# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 太空蝙蝠(space Bat) 000001

2. 太空蝙蝠(space Bat) 000002

3. 太空蝙蝠(space Bat) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 太空蝙蝠(Space Bat)


[speɪs] [bæt]
**SPACE** **BAT**
空间 蝙蝠

太空蝙蝠

[baɪ] [kɑːl] ['selwin]
**By** **CARL** **SELWYN**
经过 卡尔 塞尔温

卡尔·塞尔温

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] — [hjuːdʒ] , [rə'peɪʃəs] ,
**Out** **of** **the** **caves** **of** **space** **it** **flew** **—** **huge** **,** **rapacious** **,**
出去 的 这 洞穴 的 空间 它 飞翔 — 巨大的 , 贪婪 ,

它从太空洞穴中飞出——巨大、贪婪，

['terɪfaɪɪŋ] .
**terrifying** **.**
恐怖 .

太可怕了。

[bʌt; bət] [luː] [flɪnt] [met] [ɪts] ['vɪʃəs] ['tʃælɪndʒ]
**But** **Lou** **Flint** **met** **its** **vicious** **challenge**
但 卢 燧石 遇见 它是 恶毒 挑战

但卢弗林特经受住了严峻的挑战

['hæpɪli] .
**happily** **.**
快乐地 .

高兴地。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
**For** **,** **like** **the** **girl** **at** **his** **side** **,**
为了 , 喜欢 这 女孩 在 他的 边 ,

因为，就像他身边的那个女孩一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] !
**it** **was** **worth** **one** **million** **dollars** **!**
它 曾是 值得 一 百万 美元 !

它价值一百万美元!

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntə(r)] - .
**Planet** **Stories** **Winter** **1946** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1946 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz]

| The | jungle | was | filled | with | the | shouts | of | the | hunters | and | the | sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丛林 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 猎人 | 和 | 这 | 声音 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] [buːts] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [sɒːd] [grɑːs] .

| of | their | heavy | boots | crashing | through | the | dry | sword | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 重的 | 靴子 | 崩溃 | 通过 | 这 | 干燥 | 剑 | 草 | . |

丛林里充满了猎人们的喊叫声和他们沉重的靴子踩在干燥的剑草上的声音。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , ['stuːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| The | long | line | of | men | were | running | shoulder | to | shoulder | , | stooping | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 线 | 的 | 男人 | 是 | 跑步 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | , | 弯腰 | 在下面 | 这 |

[red] [vaɪnz] ,

| red | vines | , |
|---|---|---|
| 红色的 | 藤蔓 | , |

长长的队伍肩并肩地奔跑着，弯腰穿过红色的藤蔓。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒsi] [rɒks] .

| stumbling | over | the | mossy | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 超过 | 这 | 苔藓 | 岩石 | . |

跌跌撞撞地走过长满青苔的岩石。

['baʊndɪŋ] [ə'hed] [ɪn]['pænɪk][sɜːrdʒd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['spiːʃiːz] .

| Bounding | ahead | in | panic | surged | hundreds | of | animals | of | a | strange | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 前方 | 在 | 恐慌 | 激增 | 数百 | 的 | 动物 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 物种 | . |

数百只奇异的动物惊慌失措地向前奔涌。

[ʃeɪpt] [laɪk][dɪə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['æntləz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['delɪkət] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| Shaped | like | deer | , | they | had | no | antlers | and | their | delicate | bodies | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 喜欢 | 鹿 | , | 他们 | 有 | 不 | 鹿角 | 和 | 他们的 | 精美的 | 身体 | 是 |

['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] ['griːnɪʃ] - [gəʊld] ['feðər] .

| covered | with | rich | greenish | - | gold | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 富有的 | 绿绿色 | - | 金子 | 羽毛 | . |

它们体型像鹿，但没有鹿角，纤细的身体上覆盖着浓郁的绿金色羽毛。

[aɪz] [lɑːdʒ] [wɪð] ['terə(r)] , ['feðər] ['rʌfld] ,

| Eyes | large | with | terror | , | feathers | ruffled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 大的 | 和 | 恐怖 | , | 羽毛 | 褶皱的 | , |

眼睛因恐惧而睁大，羽毛蓬乱，

[ðeɪ] [ stæm'piːd ] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɑːl] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['kæməflɑːʒd]

| they | stampeded | through | the | entrance | of | a | corral | that | was | so | well | camouflaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 踩踏 | 通过 | 这 | 入口 | 的 | 一个 | 围栏 | 那 | 曾是 | 所以 | 出色地 | 伪装 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][plɑːnts][ænd; ənd] [triː] [trʌŋks] .

| it | was | almost | invisible | in | the | tangled | plants | and | tree | trunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 无形的 | 在 | 这 | 纠缠不清 | 植物 | 和 | 树 | 树干 | . |

它们蜂拥而入一个伪装得很好的畜栏入口，畜栏掩映在缠绕的植物和树干中，几乎看不见。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɑːl] , ['ʃædoʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] , [ə; eɪ][tɔːl] ,

| In | a | corner | of | the | corral | , | shadowed | from | the | late | afternoon | sun | , | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 围栏 | , | 阴影 | 从 | 这 | 晚的 | 下午 | 太阳 | , | 一个 | 高的 | , |

在畜栏的一角，背阴处，避开了午后阳光，一头高大的.....

[beə(r)] - ['tʃestɪd] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][æn; ən] ['aɪən,wʊd] [tri:] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

| bare | - | chested | young | man | waited | motionless | as | an | ironwood | tree | , | watching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | - | 胸部 | 年轻的 | 男人 | 等待 | 静止不动 | 作为 | 一个 | 铁木 | 树 | , | 观看 | 这 |

['ænɪmlz] [stri:m] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

| animals | stream | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 溪流 | 朝向 | 他 | . |

赤裸上身的年轻男子像一棵铁木树一样一动不动地等待着，看着动物们向他涌来。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['feɪdɪd] ['kɑ:ki] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd] [sɒft] ['leðə(r)] [bu:ts] .

| His | only | clothing | was | a | pair | of | faded | khaki | shorts | and | soft | leather | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 衣服 | 曾是 | 一个 | 一对 | 的 | 褪色 | 卡其色 | 短裤 | 和 | 柔软的 | 皮革 | 靴子 | . |

他身上唯一的衣物是一条褪色的卡其色短裤和一双软皮靴。

[stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['həʊlstə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l] ,

| Strapped | to | his | waist | was | a | leather | holster | containing | a | heavy | pistol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绑带 | 到 | 他的 | 腰部 | 曾是 | 一个 | 皮革 | 枪套 | 包含 | 一个 | 重的 | 手枪 | , |

他腰间系着一个皮质枪套，里面装着一把重型手枪。

[ɪts] [θɪk] ['bærəl] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

| its | thick | barrel | shaped | like | a | flashlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 厚的 | 桶 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 手电筒 | . |

它粗壮的枪管形状像手电筒。

[hɪz; ɪz] ['rʌgɪdli] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz]['æŋgri] ,

| His | ruggedly | handsome | face | was | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 粗犷地 | 英俊的 | 脸 | 曾是 | 生气的 | , |

他那张棱角分明的英俊脸上满是怒意。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [kəʊld][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fju:taɪli] ['li:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| his | gray | eyes | cold | as | he | watched | the | animals | futilely | leaping | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰色的 | 眼睛 | 寒冷的 | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 动物 | 徒劳地 | 跳跃 | 在 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] [fens] .

| surrounding | fence | . |
|---|---|---|
| 周围 | 栅栏 | . |

他灰色的眼睛冰冷地看着动物们徒劳地跃过周围的栅栏。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hʌntəz] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] ['skri:nɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| Suddenly | the | hunters | broke | through | the | screening | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 猎人 | 打破 | 通过 | 这 | 筛选 | 丛林 | . |

猎人们突然冲破了丛林屏障。

[ðeə(r)]['li:də(r)] [ 'beləu ] , " [əʊ'keɪ] !

| Their | leader | bellowed | , | " | Okay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 领导者 | 咆哮 | , | " | 好的 | ! |

他们的首领大喊："好！"

[bæʃ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] !

| Bash | their | heads | in | ! |
|---|---|---|---|---|
| 巴什 | 他们的 | 头部 | 在 | ! |

把他们的脑袋打爆！

[lets] [get][ðeə(r)][haɪdz] [ɒf] !

| Let's | get | their | hides | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 他们的 | 隐藏 | 离开 | ! |

让我们扒掉他们的皮！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['frenzid] ['ænɪmlz] , [klʌbz] [reɪzd] .

| " | The | other | men | advanced | toward | the | herd | of | frenzied | animals | , | clubs | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 男人 | 先进的 | 朝向 | 这 | 一群 | 的 | 丧心病狂 | 动物 | , | 俱乐部 | 提高 | . |

"其他人则举起棍棒，向狂暴的兽群走去。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɪk] [daʊn] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə]

| The | leader | swung | his | own | stick | down | toward | one | of | the | creatures | that | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 摇摆 | 他的 | 自己的 | 戳 | 向下 | 朝向 | 一 | 的 | 这 | 生物 | 那 | 尝试 | 到 |

[reɪs] [pɑːst][hɪm] .

| race | past | him | . |
|---|---|---|---|
| 种族 | 过去的 | 他 | . |

首领挥舞着自己的棍子朝一个试图从他身边跑过的生物砍去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['aɪən,wʊd] [triː] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

| Instantly | the | ironwood | tree | came | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 铁木 | 树 | 来了 | 到 | 生活 | . |

铁木树瞬间活了过来。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][wʌn] [blɜːd] ['məʊʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [ɒd] - [ʃeɪpt] ['pɪst(ə)l]

| His | hand | was | one | blurred | motion | as | it | jerked | his | odd | - | shaped | pistol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 曾是 | 一 | 模糊 | 运动 | 作为 | 它 | 猛地一抖 | 他的 | 奇怪的 | - | 形状 | 手枪 |

[frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] ,

| from | its | holster | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 枪套 | , |

他动作一气呵成，猛地从枪套里拔出了那把形状奇特的手枪。

[skwiːzd] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

| squeezed | the | trigger | . |
|---|---|---|---|
| 挤压 | 这 | 扳机 | . |

扣动扳机。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [striːk] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærəl] , [strʌk] [ðə; ði][mænz] [ɑːm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][klʌb]

| A | silver | streak | flashed | from | the | barrel | , | struck | the | man's | arm | before | the | club |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银 | 条纹 | 闪光灯 | 从 | 这 | 桶 | , | 击 | 这 | 男人的 | 手臂 | 前 | 这 | 俱乐部 |

[kʊd; kəd][fɔːl] .

| could | fall | . |
|---|---|---|
| 可以 | 落下 | . |

一道银光从枪管中闪过，在球棒落地之前击中了那人的手臂。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [frəʊz][ɪn][mɪd] - [swɪŋ] .

| His | arm | froze | in | mid | - | swing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | 冻住了 | 在 | 中 | - | 摇摆 | . |

他的手臂在挥动的瞬间僵住了。

" [drɒp] [ðəʊz] [stɪks] [ænd; ənd][get] [ɒf] [ðɪs] ['plænɪˌtɔɪd] !

| " | Drop | those | sticks | and | get | off | this | planetoid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 降低 | 那些 | 棍子 | 和 | 得到 | 离开 | 这 | 行星体 | ! |

“扔掉那些棍子，离开这个小行星！”

" [æz; əz][ðə; ði][beə(r)] - ['tʃestɪd] [wʌn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

| " | As | the | bare | - | chested | one | came | out | of | the | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 裸 | - | 胸部 | 一 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 阴影 | , |

“当那个赤裸上身的人从阴影中走出来时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .

| his | voice | had | virtually | the | force | of | his | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 有 | 几乎 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 武器 | . |

他的声音几乎和他的武器一样有力。

[ðə; ði][men] [stʊd] [wɪð] [klʌbz][hɑːf] - [reɪzd] , ['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] .

| The | men | stood | with | clubs | half | - | raised | , | staring | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 站立 | 和 | 俱乐部 | 一半 | - | 提高 | , | 凝视 | 在 | 他 | . |

那些人半举着棍棒，盯着他。

" [ɪts] [luː] [flɪnt] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd] .

| " | It's | Lou | Flint | , | " | one | of | them | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 卢 | 燧石 | , | " | 一 | 的 | 他们 | 低声说道 | . |

“是卢·弗林特，”其中一人低声说道。

" [wɒtʃ] [hɪm] !
" **Watch him !**
" 手表 他 !

"注意他！"

[ðæts] [æn; ən][aɪs] - [reɪ] ['pɪst(ə)l] !
**That's an ice - ray pistol !**
那就是 一个 冰 - 射线 手枪 !

那是一把冰射线手枪！

" [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] [klʌbz] ['sləʊli] , ['glɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)]['li:də(r)] .
" **They lowered their clubs slowly , glancing toward their leader .**
" 他们 降低 他们的 俱乐部 缓慢地 , 瞥了一眼 朝向 他们的 领导者 .

他们缓缓放下手中的棍棒，看向他们的首领。

[ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [raɪt] [ɑ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] .
**The big fellow rubbed his rigid right arm with his other hand .**
这 大的 同伴 摩擦 他的 死板的 正确的 手臂 和 他的 其他 手 .

那个大块头用另一只手揉了揉他僵硬的右臂。

[ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['æŋg(ə)l] ; [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .
**It stuck out before him at a grotesque angle ; he couldn't move it yet .**
它 卡住 出去 前 他 在 一个 怪诞 角度 ; 他 不能 移动 它 然而 .

它以一种怪异的角度凸显在他面前；他现在还无法挪动它。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [flɪnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dedli] .
**As he looked at Flint his eyes were deadly .**
作为 他 看起来 在 燧石 他的 眼睛 是 致命 .

他看着弗林特时，眼神充满了杀气。

" [doʊnt] [stɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['træpə(r)] .
" **Don't stick your nose in this business , trapper .**
" 不 戳 你的 鼻子 在 这 商业 , 捕兽人 .

"别多管闲事，捕兽人。"

" [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [kɜ:ld] .
" **His thick lips curled .**
" 他的 厚的 嘴唇 卷曲 .

他厚厚的嘴唇卷了起来。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [əʊn] [ðɪs] [lænd] . "
" **You don't own this land . "**
" 你 不 自己的 这 土地 . "

"这块地不属于你。"

" [aɪm] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [nəʊz] ['ɪntu:] ['eni] ['bɪznəs] [ðæt] [kɪlz] [ɒf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feðə(r)] - [dɪə(r)][ɪn] [tu:] [wi:ks] ,
" **I'm sticking my nose into any business that kills off a thousand feather - deer in two weeks ,**
" 我是 粘性 我的 鼻子 进入 任何 商业 那 杀戮 离开 一个 千 羽毛 - 鹿 在 二 周 ,

"任何在两周内杀死一千只雄鹿的生意，我都要插手调查。"

" [lu:] [flɪnt] [sed] .
" **Lou Flint said .**
" 卢 燧石 说 .

"卢·弗林特说道。"

" [aɪv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [b'ʊtʃəɹɪŋ] .
" **I've seen enough of your butchering .**
" 我已经 已见 足够的 的 你的 屠宰 .

"我已经看够了你们的屠杀。"

" [ðə; ði][bɪg][mænz] ['stɪfənd] [ɑːm] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l]

| " | The | big | man's | stiffened | arm | suddenly | dropped | back | to | his | side | , | perfectly | normal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 男人的 | 僵硬 | 手臂 | 突然 | 掉落 | 后退 | 到 | 他的 | 边 | , | 完美 | 普通的 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

"那个大个子僵硬的手臂突然垂了下来，恢复了正常状态。"

[æn; ən][aɪs] - [reɪz] ['hɑːmləs] [ɪ'fekt] ['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][ˌaɪ 'tiː]

| An | ice | - | ray's | harmless | effect | lasted | only | a | minute | — | but | while | it | lasted | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冰 | - | 雷的 | 无害 | 影响 | 持续 | 仅有的 | 一个 | 分钟 | — | 但 | 尽管 | 它 | 持续 | 它 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ['wepən] .

| was | a | potent | weapon | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 强效 | 武器 | . |

冰射线的无害效果只持续了一分钟——但在这短短的时间里，它却是一种威力强大的武器。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][bɪg]['tɔːkə(r)] [wɪð] [ðæt] [gʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

| " | You're | a | big | talker | with | that | gun | in | your | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 大的 | 健谈者 | 和 | 那 | 枪 | 在 | 你的 | 手 | . |

"你手里拿着枪，却还大放厥词。"

" [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [flɪnt] [drɒpt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | In | answer | , | Flint | dropped | the | pistol | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 回答 | , | 燧石 | 掉落 | 这 | 手枪 | 在 | 他的 | 脚 | . |

"作为回应，弗林特将手枪扔在了脚边。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪz; ɪz][men] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .

| The | other | glanced | at | his | men | , | saw | them | waiting | for | his | next | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 男人 | , | 锯 | 他们 | 等待 | 为了 | 他的 | 下一个 | 移动 | . |

另一人瞥了一眼手下，看到他们都在等着他的下一步行动。

[hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] .

| He | strode | forward | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 向前 | . |

他大步向前走去。

[flɪnt] ['weɪtɪd] ['sɒlɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [fɪsts] [ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] .

| Flint | waited | solidly | before | him | , | fists | on | his | hips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 等待 | 稳固地 | 前 | 他 | , | 拳头 | 在 | 他的 | 臀部 | . |

弗林特双手叉腰，坚定地站在他面前。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['liːvɪŋ] ? "

| " | You | aren't | leaving | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不是 | 离开 | ? | " |

"你不走吗？"

" [nəʊp] .

| " | Nope | . |
|---|---|---|
| " | 没有 | . |

"没有。

" [ðen] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [bent] , [traɪd][tuː; tə] [skuːp] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

| " | Then | quick | as | a | snake | the | fellow | bent | , | tried | to | scoop | up | the | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 快的 | 作为 | 一个 | 蛇 | 这 | 同伴 | 弯曲 | , | 尝试 | 到 | 舀 | 向上 | 这 | 手枪 | . |

"然后那家伙像蛇一样迅速弯下腰，试图捡起手枪。"

[flɪnt] [wɒz; wəz]['kwɪkə(r)] .

| Flint | was | quicker | . |
|---|---|---|---|
| 燧石 | 曾是 | 更快 | . |

弗林特速度更快。

[hɪz; ɪz][fɪst] [plaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][mænz] [tʃɪn] .

| His | fist | plowed | into | the | man's | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 拳头 | 犁过的 | 进入 | 这 | 男人的 | 下巴 | . |

他的拳头狠狠地击中了那人的下巴。

[ðə; ði] [bləʊ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] ,

| The | blow | lifted | him | up | on | his | toes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 抬起 | 他 | 向上 | 在 | 他的 | 脚趾 | , |

这一击让他踮起了脚尖。

[sent] [hɪm] ['stʌmblɪŋ] ['bækwəd] [tɪl] [hi:; hi] ['krʌmpld] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| sent | him | stumbling | backward | till | he | crumpled | silently | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他 | 踉跄 | 落后 | 直到 | 他 | 皱巴巴的 | 默默 | 到 | 这 | 地面 | . |

把他打得踉跄后退，直到他无声地倒在地上。

" ['enibɒdi] [els] [gɒt] ['eni] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ?

| " | Anybody | else | got | any | arguments | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何人 | 别的 | 得到 | 任何 | 论点 | ? |

还有其他人有异议吗?

" [flɪnt] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| " | Flint | asked | , | looking | toward | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 燧石 | 问 | , | 寻找 | 朝向 | 这 | 其他的 | . |

"弗林特看着其他人问道。"

['nəʊbədi][hæd; həd] .

| Nobody | had | . |
|---|---|---|
| 无人 | 有 | . |

没有人有。

" [ðen] [get] [ɒf] [ðɪs] ['plænɪˌtɔɪd] .

| " | Then | get | off | this | planetoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 得到 | 离开 | 这 | 行星体 | . |

"那就离开这个小行星吧。"

[ɪf] [ai] [kætʃ] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][jɔ:(r); jə(r)][haɪdz] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪlθi]

| If | I | catch | you | here | again | I'm | going | to | send | your | hides | back | to | your | filthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 抓住 | 你 | 这里 | 再次 | 我是 | 去 | 到 | 发送 | 你的 | 隐藏 | 后退 | 到 | 你的 | 污秽 |

[fɜ:(r)] [bɒs] .

| fur | boss | . |
|---|---|---|
| 毛皮 | 老板 | . |

如果我再在这里抓到你，我就把你的皮毛送回给你那个肮脏的皮毛老板那里去。

" [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [taɪt] [lɪps][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəs]

| " | Two | of | the | men | came | over | with | tight | lips | and | picked | up | their | unconscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 的 | 这 | 男人 | 来了 | 超过 | 和 | 紧的 | 嘴唇 | 和 | 挑选 | 向上 | 他们的 | 无意识 |

['kɒmreɪd] .

| comrade | . |
|---|---|
| 同志 | . |

"其中两名男子抿着嘴唇走过来，抱起了昏迷不醒的同伴。"

['streɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ðeɪ] [ ˌri:'dʒɔin, ri- ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [bæk]

| Straining | under | his | weight | , | they | rejoined | the | others | who | were | moving | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 在下面 | 他的 | 重量 | , | 他们 | 重新加入 | 这 | 其他的 | WHO | 是 | 移动 | 后退 |

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['træmp(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| toward | the | trampled | jungle | , |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 践踏 | 丛林 | , |

他们费力地扛着他的重量，重新加入了其他人的行列，一起向被践踏的丛林方向返回。

['mʌtərɪŋ] ['saɪləntli] .

| muttering | silently | . |
|---|---|---|
| 喃喃自语 | 默默 | . |

低声嘟囔着。

[flɪnt] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)] .

| Flint | picked | up | his | pistol | , | dropped | it | in | his | holster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 挑选 | 向上 | 他的 | 手枪 | , | 掉落 | 它 | 在 | 他的 | 枪套 | . |

弗林特捡起手枪，把它放回枪套里。

[hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɑːl][ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [fens]

| He | strode | over | to | the | side | of | the | corral | and | kicked | a | hole | in | the | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 超过 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 围栏 | 和 | 踢 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 栅栏 |

[tuː; tə][let][aʊt][ðə; ði] ['feðə(r)] - [dɪə(r)] .

| to | let | out | the | feather | - | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 出去 | 这 | 羽毛 | - | 鹿 | . |

他大步走到畜栏边，在栅栏上踢出一个洞，放出了羽毛鹿。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [sʌn] , [hiː; hi][set] [aʊt] [daʊn] [ə; eɪ][dɪm] [treɪl] ,

| Then | , | with | a | glance | at | the | low | - | lying | sun | , | he | set | out | down | a | dim | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 低的 | - | 说谎 | 太阳 | , | 他 | 放 | 出去 | 向下 | 一个 | 暗淡 | 踪迹 | , |

['wɔːkɪŋ] [fɑːst] .

| walking | fast | . |
|---|---|---|
| 步行 | 快速地 | . |

然后，他瞥了一眼低垂的太阳，沿着昏暗的小路快步走去。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [θret] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

| Despite | his | threat | , | he | knew | he | hadn't | seen | the | last | of | this | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 威胁 | , | 他 | 知道 | 他 | 之前没有 | 已见 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 商业 | . |

尽管他发出了威胁，但他知道这件事还没有结束。

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld]['riːdʒən] [flɪnt] [kɔːld] [həʊm] , [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [rɪŋ] ['plænɪts] [tuː; tə]

| From | the | wild | region | Flint | called | home | , | through | the | maze | of | Ring | planets | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 荒野 | 地区 | 燧石 | 称为 | 家 | , | 通过 | 这 | 迷宫 | 的 | 戒指 | 行星 | 到 |

[ðə; ði]['sætɜːn; 'sætən] ['meɪnlənd] ,

| the | Saturn | mainland | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 土星 | 大陆 | , |

从弗林特称之为家乡的荒野地区，穿过环状行星的迷宫，到达土星大陆，

[wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['aʊərz] [dʒʌmp] — [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [wei] .

| was | only | an | hour's | jump | — | if | you | knew | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小时 | 跳 | — | 如果 | 你 | 知道 | 这 | 方式 | . |

如果你知道路的话，只需要一个小时的路程。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [wel] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['stelə(r)][pə'trəʊl][gɒt] [lɒst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| If | you | didn't | , | well | , | even | the | Stellar | Patrol | got | lost | looking | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 没有 | , | 出色地 | , | 甚至 | 这 | 恒星 | 巡逻 | 得到 | 丢失的 | 寻找 | 为了 | 你 | . |

如果你没这么做，那就连星际巡逻队都迷路了，找不到你了。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ,

| The | Ring | was | uncharted | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 戒指 | 曾是 | 未知的 | , |

戒指区域是未知的，

[æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['sætlˌlaɪts] ['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frɒm; frəm][sænd] - [laɪk] [greɪnz] [tuː; tə]

| an | inestimable | jumble | of | satellites | ranging | in | size | from | sand | - | like | grains | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不可估量 | 杂乱 | 的 | 卫星 | 范围 | 在 | 尺寸 | 从 | 沙 | - | 喜欢 | 谷物 | 到 |

[fʊl] - [bləʊn] [wɜːld] [sə'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [plɑːnt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

| full | - | blown | worlds | supporting | their | own | plant | and | animal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | - | 吹 | 世界 | 支持 | 他们的 | 自己的 | 植物 | 和 | 动物 | 生活 | . |

数量庞大的卫星杂乱无章，大小从沙粒状到拥有自身动植物生命的完整世界不等。

[ðeə(r)]['əʊnli] [taɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['plænɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] ['fɔːsɪz] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm]

| Their | only | ties | to | the | mother | planet | were | the | cosmic | forces | that | kept | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 领带 | 到 | 这 | 母亲 | 行星 | 是 | 这 | 宇宙 | 力量 | 那 | 保留 | 他们 |

['kɒnstəntli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['ætməsfɪə(r)] ,

| constantly | revolving | around | her | and | their | common | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 旋转 | 大约 | 她 | 和 | 他们的 | 常见的 | 气氛 | , |

它们与母星之间唯一的联系就是使它们不断围绕母星旋转的宇宙力量以及它们共同的大气层。

[səʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [bəuθ]['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] .

| so | deep | it | enveloped | both | Saturn | and | the | Ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 深的 | 它 | 被包裹 | 两个都 | 土星 | 和 | 这 | 戒指 | . |

深度之深，竟将土星和土星环都包裹其中。

[flɪnt] [njuː] ['evri] [ʃeɪp] , ['evri] ['kʌlə(r)] , ['evri] ['lændmɑːk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

| Flint | knew | every | shape | , | every | color | , | every | landmark | in | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 知道 | 每一个 | 形状 | , | 每一个 | 颜色 | , | 每一个 | 地标 | 在 | 这 | 地方 | , |

弗林特熟悉这里的每一个形状、每一种颜色、每一个地标。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [wiːv] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [endid]

| and | his | plane | weaved | through | the | maze | at | a | speed | that | would | have | ended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 飞机 | 编织 | 通过 | 这 | 迷宫 | 在 | 一个 | 速度 | 那 | 会 | 有 | 结束 |

[ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [les] [ɪk'spɪəriənst] [hænd][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| in | a | crash | with | a | less | experienced | hand | at | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 碰撞 | 和 | 一个 | 较少的 | 经验丰富的 | 手 | 在 | 这 | 控制 | . |

他的飞机以极快的速度穿过迷宫，如果换作经验不足的飞行员驾驶，这样的速度肯定会以坠毁告终。

[ðə; ði]['heɪzi] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst]['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)]['sætɜːn; 'sætən] [wen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː]

| The | hazy | twilight | was | just | settling | over | Saturn | when | he | plunged | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朦胧 | 暮 | 曾是 | 只是 | 安顿 | 超过 | 土星 | 什么时候 | 他 | 暴跌 | 向下 | 进入 |

[ɪts]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

| its | capital | city | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 首都 | 城市 | . |

当他俯冲到土星首都时，朦胧的暮色刚刚笼罩着土星。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['wɪg(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɜːt] ,

| Pausing | at | the | space | - | port | only | long | enough | to | wiggle | into | a | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在 | 这 | 空间 | - | 港口 | 仅有的 | 长的 | 足够的 | 到 | 扭动 | 进入 | 一个 | 衬衫 | , |

在太空站只停留了足够长的时间来套上衬衫，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʃuːt] [ə'krɒs] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [dʒʌst][æz; əz]

| he | caught | the | shuttle | chute | across | town | and | arrived | at | the | capitol | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 这 | 穿梭 | 滑槽 | 穿过 | 镇 | 和 | 到达的 | 在 | 这 | 国会大厦 | 只是 | 作为 |

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| the | government | workers | were | leaving | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 工人 | 是 | 离开 | 这 | 建筑 | . |

他搭乘穿梭巴士横穿市区，到达国会大厦时，政府工作人员正要离开大楼。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [steəz] ,

| He | ran | up | the | gleaming | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向上 | 这 | 闪闪发光 | 楼梯 | , |

他跑上闪闪发光的楼梯，

[tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ]

| turned | down | the | glowing | corridor | and | hurried | through | the | silver | door | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 向下 | 这 | 发光 | 走廊 | 和 | 慌忙 | 通过 | 这 | 银 | 门 | 在 | 哪个 |

[ɪm'presɪv] ['lɛtəz] [riːd] :

| impressive | letters | read | : |
|---|---|---|---|
| 感人的 | 信件 | 读 | : |

沿着灯光闪烁的走廊拐了个弯，匆匆穿过那扇银色的门，门上赫然写着一行醒目的字样：

['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] .
**GOVERNOR'S OFFICE .**
州长的 办公室 .

州长办公室。

[ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][desk] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] .
**A secretary looked up from her desk with startled eyes .**
一个 秘书 看起来 向上 从 她 桌子 和 惊慌 眼睛 .

一位秘书从办公桌前抬起头，眼神中充满了惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [sə'praɪz] [tuː; tə][ə'lɑːm][æz; əz] [flɪnt] [strəʊd][pɑːst]
**Her expression changed from surprise to alarm as Flint strode past**
她 表达 已更改 从 惊喜 到 警报 作为 燧石 大步走 过去的
[hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**her toward a closed door at the end of the room .**
她 朝向 一个 关闭 门 在 这 结尾 的 这 房间 .

当弗林特大步从她身边走过，走向房间尽头的紧闭的门时，她的表情从惊讶变成了惊恐。

" [hɪə(r)] !
**" Here !**
" 这里 !

“这里！

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] —
**Do you have an appointment —**
做 你 有 一个 预约 —

你有预约吗?

" [bʌt; bət] [flɪnt] [hæd; həd] [ʃʌvd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnərz]
**" But Flint had shoved open the door and stepped into the Governor's**
" 但 燧石 有 推搡 打开 这 门 和 步 进入 这 州长的
['praɪvət] ['ɒfɪs] .
**private office .**
私人的 办公室 .

但弗林特一把推开门，走进了州长的私人办公室。

[ə; eɪ][tɔːl] , [waɪt] - [heəd] [mæn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ][desk] .
**A tall , white - haired man looked up from a huge desk .**
一个 高的 , 白色的 - 头发 男人 看起来 向上 从 一个 巨大的 桌子 .

一位身材高大、头发花白的男子从一张巨大的办公桌前抬起头来。

[hiː; hi][rəʊz] ['kwɪkli] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
**He rose quickly , smiling , and held out his hand .**
他 玫瑰 迅速地 , 微笑 , 和 握住 出去 他的 手 .

他迅速起身，面带微笑，伸出手。

" [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [luː] .
**" I've been wanting to see you , Lou .**
" 我已经 到过 想要 到 看 你 , 卢 .

“我一直很想见你，卢。”

[nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
**No one knew how to find you in the Ring .**
不 一 知道 如何 到 寻找 你 在 这 戒指 .

在擂台上，没有人知道该如何找到你。

" [flɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ɪn] .
**" Flint shook his hand , pulled up a chair , and started right in .**
" 燧石 摇晃 他的 手 , 拉 向上 一个 椅子 , 和 开始 正确的 在 .

弗林特和他握了握手，拉过一把椅子坐下，然后就开始讲话了。

" [ðɪs] [trækt][ɒv; əv] ['plænɪˌtɔɪd] [ɒv; əv][maɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] — [duː; də][ai] [əʊn] [ðem; ðəm] —
" **This tract of planetoids of mine out in the Ring — do I own them —**
" 这 通道 的 小行星 的 矿 出去 在 这 戒指 — 做 我 自己的 他们 —
['liːgəli] — [ɔː(r)][doʊnt][ai] ?
**legally — or don't I ?**
合法地 — 或者 不 我 ?

"我在环带的这片小行星带——我合法拥有它们吗？还是不拥有？"

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .
" **The Governor looked down at his hands , inspected his fingernails .**
" 这 州长 看起来 向下 在 他的 双手 , 检查 他的 指甲 .

州长低头看了看自己的双手，检查了一下指甲。

" [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] , [luː] .
" **That's what I wanted to see you about , Lou .**
" 那就是 什么 我 通缉 到 看 你 关于 , 卢 .

"这就是我想见你的原因，卢。"

" [wen] [hiː; hi][met] [flɪnts] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]
" **When he met Flint's eyes it was with a look that said he was about**
" 什么时候 他 遇见 燧石的 眼睛 它 曾是 和 一个 看 那 说 他 曾是 关于
[tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk] .
**to face an unpleasant task .**
到 脸 一个 令人不快的 任务 .

"当他与弗林特目光相遇时，他的眼神表明他即将面临一项不愉快的任务。"

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [spent] [hɑːf][hɪz; ɪz][laɪf] ['hʌntɪŋ] [speɪs] [bæt][aʊt][ðeə(r)] — [hiː; hi] [kleɪmd] ['sevrəl]
" **Your father spent half his life hunting space bat out there — he claimed several**
" 你的 父亲 花费 一半 他的 生活 打猎 空间 蝙蝠 出去 那里 — 他 声称 一些
['plænɪˌtɔɪd] , [ai] [bɪ'liːv] . "
**planetoids , I believe . "**
小行星 , 我 相信 . "

"你父亲一生中有一半时间都在太空中寻找蝙蝠——我相信他占领了好几颗小行星。"

" ['twenti] - [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [flɪnt] ['steɪtɪd] .
" **Twenty - two of them , " Flint stated .**
" 二十 - 二 的 他们 , " 燧石 声明 .

"其中二十二人，"弗林特说道。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
" **And I know that after your father died , " the Governor continued ,**
" 和 我 知道 那 后 你的 父亲 死亡 , " 这 州长 持续 ,

"而且我知道，在你父亲去世之后，"州长继续说道，

" [juː; jʊ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [bæt] [jɔː'self] ['evə(r)] [sɪns] — [ə; eɪ] ['maɪti]
" **you took over and have been hunting bat yourself ever since — a mighty**
" 你 采取 超过 和 有 到过 打猎 蝙蝠 你自己 曾经 自从 — 一个 强大的
[lɒŋ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
**long wild - goose chase I call it ,**
长的 荒野 - 鹅 追赶 我 称呼 它 ,

"你接手后就一直亲自去猎蝙蝠——我称之为一场漫长而徒劳的追逐。"

[bʌt; bət] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
**but that's your business .**
但 那就是 你的 商业 .

但那是你的事。

['eniweɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][hɪə(r)] , [luː] .
**Anyway , your father was one of the pioneers here , Lou .**
反正 , 你的 父亲 曾是 一 的 这 先驱者 这里 , 卢 .

总之，你父亲是这里的先驱者之一，卢。

[aɪl] ['ɔːlweɪz] — "
**I'll always — "**
患病的 总是 — "

我将永远——"

" ['gʌvənə(r)] , [ɪf] [juːv] [gɒt][bæd] [njuːz] , [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Governor , if you've got bad news , spill it . "**
" 州长 , 如果 你已经 得到 坏的 消息 , 洒 它 . "

"州长，如果你有什么坏消息，就直说吧。"

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] .
**I'll give it to you straight .**
患病的 给 它 到 你 直的 .

我实话实说。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv]['eni]['liːg(ə)l][kleɪm][tuː; tə] [ðəʊz] ['plænɪˌtɔɪd] .
**You don't have any legal claim to those planetoids .**
你 不 有 任何 合法的 宣称 到 那些 小行星 .

你对这些小行星没有任何合法所有权。

[ðə; ði][sə'tɜːrnɪən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['nevə(r)]['rekəg'naɪzd] ['skwɔtəz] - [raɪts] [aʊt][ðeə(r)][ænd; ənd]
**The Saturnian Government has never recognized squatters ' rights out there and**
这 土星 政府 有 绝不 认可 非法占地者 - 权利 出去 那里 和
[aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] ['kɒŋgres] [naʊ] .
**I'm afraid there's no time to fight it out with Congress now .**
我是 害怕的 有 不 时间 到 斗争 它 出去 和 国会 现在 .

土星政府从未承认过占地者的权利，恐怕现在也没有时间与国会抗争了。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
**" He hesitated .**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [jɔː(r); jə(r)][lænd][ɪz] ['biːɪŋ] [səʊld][tuː; tə][æn; ən] [ɜːθ] [fɜː(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən]
**" Your land is being sold to an Earth fur corporation for a million**
" 你的 土地 是 存在 卖 到 一个 地球 毛皮 公司 为了 一个 百万
[d'ɒləz] .
**dollars .**
美元 .

"你的土地将以一百万美元的价格卖给一家地球毛皮公司。"

" [flɪnt] [sæt][ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
**" Flint sat there staring at the Governor for a long moment .**
" 燧石 卫星 那里 凝视 在 这 州长 为了 一个 长的 片刻 .

弗林特坐在那里，盯着州长看了好一会儿。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**Then abruptly he got to his feet .**
然后 突然 他 得到 到 他的 脚 .

然后他突然站了起来。

" ['ðer] [ðə; ði] [gaɪz] [aɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['evə(r)] [sɪns] ['feðə(r)] - [dɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜː(r)]
**" They're the guys I've been running into ever since feather - deer became the fur**
" 它们是 这 伙计们 我已经 到过 跑步 进入 曾经 自从 羽毛 - 鹿 成为 这 毛皮
[kəʊt][reɪdʒ][ɒn] [ɜːθ] .
**coat rage on Earth .**
外套 愤怒 在 地球 .

"自从鹿皮毛风靡全球以来，我就一直遇到这些人。"

" [hiː; hi] [spəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" He spoke through his teeth .
" 他 辐 通过 他的 牙齿 .

他说话含糊不清。

" [aɪv] [siːn] [ðeə(r)] [wɜːk] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [rɔː] , [skɪnd] ['kɑːkəsɪz] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz]
" I've seen their work — thousands of raw , skinned carcasses strewn about the woods
" 我已经 已见 他们的 工作 — 数千 的 生的 , 去皮 尸体 散落的 关于 这 树林
— ['vʌltʃəz] ['evriweə(r)] .
— vultures everywhere .
— 秃鹫 到处 .

“我亲眼目睹了他们的所作所为——成千上万只生的、剥了皮的动物尸体散落在树林里——到处都是秃鹫。”

['ðer] ['bʊtʃəz] !
They're butchers !
它们是 屠夫 !

他们是屠夫!

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feðə(r)] - [dɪə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .
In two months there won't be a feather - deer left in the Ring .
在 二 几个月 那里 惯于 是 一个 羽毛 - 鹿 左边 在 这 戒指 .

两个月后，环城赛场上将一只羽毛鹿都不会再出现了。

['ðel] [biː; bi] [ɪk'stɪŋkt] .
They'll be extinct .
他们会 是 灭绝 .

它们将会灭绝。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] ['hæpən] ?
Do you think I'm going to stand by and watch that happen ?
做 你 思考 我是 去 到 站立 经过 和 手表 那 发生 ?

你觉得我会袖手旁观，任由这种事情发生吗?

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [desk] , ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪsts] .
" He leaned over the desk , resting on his big fists .
" 他 倾斜 超过 这 桌子 , 休息 在 他的 大的 拳头 .

他俯身趴在桌子上，用他那双大拳头撑着身体。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [hʌnt] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən] [faɪt] [bæk] — - , -
" I'm a hunter , but I hunt animals that can fight back — tigodons , baragators
" 我是 一个 猎人 , 但 我 打猎 动物 那 能 斗争 后退 — - , -
,
,
,

“我是一名猎人，但我猎杀的是会反击的动物——比如虎齿兽、巴拉加鳄，

[swɒmp] [wʊlvz] — [nɒt] [ðiːz] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [wɪð]
swamp wolves — not these helpless little things you can run down and kill with
沼泽 狼 — 不是 这些 无助 小的 事物 你 能 跑步 向下 和 杀 和
[ə; eɪ] [klʌb] .
a club .
一个 俱乐部 .

沼泽狼——不是那种你可以用棍棒追上去杀死的无助小东西。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ['sædli] .
" The Governor shook his white head sadly .
" 这 州长 摇晃 他的 白色的 头 令人遗憾的是 .

州长悲伤地摇了摇头。

" [aɪm] ['truːli] ['sɒri] , [luː] .
" I'm truly sorry , Lou .
" 我是 真的 对不起 , 卢 .

“我真的非常抱歉，Lou。”

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜː(r)]

| I | wish | there | were | something | I | could | do | but | the | owner | of | this | fur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 是 | 某物 | 我 | 可以 | 做 | 但 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 毛皮 |

['aʊtfɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn] [tə'naɪts] [speɪs] ['laɪnə(r)] .

| outfit | is | coming | in | on | tonight's | space | liner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全套服装 | 是 | 未来 | 在 | 在 | 今晚 | 空间 | 衬垫 | . |

我真希望我能做点什么，但这件皮草服装的主人今晚要乘坐太空班轮过来。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raivz] .

| He | wants | to | go | out | to | the | Ring | just | as | soon | as | he | arrives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 戒指 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 到达 | . |

他一到就想去拳击台上。

[aɪv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gaɪd] . "

| I've | been | asked | to | find | a | guide | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 问 | 到 | 寻找 | 一个 | 指导 | . | " |

有人让我找个向导。

" [wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] , " [flɪnt] [θɔːt] [ə'laʊd] .

| " | One | million | dollars | , | " | Flint | thought | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 百万 | 美元 | , | " | 燧石 | 想法 | 大声 | . |

“一百万美元，”弗林特自言自语道。

" [ɪts] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] . "

| " | It's | entirely | a | matter | of | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 完全 | 一个 | 事情 | 的 | 钱 | . | " |

“这完全是钱的问题。”

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | I'm | afraid | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 它 | 是 | . |

恐怕是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ] [speɪs] [bæt] [naʊ] ,

| If | you | could | only | get | a | space | bat | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 一个 | 空间 | 蝙蝠 | 现在 | , |

如果现在就能得到一只太空蝙蝠就好了。

[luː] — ['dʌznt] [ðæt] [ɜːθ] ['sɜːkəs] [stɪl] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] ['kæptʃəz] [wʌn][ə'laɪv]

| Lou | — | doesn't | that | Earth | circus | still | offer | a | million | to | anybody | who | captures | one | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢 | — | 不 | 那 | 地球 | 马戏团 | 仍然 | 提供 | 一个 | 百万 | 到 | 任何人 | WHO | 捕捉 | 一 | 活 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

卢——地球马戏团不是还悬赏一百万美元，奖励给任何能活捉到一只的人吗?

" [jeə] , " [flɪnt] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] .

| " | Yeah | , | " | Flint | said | dejectedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 燧石 | 说 | 沮丧地 | . |

“是啊，”弗林特沮丧地说。

" [bʌt; bət]['noʊˌbɑːdiːz]['evə(r)] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [speɪs] [bæt] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .

| " | But | nobody's | ever | captured | a | space | bat | , | dead | or | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 没有人 | 曾经 | 捕获 | 一个 | 空间 | 蝙蝠 | , | 死的 | 或者 | 活 | . |

“但是从来没有人捕获过太空蝙蝠，无论是死的还是活的。”

" [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , ['steərɪŋ]

| " | He | stuck | his | hands | deep | in | his | pockets | and | walked | around | the | room | , | staring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卡住 | 他的 | 双手 | 深的 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 步行 | 大约 | 这 | 房间 | , | 凝视 |

[æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

| at | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | . |

他把手深深地插进口袋里，在房间里踱来踱去，眼睛盯着地板。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

| **Suddenly** | **he** | **halted** | **in** | **his** | **tracks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 停止 | 在 | 他的 | 轨道 | . |

他突然停住了脚步。

[ðen] [hi:; hi] [wɜ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][desk] .

| **Then** | **he** | **whirled** | **back** | **to** | **the** | **desk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 旋转 | 后退 | 到 | 这 | 桌子 | . |

然后他猛地转身回到办公桌前。

" [ɪf] [ai][get][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [gai] [gɪvz] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [tʃek] ,

| **"** | **If** | **I** | **get** | **a** | **million** | **dollars** | **to** | **you** | **before** | **this** | **guy** | **gives** | **you** | **his** | **check** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 得到 | 一个 | 百万 | 美元 | 到 | 你 | 前 | 这 | 盖伊 | 给予 | 你 | 他的 | 查看 | , |

"如果我在这家伙给你支票之前给你一百万美元，

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [maɪn] ?

| **is** | **the** | **place** | **mine** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 地方 | 矿 | ? |

这里是我的吗?

" [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [smaɪl][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

| **"** | **The** | **Governor's** | **smile** | **was** | **puzzled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 州长的 | 微笑 | 曾是 | 困惑 | . |

州长脸上露出了疑惑的笑容。

" [wel] , [ai][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] — "

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **could** | **probably** | **arrange** | **it** | **,** | **but** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 可以 | 大概 | 安排 | 它 | , | 但 | — | " |

"嗯，我或许可以安排，但是——"

" [faɪn] .

| **"** | **Fine** | **.** |
|---|---|---|
| " | 美好的 | . |

"美好的。

[naʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [gai] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [pɔ:t]

| **Now** | **could** | **you** | **also** | **arrange** | **for** | **me** | **to** | **meet** | **this** | **guy** | **at** | **the** | **space** | **port** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 可以 | 你 | 还 | 安排 | 为了 | 我 | 到 | 见面 | 这 | 盖伊 | 在 | 这 | 空间 | 港口 |

[tə'naɪt] ?

| **tonight** | **?** |
|---|---|
| 今晚 | ? |

您能否安排我今晚在太空港与这个人见面?

[aɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] . "

| **I'll** | **be** | **his** | **guide** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 他的 | 指导 | . | " |

我将成为他的向导。

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['æktɪŋ] , [lu:] .

| **"** | **I** | **don't** | **like** | **the** | **way** | **you're** | **acting** | **,** | **Lou** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 方式 | 你是 | 表演 | , | 卢 | . |

"我不喜欢你的这种行为方式，卢。"

[ai][doʊnt][wɒnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

| **I** | **don't** | **want** | **any** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 任何 | 麻烦 | . |

我不想惹麻烦。

" [flɪnt] [grɪnd] .

| **"** | **Flint** | **grinned** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 燧石 | 咧嘴一笑 | . |

弗林特咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][əʊld][gəʊt] .
" You old goat .
" 你 老的 山羊 .

你这老家伙。

[jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
You're thinking about your reputation .
你是 思维 关于 你的 名声 .

你在考虑你的名誉。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][dæd][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [ðæt] [tʊk] ['sætɜːn; 'sætən] [ə'weɪ]
When you and Dad were with the first settlers that took Saturn away
什么时候 你 和 爸爸 是 和 这 第一的 定居者 那 采取 土星 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
from the natives ,
从 这 本地人 ,

当你和爸爸与第一批从土著居民手中夺走土星的殖民者在一起时，

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] [ðen] .
you didn't worry about trouble then .
你 没有 担心 关于 麻烦 然后 .

那时你并不担心麻烦。

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] — [ai][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)]['pɒlətɪks] .
But I promise — I won't do anything to hurt your politics .
但 我 承诺 — 我 惯于 做 任何事物 到 伤害 你的 政治 .

但我保证——我不会做任何损害你们政治利益的事情。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" The Governor shook his head resignedly .
" 这 州长 摇晃 他的 头 无奈地 .

州长无奈地摇了摇头。

" [jʊr; jər][dʒʌst][æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're just as stubborn as your father was , " he said .
" 你是 只是 作为 固执的 作为 你的 父亲 曾是 , " 他 说 .

“你和你父亲一样固执，”他说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd]['hændɪd] [flɪnt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'greɪvd] [kɑːd] .
He reached in a drawer and handed Flint a small engraved card .
他 达到 在 一个 抽屉 和 递交 燧石 一个 小的 刻 卡片 .

他从抽屉里拿出一张刻有名字的小卡片递给弗林特。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[keɪ] . [viː] . [vɔn]
K . V . Vaun
K . V . 沃恩

KV Vaun

[fɜː(r)] ['fæʃnz] , [ɪŋk] .
Fur Fashions , Inc .
毛皮 时尚 , 公司 .

Fur Fashions, Inc.

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɜːθ]
New York City , Earth
新的 约克 城市 , 地球

纽约市，地球

" [θæŋks] , " [flɪnt] [sed] .
**" Thanks , " Flint said .**
" 谢谢 , " 燧石 说 .

“谢谢，”弗林特说。

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [tə'naɪt] .
**" I'll be there tonight .**
" 患病的 是 那里 今晚 .

我今晚会到。

" [hiː; hi] [strəʊd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
**" He strode quickly from the room .**
" 他 大步走 迅速地 从 这 房间 .

他大步走出了房间。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ʃædəʊi] [sfɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sætɜːn; 'sætən] ['meɪnlənd]
**Ten minutes later the great shadowy sphere that was the Saturn mainland**
十 分钟 之后 这 伟大的 阴暗的 领域 那 曾是 这 土星 大陆
[wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**was shrinking in the distance .**
曾是 收缩 在 这 距离 .

十分钟后，那巨大的、阴影笼罩的土星主星在远处逐渐缩小。

[ə'hed] , [θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] [frʌnt] [vjuː] - [pleɪt] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːrkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] ,
**Ahead , through the plane's front view - plate , the Ring arced across the heavens ,**
前方 , 通过 这 飞机的 正面 看法 - 盘子 , 这 戒指 弧形 穿过 这 天 ,

透过飞机的前视镜，可以看到环状物划过天际。

[ə; eɪ]['pæst(ə)l] ['reɪnbəʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [naɪt] .
**a pastel rainbow against the outer night .**
一个 粉彩 彩虹 反对 这 外 夜晚 .

夜空中的一道柔和彩虹。

[naɪt] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kəm'pliːt] ['blæknəs] ;
**Night here was never complete blackness ;**
夜晚 这里 曾是 绝不 完全的 黑 ;

这里的夜晚从来都不是完全的黑暗；

[ðə; ði] ['rɪŋz] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['reɪdiəm] [muːnz] [geɪv] [ə; eɪ] [gləʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [baɪ]['iːv(ə)n][æt; ət]
**the Ring's sprinkling of radium moons gave a glow one could read by even at**
这 戒指的 洒 的 镭 月亮 给予 一个 辉光 一 可以 读 经过 甚至 在
['mɪdnaɪt] .
**midnight .**
午夜 .

环上散布的镭卫星发出微弱的光芒，即使在午夜也能让人看清屏幕上的内容。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'brʌptli] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [bæŋk] ,
**Ten minutes more and he abruptly threw the ship into a shuddering bank ,**
十 分钟 更多的 和 他 突然 扔 这 船 进入 一个 颤抖 银行 ,

又过了十分钟，他突然把船扔进了摇晃的河岸里。

['skɜːtɪd] [ə; eɪ] ['luːmɪŋ] ['plænɪˌtɔɪd] , [daɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] ['lændɪŋ] [ɒn][ɪts] ['neɪbə(r)] .
**skirted a looming planetoid , dived to a precarious landing on its neighbor .**
裙摆 一个 迫在眉睫 行星体 , 潜水 到 一个 岌岌可危 降落 在 它是 邻居 .

绕过一颗逼近的小行星，俯冲到邻近行星上，进行了一次危险的着陆。

[hiː; hi] [drægd] [ə; eɪ][speə(r)]['reɪdiəʊ][set][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

| He | dragged | a | spare | radio | set | from | under | his | seat | and | with | it | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 一个 | 空闲的 | 收音机 | 放 | 从 | 在下面 | 他的 | 座位 | 和 | 和 | 它 | 在 | 他的 |

[hænd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn][end][ɒv; əv]

| hand | jumped | out | of | the | ship | and | ran | to | a | large | tree | on | which | one | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 船 | 和 | 跑 | 到 | 一个 | 大的 | 树 | 在 | 哪个 | 一 | 结尾 | 的 |

[ə; eɪ] ['hevi] ['keɪb(ə)l][wɒz; wəz][taɪd] .

| a | heavy | cable | was | tied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 电缆 | 曾是 | 系 | . |

他从座位底下拖出一台备用收音机，手里拿着收音机跳出飞船，跑到一棵大树旁，树上绑着一根粗电缆的一端。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [stretʃt] [ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪˌtɔɪd]

| The | other | end | of | the | cable | stretched | up | and | away | from | the | planetoid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 电缆 | 拉伸 | 向上 | 和 | 离开 | 从 | 这 | 行星体 |

[ænd; ənd][aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪsti] [vɔɪd] — [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [gləʊb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]

| and | out | across | the | misty | void | — | to | the | neighboring | globe | which | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 穿过 | 这 | 蒙蒙 | 空白 | — | 到 | 这 | 邻接 | 地球 | 哪个 | 曾是 | 所以 |

['hevɪli] ['dʒʌŋgld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [pleɪn] .

| heavily | jungled | that | there | was | no | place | to | land | a | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重度 | 蓊 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 到 | 土地 | 一个 | 飞机 | . |

电缆的另一端从这颗小行星向上延伸，穿过迷雾笼罩的虚空，到达邻近的星球。那个星球丛林密布，没有地方可以降落飞机。

[flɪnt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['keɪb(ə)l][tʃeə(r)] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

| Flint | climbed | into | the | dangling | cable | chair | , | holding | the | radio | in | his | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 攀登 | 进入 | 这 | 悬挂 | 电缆 | 椅子 | , | 保持 | 这 | 收音机 | 在 | 他的 | 膝 | , |

弗林特爬上摇摇晃晃的缆绳椅，把收音机放在腿上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['waɪə(r)] , [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪˌtɔɪd] ,

| and | pushed | himself | out | across | the | wire | , | away | from | the | planetoid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 他自己 | 出去 | 穿过 | 这 | 金属丝 | , | 离开 | 从 | 这 | 行星体 | , |

他奋力越过铁丝，远离了小行星。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [drɒp] [ten] [maɪlz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| over | the | sheer | drop | ten | miles | under | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 透明 | 降低 | 十 | 英里 | 在下面 | 他的 | 脚 | . |

他脚下是十英里高的悬崖。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] — [θɪŋz] ['hæpənd] [fɑːst] [wɪð] [ðɪs] ['feðə(r)] ['grævəti] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld]

| Seconds | later | — | things | happened | fast | with | this | feather | gravity | — | the | other | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秒 | 之后 | — | 事物 | 发生 | 快速地 | 和 | 这 | 羽毛 | 重力 | — | 这 | 其他 | 世界 |

[muːvd] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ɪts] ['sɜːfɪs] .

| moved | up | under | him | and | he | dropped | lightly | to | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 向上 | 在下面 | 他 | 和 | 他 | 掉落 | 轻轻 | 到 | 它是 | 表面 | . |

几秒钟后——由于重力如此之小，事情发生得很快——另一个世界在他脚下上升，他轻轻地落到了它的表面。

[ðə; ði][treɪl][hiː; hi] [tʊk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['tʌn(ə)l] ,

| The | trail | he | took | through | the | woods | was | more | like | a | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 他 | 采取 | 通过 | 这 | 树林 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 隧道 | , |

他穿过树林的那条小路更像是一条隧道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ðæt] [suːn] [ə'pɪəd] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wel] , [ðə; ði] [muːn] [laɪts]

| and | the | little | clearing | that | soon | appeared | was | like | a | well | , | the | moon | lights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 清理 | 那 | 很快 | 出现 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 出色地 | , | 这 | 月亮 | 灯 |

['fɪltərɪŋ] [θruː] .

| filtering | through | . |
|---|---|---|
| 过滤 | 通过 | . |

很快出现的那片小空地就像一口井，月光透过它洒进来。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [leɪ][ðə; ði] ['rʌstɪd] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] , [juːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] .

| In | the | clearing | lay | the | rusted | hull | of | a | space | - | ship | , | used | for | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 清理 | 躺 | 这 | 生锈的 | 船体 | 的 | 一个 | 空间 | - | 船 | , | 用过的 | 为了 | 一个 | 房子 | . |

空地上躺着一艘被改造成房屋的宇宙飞船锈迹斑斑的船体。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ][vi'njuːsiən] ,

| Before | it | stood | a | Venusian | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 站立 | 一个 | 金星 | , |

在它之前，矗立着一颗金星，

['skɪnɪŋ] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ɪts] ['skeɪli] [legz][frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒg]['traɪpɒd] .

| skinning | a | baragator | which | hung | by | its | scaley | legs | from | a | log | tripod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剥皮 | 一个 | - | 哪个 | 悬挂 | 经过 | 它是 | 鳞状的 | 腿 | 从 | 一个 | 日志 | 三脚架 | . |

剥掉一只倒挂在木头三脚架上的鳄鱼的皮，这只鳄鱼用它长满鳞片的腿悬挂着。

[ðə; ði][mænz]['əʊnli] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [lɔɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| The | man's | only | clothing | was | a | bright | red | loin | cloth | , | and | the | flesh | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 仅有的 | 衣服 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | 腰部 | 布 | , | 和 | 这 | 肉 | 的 | 他的 |

[lɪmz] ,

| limbs | , |
|---|---|
| 四肢 | , |

这名男子身上唯一的衣物是一块鲜红色的缠腰布，以及他四肢上的血肉。

[tʃest] , [ænd; ənd] [feɪs] [wɒz; wəz] [griːn] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] [griːn] [laɪk][ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]

| chest | , | and | face | was | green | , | a | burnished | green | like | the | sheen | of | sunlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胸部 | , | 和 | 脸 | 曾是 | 绿色的 | , | 一个 | 抛光 | 绿色的 | 喜欢 | 这 | 光泽 | 的 | 阳光 |

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

| under | water | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 水 | . |

胸部和脸部呈绿色，一种泛着光泽的绿色，就像水下阳光的光泽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smuːð] ['sʌplnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [geɪv] [æn; ən]

| He | was | not | large | , | but | the | smooth | suppleness | of | his | body | gave | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 大的 | , | 但 | 这 | 光滑的 | 柔韧性 | 的 | 他的 | 身体 | 给予 | 一个 |

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,

| impression | of | great | strength | , |
|---|---|---|---|---|
| 印象 | 的 | 伟大的 | 力量 | , |

他身材并不高大，但流畅柔韧的体态给人一种力大无穷的印象。

[laɪk][ðə; ði][kɔɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪθən] .

| like | the | coils | of | a | python | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 线圈 | 的 | 一个 | Python | . |

就像蟒蛇盘绕的身躯一样。

[æz; əz] [flɪnt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| As | Flint | came | out | of | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 燧石 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 丛林 | , |

当弗林特走出丛林时，

[ðə; ði][vi'njuːsiən] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,

| the | Venusian | turned | to | face | him | as | though | he | knew | of | his | approach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金星 | 转向 | 到 | 脸 | 他 | 作为 | 尽管 | 他 | 知道 | 的 | 他的 | 方法 | , |

金星人转过身来面对他，仿佛早已预料到他的靠近。

[ɔːl'ðəʊ] [flɪnts] [tred] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][kæts] .

| although | Flint's | tread | had | been | silent | as | a | cat's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 燧石的 | 踏 | 有 | 到过 | 沉默的 | 作为 | 一个 | 猫的 | . |

虽然弗林特的脚步像猫一样悄无声息。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bɪ'fɔː(r)] [flɪnt] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

| His | words | , | before | Flint | could | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | , | 前 | 燧石 | 可以 | 说话 | , |

在他开口之前，弗林特还没来得及说话，他就已经说道：

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ʌn'kæni] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [wɒt] [flɪnt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel]
**were** **also** **uncanny** **—** **as** **if** **he** **already** **knew** **what** **Flint** **had** **come** **to** **tell**
是 还 不可思议 — 作为 如果 他 已经 知道 什么 燧石 有 来 到 告诉
[hɪm] .
**him** **.**
他 .

这也很奇怪——仿佛他已经知道弗林特来告诉他什么了。

" [nəʊ] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [waɪt] [pə'liːsmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
**"** **No** **like** **trouble** **with** **white** **policemen** **,** **"** **he** **said** **,**
" 不 喜欢 麻烦 和 白色的 警察 , " 他 说 ,

他说："我不喜欢和白人警察发生冲突。"

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][plæn] [ siːm ] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [frɒm; frəm] [ 'siːkə ] [ɒv; əv]
**"** **but** **your** **plan** **seems** **only** **way** **to** **save** **hunting** **ground** **from** **seekers** **of**
" 但 你的 计划 似乎 仅有的 方式 到 节省 打猎 地面 从 寻求者 的
['feðər] .
**feathers** **.**
羽毛 .

"但是，你的计划似乎是唯一能保护猎场免遭猎杀的方法。"

[ai] [wɪl] [help] — [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [ɒv; əv] ['meni] ['siːz(ə)nz] .
**I** **will** **help** **—** **you** **,** **my** **friend** **of** **many** **seasons** **.**
我 将要 帮助 — 你 , 我的 朋友 的 许多 季节 .

我会帮忙的——你，我多年的老朋友。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wʌznt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
**"** **He** **spoke** **without** **moving** **his** **lips** **—** **because** **he** **wasn't** **using** **his** **lips** **.**
" 他 辐 没有 移动 他的 嘴唇 — 因为 他 不是 使用 他的 嘴唇 .

"他说话时嘴唇不动——因为他根本没用嘴唇。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['təʊnləs] , [mə'kænɪkl] .
**His** **voice** **was** **toneless** **,** **mechanical** **.**
他的 嗓音 曾是 无音调 , 机械的 .

他的声音毫无感情，机械而生硬。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪkrəfəʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**It** **came** **from** **a** **small** **microphone** **attached** **to** **his** **throat** **.**
它 来了 从 一个 小的 麦克风 随附的 到 他的 喉 .

声音是从他喉咙上安装的一个小型麦克风里传出来的。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**The** **impulse** **for** **the** **microphone** **came** **from** **the** **pulsations** **of** **his**
这 冲动 为了 这 麦克风 来了 从 这 脉动 的 他的
['blʌdstriːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl] .
**bloodstream** **which** **he** **could** **control** **.**
血液 哪个 他 可以 控制 .

他拿起麦克风的冲动源于他能够控制的血液脉动。

[viˈnjuːsiən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] — ['biːɪŋ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
**Venusians** **were** **a** **strange** **race** **—** **being** **deaf** **and** **dumb** **and** **having** **the**
金星人 是 一个 奇怪的 种族 — 存在 聋 和 哑的 和 拥有 这
['paʊə(r)][tuː; tə] [riːd] [breɪn] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
**power** **to** **read** **brain** **waves** **were** **only** **a** **few** **of** **their** **peculiarities** **.**
力量 到 读 脑 波浪 是 仅有的 一个 很少 的 他们的 特殊性 .

金星人是一个奇特的种族——又聋又哑，却拥有读取脑电波的能力，这只是他们众多奇特之处中的几个。

[flɪnt] [grɪnd] .
**Flint** **grinned** **.**
燧石 咧嘴一笑 .

弗林特咧嘴一笑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] ,
" I don't know why I take the trouble to come all the way down the path ,
" 我 不 知道 为什么 我 拿 这 麻烦 到 来 全部 这 方式 向下 这 小路 ,
['gri:noʊ] .
Greeno .
格里诺 .

"我不知道我为什么要费劲走到这一步，格里诺。"

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][maɪ] [θɔ:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
You could pick up my thoughts from the cable just as well .
你 可以 挑选 向上 我的 想法 从 这 电缆 只是 作为 出色地 .

你完全可以从电缆里听到我的想法。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt]
" Then , in a hurry to get on with his business , " Is there anything you didn't
" 然后 , 在 一个 匆忙 到 得到 在 和 他的 商业 , " 是 那里 任何事物 你 没有
[ˌʌndə'stænd] ? "
understand ? "
理解 ? "

然后，他急于继续忙自己的事，问道："还有什么你不明白的吗？"

" [wʌn] [θɪŋ] [nɒt][klɪə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]
" One thing not clear — something you must have planned before coming into
" 一 事物 不是 清除 — 某物 你 必须 有 计划 前 未来 进入
[reɪndʒ] , " [ðə; ði] ['təʊnləs] [vɔɪs] [sed] .
range , " the toneless voice said .
范围 , " 这 无音调 嗓音 说 .

"有一件事不清楚——这一定是你在进入射程之前就计划好的，"那毫无感情的声音说道。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪn] [ɒn] [wei] [tu:; tə] [rɪŋ] ,
" You wish me to meet your plane on way to Ring ,
" 你 希望 我 到 见面 你的 飞机 在 方式 到 戒指 ,

"您希望我在前往环城公路的途中接您的飞机吗？"

['kɪdnæp][mæn][frɒm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] ,
kidnap man from you and bring him here ,
绑架 男人 从 你 和 带来 他 这里 ,

从你那里绑架一个人，把他带到这里来。

" [hi:; hi][ræn] [θru:] [ðə; ði][plæn] [id] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm] [flɪnts] [maɪnd] .
" he ran through the plan he'd picked up from Flint's mind .
" 他 跑 通过 这 计划 他会 挑选 向上 从 燧石的 头脑 .

他快速地过一遍从弗林特那里得到的计划。

" [ðen] [ai]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt]['rænsəm] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
" Then I radio message about ransom — a million dollars .
" 然后 我 收音机 信息 关于 赎金 — 一个 百万 美元 .

"然后我通过无线电发出赎金信息——一百万美元。"

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] ['mʌni] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] ? "
But how will money be delivered ? "
但 如何 将要 钱 是 发表 ? "

但是资金将如何发放呢?

" ['sɪmp(ə)l] , " [flɪnt] [ɪk'spleɪnd] .
" Simple , " Flint explained .
" 简单的 , " 燧石 解释 .

"很简单，"弗林特解释道。

" [ðə; ði] [gaɪz] [fɜ:(r)] ['kʌmpəni] [sendz] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði]['sætɜ:n; 'sætən] [ɪk'spres] ['eɪdʒənsi] .
" The guy's fur company sends the money to the Saturn Express Agency .
" 这 伙计们 毛皮 公司 发送 这 钱 到 这 土星 表达 机构 .

"那家伙的皮草公司把钱汇给了土星快递代理公司。"

[wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɪŋ]

| We | tell | them | to | put | it | in | a | small | rocket | and | shoot | it | toward | the | Ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 告诉 | 他们 | 到 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 小的 | 火箭 | 和 | 射击 | 它 | 朝向 | 这 | 戒指 | . |

我们告诉他们把它装进小型火箭里，然后发射到环状太空舱。

[wiːl; wil] [meɪk] [ðem; ðəm][pʊt][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] - ['sɪgnəlɪŋ] ['gædʒɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [tuː] .

| We'll | make | them | put | a | radio | - | signaling | gadget | into | the | rocket | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 制作 | 他们 | 放 | 一个 | 收音机 | - | 信号传导 | 小工具 | 进入 | 这 | 火箭 | , | 也 | . |

我们还要让他们在火箭里装上无线电信号装置。

[ɔːl][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['rɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)]

| All | we'll | have | to | do | is | follow | the | signal | and | pick | up | the | rocket | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 出色地 | 有 | 到 | 做 | 是 | 跟随 | 这 | 信号 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 火箭 | 前 |

[wiː; wi][let][ðə; ði] [gai] [gəʊ] .

| we | let | the | guy | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 让 | 这 | 盖伊 | 去 | . |

我们只需要循着信号，在放开那个人之前把火箭捡起来就行了。

" [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['fuːlpruːf] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [pruːv] ['eniθɪŋ]

| " | The | plan | was | foolproof | ; | there | was | no | way | the | police | could | prove | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计划 | 曾是 | 绝对可靠 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 这 | 警察 | 可以 | 证明 | 任何事物 |

[ɒn] ['enibɒdi] .

| on | anybody | . |
|---|---|---|
| 在 | 任何人 | . |

“这个计划万无一失；警方根本无法证明任何人有任何罪行。”

" [nəʊ] , " ['griːnoʊ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , " [ðeə(r)] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] ['pjʊəli]

| " | No | , | " | Greeno | agreed | with | his | thoughts | , | " | their | evidence | against | you | purely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 格里诺 | 同意 | 和 | 他的 | 想法 | , | " | 他们的 | 证据 | 反对 | 你 | 纯粹 |

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] .

| circumstantial | . |
|---|---|
| 间接的 | . |

“不，”格里诺同意他的想法，“他们对你的证据纯粹是间接的。”

[ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [ges] . "

| Me | , | they | never | guess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 他们 | 绝不 | 猜测 | . | " |

他们永远猜不到我。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | That's | it | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | . |

“就是这样。

" [flɪnt] [strəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [hʌl] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] .

| " | Flint | strode | toward | the | space | - | ship | hull | with | the | radio | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 燧石 | 大步走 | 朝向 | 这 | 空间 | - | 船 | 船体 | 和 | 这 | 收音机 | 放 | . |

弗林特拿着无线电装置大步走向飞船船体。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] ?

| " | Where | you | want | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 你 | 想 | 这 | ? |

你想把它放在哪里？

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [eɪt] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] ['reɪdiəʊ][ðə; ði] [gaɪz]

| Have | your | finger | on | it | at | eight | tonight | and | I'll | radio | the | guy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你的 | 手指 | 在 | 它 | 在 | 八 | 今晚 | 和 | 患病的 | 收音机 | 这 | 伙计们 |

[dɪ'skrɪpʃn] .

| description | . |
|---|---|
| 描述 | . |

今晚八点你一定要留心，我会用无线电告诉你那人的体貌特征。

" [ɔːl'ðəʊ] ['griːnoʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp]['reɪdiəʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][baɪ] [tʌtʃ] .

| " | Although | Greeno | couldn't | hear | , | he | could | pick | up | radio | vibrations | by | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 格里诺 | 不能 | 听到 | , | 他 | 可以 | 挑选 | 向上 | 收音机 | 振动 | 经过 | 触碰 | . |

"虽然格里诺听不见，但他可以通过触摸感知无线电波的振动。"

['griːnoʊ] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] , [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| Greeno | followed | him | into | the | cylinder | , | motioned | toward | a | table | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里诺 | 随后 | 他 | 进入 | 这 | 圆柱 | , | 示意 | 朝向 | 一个 | 桌子 | 在 | 这 | 角落 | . |

格里诺跟着他进了圆柱体，示意他看向角落里的一张桌子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['bætri] - ['laɪtɪd] , [sɒft] - [wɔːld] [wɪð] [haɪdz] .

| The | place | was | battery | - | lighted | , | soft | - | walled | with | hides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 电池 | - | 照明 | , | 柔软的 | - | 有围墙的 | 和 | 隐藏 | . |

这个地方用电池照明，墙壁是软墙，上面布满了隐蔽处。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪt] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] [pleɪn] , " [flɪnt] [sed] .

| " | I'll | have | to | put | up | a | little | fight | when | you | leave | my | plane | , | " | Flint | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 小的 | 斗争 | 什么时候 | 你 | 离开 | 我的 | 飞机 | , | " | 燧石 | 说 | . |

"你离开我的飞机时，我得稍微反抗一下，"弗林特说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['betə(r)] —

| " | Make | it | look | better | — |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 它 | 看 | 更好的 | — |

"让它看起来更好——"

" [bʌt; bət]['griːnoʊ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [m'əʊʃənd] [hɪm][ɒn][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | But | Greeno | held | up | his | hand | , | motioned | him | on | out | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 格里诺 | 握住 | 向上 | 他的 | 手 | , | 示意 | 他 | 在 | 出去 | 这 | 门 | . |

但格里诺举起手，示意他出去。

" [kænt] [pɪk] [ʌp] [θɔːts] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

| " | Can't | pick | up | thoughts | inside | , | " | he | reminded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 挑选 | 向上 | 想法 | 里面 | , | " | 他 | 提醒 | 他 | . |

"你无法感知到他内心的想法，"他提醒道。

[flɪnt] [went] [aʊt] ['grɪnɪŋ] ;

| Flint | went | out | grinning | ; |
|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 去 | 出去 | 咧嘴笑 | ; |

弗林特咧嘴笑着走了出去；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][viˈnjuːsiən][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

| he | could | never | get | used | to | the | fact | that | the | Venusian | was | reading | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 得到 | 用过的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 金星 | 曾是 | 阅读 | 他的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

他始终无法习惯金星人能读懂他的心思这个事实。

[nɒt] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

| not | hearing | his | words | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 听力 | 他的 | 字 | , |

没有听见他的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [weɪvz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['met(ə)l]

| and | that | he | couldn't | pick | up | the | waves | when | he | was | surrounded | by | metal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 不能 | 挑选 | 向上 | 这 | 波浪 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 包围 | 经过 | 金属 |

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪps] [hʌl] .

| such | as | the | ship's | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 船的 | 船体 | . |

当他被船体等金属包围时，他无法感知海浪。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'gen] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [faɪt] [ækt] .

| Outside | , | he | started | to | tell | him | again | about | having | to | put | on | the | fight | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 他 | 开始 | 到 | 告诉 | 他 | 再次 | 关于 | 拥有 | 到 | 放 | 在 | 这 | 斗争 | 行为 | . |

在外面，他又开始跟他说起自己不得不装出一副好斗的样子。

[bʌt; bət] ['griːnoʊ] [stɒpt] [hɪm] .

| But | Greeno | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 格里诺 | 停止 | 他 | . |

但格里诺阻止了他。

" [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Understand | now | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理解 | 现在 | , | " | 他 | 说 | . |

"现在明白了吧，"他说。

[flɪnt] [lɑːft] .

| Flint | laughed | . |
|---|---|---|
| 燧石 | 笑了 | . |

弗林特笑了。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['spəʊkən] " [gʊd] [lʌk] " ['wʌznt] ['nesəsəri] .

| Even | a | spoken | " | Good | luck | " | wasn't | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 说 | " | 好的 | 运气 | " | 不是 | 必要的 | . |

甚至连一句"祝你好运"都不需要。

[hiː; hi] [tɜːnd] ,

| He | turned | , |
|---|---|---|
| 他 | 转向 | , |

他转过身，

[went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] ['stelə(r)] [pə'trəʊl] ['hædnt]

| went | back | down | the | trail | thinking | it | was | a | good | thing | the | Stellar | Patrol | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 向下 | 这 | 踪迹 | 思维 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 这 | 恒星 | 巡逻 | 之前没有 |

[biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [vi'njuːsiən] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| been | able | to | get | Venusians | to | work | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 金星人 | 到 | 工作 | 为了 | 他们 | . |

他沿着小路返回，心想幸好星际巡逻队没能招募到金星人为他们工作。

" ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , " ['griːnoʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| " | Very | good | thing | , | " | Greeno | called | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | 事物 | , | " | 格里诺 | 称为 | 后 | 他 | . |

"真是件好事，"格里诺在他身后喊道。

[n'iəɹɪŋ] ['sætɜːn; 'sætən] , [flɪnts] [aɪ] [wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] -

| Nearing | Saturn | , | Flint's | eye | was | pressed | against | the | filterscope | in | his | view | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 临近 | 土星 | , | 燧石的 | 眼睛 | 曾是 | 按下 | 反对 | 这 | - | 在 | 他的 | 看法 | - |

[pleɪt] ,

| plate | , |
|---|---|
| 盘子 | , |

接近土星时，弗林特的眼睛紧贴着观察镜上的滤光镜。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [wel] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

| scanning | the | black | well | of | space | to | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫描 | 这 | 黑色的 | 出色地 | 的 | 空间 | 到 | 这 | 东方 | . |

扫描东方的漆黑太空深处。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['laɪnə(r)] , [fɑː(r)][aʊt] ,

| **Then** | **he** | **saw** | **the** | **liner** | **,** | **far** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 这 | 衬垫 | , | 远的 | 出去 | , |

然后他看到了那艘远在远处的邮轮。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bʊlɪt] [ glint ] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌŋkən] [bɪ'ləʊ] ['sætərnz]

| **a** | **silver** | **bullet** | **glinting** | **in** | **the** | **rays** | **of** | **the** | **sun** | **that** | **had** | **sunken** | **below** | **Saturn's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银 | 子弹 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 那 | 有 | 凹陷 | 以下 | 土星的 |

[hə'raɪz(ə)n] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

| **horizon** | **hours** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|
| 地平线 | 小时 | 前 | . |

一颗银色的子弹在几个小时前就已沉入土星地平线以下的太阳光芒中闪闪发光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] , [rɔːd] [ʌp][ðə; ði]

| **He** | **was** | **standing** | **at** | **the** | **gate** | **when** | **the** | **great** | **ship** | **came** | **in** | **,** | **roared** | **up** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 门 | 什么时候 | 这 | 伟大的 | 船 | 来了 | 在 | , | 咆哮 | 向上 | 这 |

[kwɔːts] [strɪp] ,

| **quartz** | **strip** | **,** |
|---|---|---|
| 石英 | 条 | , |

他当时正站在大门边，那艘巨轮驶入，轰鸣着冲上石英带。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][ræmp] .

| **and** | **halted** | **at** | **the** | **ramp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 在 | 这 | 坡道 | . |

并在坡道处停了下来。

[flɪnt] [stɒpt] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] .

| **Flint** | **stopped** | **the** | **purser** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 停止 | 这 | 乘务长 | . |

弗林特拦住了事务长。

" [aɪm][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [keɪ] . [viː] . [vɔn] , [fɜː(r)] ['mɜːtʃənt] .

| **"** | **I'm** | **supposed** | **to** | **meet** | **a** | **fellow** | **named** | **K** | **.** | **V** | **.** | **Vaun** | **,** | **fur** | **merchant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 据称 | 到 | 见面 | 一个 | 同伴 | 命名 | K | . | V | . | 沃恩 | , | 毛皮 | 商人 | . |

“我应该去见一个名叫KV Vaun的皮毛商人。”

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][hiː; hi] ?

| **Which** | **one** | **is** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一 | 是 | 他 | ? |

哪个是他?

" [ðə; ði]['pɜːsə(r)][slɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **"** | **The** | **purser** | **slid** | **a** | **finger** | **down** | **his** | **passenger** | **list** | **,** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乘务长 | 滑行 | 一个 | 手指 | 向下 | 他的 | 乘客 | 列表 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

乘务长用手指顺着乘客名单滑了下去，摇了摇头。

" [nəʊ] ['dʒentlmən] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

| **"** | **No** | **gentleman** | **by** | **that** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 绅士 | 经过 | 那 | 姓名 | . |

没有名叫这个名字的先生。

" [ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [pɔːzd] .

| **"** | **Then** | **his** | **finger** | **paused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他的 | 手指 | 暂停 | . |

然后他的手指停顿了一下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] — "

| **"** | **There** | **was** | **a** | **lady** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 女士 | — | " |

“有一位女士——”

" [ə; eɪ]['leɪdi] !
" A lady !
" 一个 女士 !

一位女士!

" [ðə; ði]['pɜːsə(r)] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" The purser looked toward the ship .
" 这 乘务长 看起来 朝向 这 船 .

事务长望向了那艘船。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ə; eɪ] [mɪs] [keɪ] . [viː] . [vɔn] — [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .
A Miss K . V . Vaun — there she is now .
一个 错过 K . V . 沃恩 — 那里 她 是 现在 .

KV Vaun小姐——她现在就在那里。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [flɪnt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .
" He hurried away , leaving Flint staring at the girl coming down the ramp .
" 他 慌忙 离开 , 离开 燧石 凝视 在 这 女孩 未来 向下 这 坡道 .

他匆匆离开，留下弗林特呆呆地望着走下坡道的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][lʌgˈʒʊəriəs] ['griːnɪʃ] - [gəʊld][kəʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]
She wore a luxurious greenish - gold coat , but the rest of her was
她 穿着 一个 豪华 绿绿色 - 金子 外套 , 但 这 休息 的 她 曾是
['strɪktli] ['bɪznəs] .
strictly business .
严格 商业 .

她身穿一件奢华的绿金色外套，但其他方面则一丝不苟，尽显职业风范。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz][flɪnt] , ['kærid] [ə; eɪ] [briːf] [keɪs] , [ænd; ənd][wɔː(r)] ['glɑːsɪz] .
She was almost as tall as Flint , carried a brief case , and wore glasses .
她 曾是 几乎 作为 高的 作为 燧石 , 携带 一个 简短的 案件 , 和 穿着 眼镜 .

她几乎和弗林特一样高，提着公文包，戴着眼镜。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] [flə'res(ə)nt] [læmp] ,
Her face had the pallor of an office fluorescent lamp ,
她 脸 有 这 苍白 的 一个 办公室 荧光 灯 ,

她的脸色像办公室荧光灯一样惨白。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [meɪkʌp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
her lips were without makeup and her hair was done up in a
她 嘴唇 是 没有 化妆品 和 她 头发 曾是 完毕 向上 在 一个
[grɪm] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
grim knot at the back of her neck .
严峻 结 在 这 后退 的 她 脖子 .

她的嘴唇没有化妆，头发在脑后胡乱地挽成一个髻。

[hɜː(r); hə(r)] [straɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɜːpəsf(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [njuː] [dʒʌst]
Her stride had the purposeful determination of one who always knew just
她 步幅 有 这 有目的的 决心 的 一 WHO 总是 知道 只是
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
where she was going ,
在哪里 她 曾是 去 ,

她迈着坚定的步伐，仿佛始终清楚自己要去哪里。

[dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
just what she was going to do .
只是 什么 她 曾是 去 到 做 .

她究竟要做什么?

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ lef'tenənt, luː't- ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ trɔt ] [tuː] [smɔːl] [men] , [iːtʃ]

| **Following** | **her** | **,** | **like** | **lieutenants** | **behind** | **a** | **general** | **,** | **trotted** | **two** | **small** | **men** | **,** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 她 | , | 喜欢 | 中尉 | 在后面 | 一个 | 一般的 | , | 小跑 | 二 | 小的 | 男人 | , | 每个 |

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['briːfkeɪs] ,

| **carrying** | **a** | **briefcase** | **,** |
|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 公文包 | , |

在她身后，像将军身后的副官一样，跟着两个身材矮小的男人，每人提着一个公文包。

[iːtʃ] ['feəli] [ ig'zjuːd ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| **each** | **fairly** | **exuding** | **efficiency** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 相当 | 渗出 | 效率 | . |

两者都相当高效。

[flɪnt] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| **Flint** | **stared** | **at** | **the** | **three** | **as** | **they** | **came** | **toward** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 凝视 | 在 | 这 | 三 | 作为 | 他们 | 来了 | 朝向 | 他 | , |

弗林特盯着朝他走来的三人。

[stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [pɑːst][hɪm] ,

| **stared** | **at** | **them** | **as** | **they** | **marched** | **past** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 他们 | 作为 | 他们 | 行军 | 过去的 | 他 | , |

他目不转睛地看着他们从他身边走过，

[stɛərd] [æt; ət][ðeə(r)] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [ ə'seɪl ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm] .

| **stared** | **at** | **their** | **backs** | **as** | **they** | **assailed** | **the** | **baggage** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 他们的 | 背部 | 作为 | 他们 | 遭受攻击 | 这 | 行李 | 房间 | . |

看着他们冲进行李房，我盯着他们的背影。

[wel] , [ðeə(r)] [went] [hɪz; ɪz][plænz] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [faɪt] .

| **Well** | **,** | **there** | **went** | **his** | **plans** | **—** | **he** | **had** | **to** | **give** | **up** | **without** | **even** | **a** | **fight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那里 | 去 | 他的 | 计划 | 一 | 他 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 没有 | 甚至 | 一个 | 斗争 | . |

唉，他的计划泡汤了——他甚至连反抗的机会都没有就放弃了。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['kɪdnæp][ə; eɪ]['wʊmən] .

| **He** | **couldn't** | **kidnap** | **a** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 绑架 | 一个 | 女士 | . |

他不可能绑架女人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][bɪg][fɪsts] ['nɒtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

| **Then** | **suddenly** | **his** | **big** | **fists** | **knotted** | **at** | **his** | **sides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他的 | 大的 | 拳头 | 打结的 | 在 | 他的 | 侧面 | . |

突然，他那双大拳头紧紧地攥在了身侧。

['steərɪŋ] [æt; ət] [mɪs] - [bæk] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɜː(r); hə(r)][kəʊt][wɒz; wəz] ['feðə(r)] - [dɪə(r)] .

| **Staring** | **at** | **Miss** | **Vaun's** | **back** | **,** | **he** | **realized** | **her** | **coat** | **was** | **feather** | **-** | **deer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 错过 | - | 后退 | , | 他 | 已实现 | 她 | 外套 | 曾是 | 羽毛 | - | 鹿 | . |

他盯着沃恩小姐的背影，发现她的外套是鹿毛做的。

[flɪnt] [stʌk] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| **Flint** | **stuck** | **a** | **resolute** | **shoulder** | **into** | **the** | **crowd** | **and** | **went** | **after** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 卡住 | 一个 | 坚决 | 肩膀 | 进入 | 这 | 人群 | 和 | 去 | 后 | 她 | . |

弗林特坚定地用肩膀顶着人群，追了上去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['kaʊntə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

| **They** | **were** | **waiting** | **at** | **the** | **baggage** | **counter** | **when** | **he** | **came** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 等待 | 在 | 这 | 行李 | 柜台 | 什么时候 | 他 | 来了 | 向上 | . |

他上来的时候，他们正在行李柜台等候。

[mɪs] [vɔn] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

| **Miss** | **Vaun** | **looked** | **over** | **the** | **crowd** | **,** | **tapping** | **her** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 沃恩 | 看起来 | 超过 | 这 | 人群 | , | 窃听 | 她 | 脚 | . |

沃恩小姐环顾人群，不时用脚打着拍子。

" [naʊ] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['jəʊkl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] ? "

| " | Now | where | is | the | yokel | that | was | to | meet | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 在哪里 | 是 | 这 | 乡巴佬 | 那 | 曾是 | 到 | 见面 | 我们 | ? | " |

"那位原本要来接我们的乡巴佬在哪儿呢？"

" [mɪs] [vɔn] ?

| " | Miss | Vaun | ? |
|---|---|---|---|
| " | 错过 | 沃恩 | ? |

"沃恩小姐？"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwəd] [æz; əz] [flɪnt] [ luːm ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | She | took | a | step | backward | as | Flint | loomed | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 一个 | 步 | 落后 | 作为 | 燧石 | 迫近 | 前 | 她 | . |

"弗林特在她面前逼近，她不由自主地后退了一步。"

" [jes] ? "

| " | Yes | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " |

"是的？ "

" [aɪm] [ðə; ði] ['jəʊkl] . "

| " | I'm | the | yokel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 这 | 乡巴佬 | . | " |

"我是个乡巴佬。"

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Oh | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 她 | 说 | . |

"哦，"她说。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pɒlədʒi] , " ['eksələnt] .

| Then | , | without | apology | , | " | Excellent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 没有 | 道歉 | , | " | 出色的 | . |

然后，他毫不客气地说："太好了。"

[jʊr; jər] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] — [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['reidiəud] [juː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] .

| You're | Mr | . | Flint | — | the | Governor | radioed | us | to | expect | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 先生 | . | 燧石 | — | 这 | 州长 | 无线电通讯 | 我们 | 到 | 预计 | 你 | . |

您就是弗林特先生——州长通过无线电通知我们您会来。

[wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ɪ'miːdiətli] . "

| We | can | leave | immediately | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 离开 | 立即地 | . | " |

我们可以立即离开。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] [fɜːst] , ['kærən] ? " [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ɑːskt] .

| " | You | don't | want | to | rest | a | bit | first | , | Karen | ? | " | one | of | her | little | men | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 想 | 到 | 休息 | 一个 | 少量 | 第一的 | , | 凯伦 | ? | " | 一 | 的 | 她 | 小的 | 男人 | 问 | . |

"凯伦，你不想先休息一会儿吗？"她的一个小儿子问道。

[flɪnt] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [nəʊ] !

| Flint | shouted | to | himself | , | " | No | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 喊叫 | 到 | 他自己 | , | " | 不 | ! |

弗林特对自己大喊："不！"

" [frɒm; frəm] [wɒt] [id] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði]

| " | From | what | he'd | seen | and | heard | he | was | ready | to | go | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 什么 | 他会 | 已见 | 和 | 听到 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 | 通过 | 这 |

[həʊl] [θɪŋ] [naʊ] ,

| whole | thing | now | , |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 事物 | 现在 | , |

"根据他所见所闻，他现在已经准备好经历这一切了。"

[ænd; ənd]['griːnoʊ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˈ]['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [wɜːd] [gəʊ] .

| and | Greeno | was | waiting | at | the | radio | for | the | word | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格里诺 | 曾是 | 等待 | 在 | 这 | 收音机 | 为了 | 这 | 单词 | 去 | . |

格里诺正守在收音机旁，等待出发的指令。

[bʌt; bət] [mɪs] [vɔn] [əˈpærəntli] [hæd; həd][ðə; ðiˈ] ['enədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] .

| But | Miss | Vaun | apparently | had | the | energy | of | a | cash | register | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 沃恩 | 显然 | 有 | 这 | 活力 | 的 | 一个 | 现金 | 登记 | . |

但沃恩小姐显然精力充沛，就像一台收银机一样。

" [ðiːz] ['laɪnər][ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəli] ['træv(ə)lɪŋ][həʊˈtelz] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | These | liners | are | virtually | traveling | hotels | , | John | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 衬垫 | 是 | 几乎 | 旅行 | 酒店 | , | 约翰 | , | " | 她 | 说 | . |

“约翰，这些邮轮简直就是移动酒店，”她说。

" [aɪm][kwaɪt] ['restɪd] [ænd; ənd][aiˈ][wɒnt][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['prɒpəti] [səʊ][aiˈ][kæn; kən][kləʊz][ðə; ðiˈ]

| " | I'm | quite | rested | and | I | want | to | look | over | this | property | so | I | can | close | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 相当 | 休息 | 和 | 我 | 想 | 到 | 看 | 超过 | 这 | 财产 | 所以 | 我 | 能 | 关闭 | 这 |

[diːl] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['mɔːnɪŋ] .

| deal | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 交易 | 在 | 这 | 早晨 | . |

“我休息得很好，我想仔细看看这处房产，以便明天早上完成交易。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [flɪnt] .

| " | She | turned | to | Flint | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 到 | 燧石 | . |

她转向弗林特。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

| " | Shall | we | go | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 去 | ? |

我们走吧?

" [flɪnt] [led][ðem; ðəm]['saɪləntli] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ,

| " | Flint | led | them | silently | toward | his | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 燧石 | 引领 | 他们 | 默默 | 朝向 | 他的 | 飞机 | , |

弗林特默默地领着他们走向他的飞机。

['grɪnɪŋ] ['ɪnwədli] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [diːl] [ðæt] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][biː; biˈ] [wel] [kləʊzd] .

| grinning | inwardly | at | the | deal | that | by | morning | certainly | should | be | well | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咧嘴笑 | 内心 | 在 | 这 | 交易 | 那 | 经过 | 早晨 | 当然 | 应该 | 是 | 出色地 | 关闭 | . |

心里暗自得意，这笔交易明天早上肯定就能顺利完成。

['laʊndʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˈ][kənˈtrəʊlz] , [flɪnt] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [gests] [bɪˈhaɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ðiˈ]['mɪrə(r)] .

| Lounging | over | the | controls | , | Flint | could | see | his | guests | behind | him | in | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休闲 | 超过 | 这 | 控制 | , | 燧石 | 可以 | 看 | 他的 | 客人 | 在后面 | 他 | 在 | 这 | 镜子 | . |

弗林特懒洋洋地趴在控制台上，从镜子里可以看到他身后的客人。

['ruːdli] [ɪˈnʌf] ,

| Rudely | enough | , |
|---|---|---|
| 粗鲁地 | 足够的 | , |

粗鲁地说，

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][men][bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

| he | hadn't | been | introduced | to | the | men | but | from | their | conversation | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 到过 | 介绍 | 到 | 这 | 男人 | 但 | 从 | 他们的 | 对话 | 他 |

[hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['lɛgət] — [ʃɔːt] ,

| had | determined | that | Mr | . | John | Leggett | — | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 决定 | 那 | 先生 | . | 约翰 | 莱格特 | — | 短的 | , |

他并没有被介绍给这些人，但从他们的谈话中，他判断出约翰·莱格特先生——个子不高，

[blæk] - [mə'stɑ:ʃ] , [slɪk] - [heəd] — [wɒz; wəz] [mɪs] - ['li:g(ə)l][əd'vaɪzə] .

| black | - | mustached | , | slick | - | haired | — | was | Miss | Vaun's | legal | advisor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | - | 偲 | , | 光滑 | - | 头发 | — | 曾是 | 错过 | - | 合法的 | 顾问 | . |

留着黑色胡须，头发油光锃亮——是沃恩小姐的法律顾问。

['mɪstə(r)] . ['saɪmən] ['hʌdsən] — [ʃɔ:t] , [bɔ:ld] , [bʌg] - [aɪd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜ:(r)]['ekspɜ:t] .

| Mr | . | Simon | Hudson | — | short | , | bald | , | bug | - | eyed | — | was | a | fur | expert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西蒙 | 哈德逊 | — | 短的 | , | 秃 | , | 漏洞 | - | 眼睛 | — | 曾是 | 一个 | 毛皮 | 专家 | . |

西蒙·哈德森先生——身材矮小，秃顶，眼睛凸出——是一位皮草专家。

[ðə; ði] [θri:] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tu:] [dʒʌmp] [si:ts] ['pʊld] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz]

| The | three | faced | each | other | around | the | two | jump | seats | pulled | down | from | the | sides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 面对 | 每个 | 其他 | 大约 | 这 | 二 | 跳 | 座位 | 拉 | 向下 | 从 | 这 | 侧面 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

| of | the | cabin | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 舱 | . |

三人隔着从机舱两侧拉下来的两个折叠座椅面对面站着。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [flɪnt] [hæd; həd] ['wɪspəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] , " [ɪts] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['gri:noʊ] ,

| While | they | talked | , | Flint | had | whispered | into | his | radio | , | " | It's | a | woman | , | Greeno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 谈话 | , | 燧石 | 有 | 低声说道 | 进入 | 他的 | 收音机 | , | " | 它是 | 一个 | 女士 | , | 格里诺 | , |

[nɒt][ə; eɪ][mæn] .

| not | a | man | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 男人 | . |

在他们交谈时，弗林特对着收音机低声说："格里诺，那是个女人，不是个男人。"

" [θru:] [ðə; ði] [pleɪnz] ['pleksi^lɑ:s] [nəʊz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ 'spɑ:kl ] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri] ,

| " | Through | the | plane's | plexiglass | nose | and | ceiling | , | the | Ring | sparkled | in | all | its | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 这 | 飞机的 | 有机玻璃 | 鼻子 | 和 | 天花板 | , | 这 | 戒指 | 闪闪发光 | 在 | 全部它是 | | 荣耀 | , |

透过飞机机头和机舱顶部的有机玻璃，环形轨道闪耀着它所有的辉煌。

[laɪk][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] .

| like | a | bridge | of | jewels | across | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 桥 | 的 | 珠宝 | 穿过 | 这 | 天 | . |

宛如一座横跨天际的宝石桥。

[bʌt; bət][ɪts] ['wʌndər] [wɜ:(r); wə(r)]['weɪstɪd][ɒn]['kærən] [vɔn] .

| But | its | wonders | were | wasted | on | Karen | Vaun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 奇迹 | 是 | 浪费 | 在 | 凯伦 | 沃恩 | . |

但它的奇妙之处却浪费在了凯伦·沃恩身上。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [fɑ:(r)] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | I | had | no | idea | it | was | this | far | out | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 主意 | 它 | 曾是 | 这 | 远的 | 出去 | , | " | 她 | 说 | . |

"我完全没想到会这么久，"她说。

[hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɔ:d] .

| Her | pale | face | was | bored | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苍白 | 脸 | 曾是 | 无聊的 | . |

她苍白的脸上满是无聊。

" [ɪn'kri:st] ['ʃɪpɪŋ] [kɒsts] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] .

| " | Increased | shipping | costs | , | " | the | lawyer | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 增加 | 船运 | 成本 | , | " | 这 | 律师 | 说 | . |

"运输成本增加，"律师说。

" [ðə; ði] [hi:t] , [tu:] , " [ðə; ði][fɜ:(r)]['ekspɜ:t] ['ædɪd] , [ mɔp ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] .

| " | The | heat | , | too | , | " | the | fur | expert | added | , | mopping | his | bald | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 热 | , | 也 | , | " | 这 | 毛皮 | 专家 | 额外 | , | 拖地 | 他的 | 秃 | 头 | . |

"还有天气热，"这位皮草专家一边用手抹着光秃秃的脑袋一边补充道。

" [hæv; həv][tu:; tə] [wɒtʃ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] .

| " | Have | to | watch | out | for | deterioration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到 | 手表 | 出去 | 为了 | 恶化 | . |

必须注意防止恶化。

" [flɪnt] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

| " | Flint | ground | his | teeth | , | looked | at | the | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 燧石 | 地面 | 他的 | 牙齿 | , | 看起来 | 在 | 这 | 钟 | . |

弗林特咬紧牙关，看了看钟。

[θæŋk] ['sætɜ:n; 'sætən][hi:; hi]['hædnt] [lɒŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] — ['gri:noʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn]

| Thank | Saturn | he | hadn't | long | to | listen | to | this | — | Greeno | should | show | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 土星 | 他 | 之前没有 | 长的 | 到 | 听 | 到 | 这 | — | 格里诺 | 应该 | 展示 | 向上 | 在 |

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

| a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | . |

感谢土星，他没听多久——格里诺应该几分钟后就会出现。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

| But | those | few | minutes | were | long | and | before | two | more | of | them | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 很少 | 分钟 | 是 | 长的 | 和 | 前 | 二 | 更多的 | 的 | 他们 | 有 |

[ɪ'læpst] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['mædə(r)][ænd; ənd]['mædə(r)] .

| elapsed | he | found | himself | getting | madder | and | madder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去 | 他 | 成立 | 他自己 | 获得 | 茜草 | 和 | 茜草 | . |

但那短短几分钟却很漫长，不到两分钟过去，他就发现自己越来越生气了。

" [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [reɪts] [ænd; ənd][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] , [tɒɪ]

| " | To | make | up | for | shipping | rates | and | deterioration | , | " | the | lawyer | said | , | toying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 船运 | 利率 | 和 | 恶化 | , | " | 这 | 律师 | 说 | , | 玩具 |

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

| with | his | mustache | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 胡子 | , |

“为了弥补运费和损耗，”律师一边说着，一边摆弄着他的胡子。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [sə'plaɪ] .

| " | we'll | have | to | increase | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 增加 | 供应 | . |

我们必须增加供应。

" [hi:; hi] [ θʌm ] [θru:] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

| " | He | thumbed | through | a | sheaf | of | papers | in | his | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拇指 | 通过 | 一个 | 捆 | 的 | 文件 | 在 | 他的 | 膝 | . |

他翻阅着放在腿上的一叠文件。

" [æt; ət] ['fɪfti] - [sɪks] ['naɪnti] [pə(r)][haɪd] — "

| " | At | fifty | - | six | ninety | per | hide | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 五十 | - | 六 | 九十 | 每 | 隐藏 | — | " |

“每张皮五十六块九十——”

" [wʌn] [kru:] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [kæn; kən] [teɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [haɪdz][ə; eɪ][deɪ] , " ['hʌdsən] [ˌɪntə'rʌptɪd]

| " | One | crew | of | hunters | can | take | five | hundred | hides | a | day | , | " | Hudson | interrupted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 全体人员 | 的 | 猎人 | 能 | 拿 | 五 | 百 | 隐藏 | 一个 | 天 | , | " | 哈德逊 | 中断 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“一队猎人一天可以剥下五百张兽皮，”哈德森打断他说道。

" [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kru:z] [kʊd; kəd][du:; də] . "

| " | Think | what | a | hundred | crews | could | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 什么 | 一个 | 百 | 船员 | 可以 | 做 | . | " |

“想想一百个救援队能做到什么程度。”

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['feðə(r)] - [dɪə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] , " [mɪs] [vɔn] [sed] .

| " | I | wonder | how | many | feather | - | deer | there | are | out | here | , | " | Miss | Vaun | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如何 | 许多 | 羽毛 | - | 鹿 | 那里 | 是 | 出去 | 这里 | , | " | 错过 | 沃恩 | 说 | . |

“我想知道这里有多少只长着羽毛的鹿，”沃恩小姐说。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [flɪnt] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [slɪpt] [aʊt] .

| And | though | Flint | bit | his | lip | , | it | finally | slipped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 燧石 | 少量 | 他的 | 唇 | , | 它 | 最后 | 滑倒了 | 出去 | . |

尽管弗林特咬着嘴唇，但最终还是说了出来。

" [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| " | Did | it | ever | occur | to | you | , | " | he | said | over | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 它 | 曾经 | 发生 | 到 | 你 | , | " | 他 | 说 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

“你有没有想过，”他头也不回地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['rækɪt] ?

| " | that | the | fur | business | is | a | murderous | racket | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 毛皮 | 商业 | 是 | 一个 | 杀人犯 | 球拍 | ? |

“皮草生意是一种杀人勾当？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['stɪfənd] ['vɪzəbli] .

| " | The | woman | stiffened | visibly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 僵硬 | 明显地 | . |

“那名女子明显僵住了。”

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [flʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

| Indignation | flushed | her | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 愤慨 | 酡 | 她 | 脸 | . |

愤慨使她满脸通红。

[hɜ:(r); hə(r)] ['stu:dʒɪz] [sæt] [ʌp] [laɪk] ['stɑ:tld] ['ræbɪts] .

| Her | stooges | sat | up | like | startled | rabbits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 三个傻瓜 | 卫星 | 向上 | 喜欢 | 惊慌 | 兔子 | . |

她的那些喽啰像受惊的兔子一样坐了起来。

" [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] ! "

| " | I | beg | your | pardon | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | ! | " |

“请再说一遍！”

" [ðə; ði] [fɜ:(r)] ['bɪznəs] , " [flɪnt] [rɪ'pi:tɪd] , [aɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

| " | The | fur | business | , | " | Flint | repeated | , | eyes | on | their | faces | in | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 毛皮 | 商业 | , | " | 燧石 | 重复 | , | 眼睛 | 在 | 他们的 | 面孔 | 在 | 这 | 镜子 | . |

“皮草生意，”弗林特重复道，目光落在镜子里的脸上。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['bʊtʃəz] .

| " | You're | a | bunch | of | butchers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 束 | 的 | 屠夫 | . |

你们是一群屠夫。

[aɪ] [ges] [ju:v] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['feðə(r)] - [dəʊ] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɔ:] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv]

| I | guess | you've | never | seen | a | feather | - | doe | standing | over | the | raw | carcass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你已经 | 绝不 | 已见 | 一个 | 羽毛 | - | 雌鹿 | 常设 | 超过 | 这 | 生的 | 尸体 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['freʃli] - [skɪnd] [fɔ:n] .

| her | freshly | - | skinned | faun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 新鲜的 | - | 去皮 | 牧神 | . |

我想你一定没见过一只长着羽毛的母鹿站在她刚剥了皮的鹿的尸体旁吧。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [si:t] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , ['tɔ:kɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

| " | He | turned | in | the | seat | to | face | them | , | talking | through | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 在 | 这 | 座位 | 到 | 脸 | 他们 | , | 说 | 通过 | 他的 | 牙齿 | . |

他转过身面对他们，咬牙切齿地说话。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] [ 'litə ] [wɪð] [ded] ['ænɪmlz] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] —
**" I've seen a whole planet littered with dead animals — thousands of them —**
" 我已经 已见 一个 所有的 行星 垃圾 和 死的 动物 — 数千 的 他们 —
['stɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] . "
**stinking in the sun . "**
臭 在 这 太阳 . "

"我曾见过整个星球上遍布死去的动物——成千上万的动物——在阳光下散发着恶臭。"

" ['mɪstə(r)] . [flɪnt] !
**" Mr . Flint !**
" 先生 . 燧石 !

"弗林特先生！"

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['reɪzə(r)] .
**" the woman's voice was like a razor .**
" 这 女性的 嗓音 曾是 喜欢 一个 剃刀 .

"那女人的声音像刀子一样锋利。"

" ['ɒbviəsli] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] .
**" Obviously you don't know how to converse with a lady .**
" 明显地 你 不 知道 如何 到 交谈 和 一个 女士 .

"显然你不知道如何与女士交谈。"

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['paɪlətɪŋ] .
**You will please return to your piloting .**
你 将要 请 返回 到 你的 飞行员 .

请您继续驾驶飞机。

" [ðɪs] ['skɔːldɪd] [flɪnt] .
**" This scalded Flint .**
" 这 烫伤 燧石 .

"这块被烫伤的燧石。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] !
**" Why , you walking adding machine !**
" 为什么 , 你 步行 添加 机器 !

"你这台行走的加法器！"

[juː; jʊ] [flæt] - ['tʃestɪd] ['trɛʒərərz] [rɪ'pɔːt] !
**You flat - chested treasurer's report !**
你 平坦的 - 胸部 财务主管的 报告 !

你这平胸财务主管的报告！

[juː; jʊ] ['hævnt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['wʊmənli] [wɔːmθ] [ɪn][juː; jʊ] .
**You haven't an ounce of womanly warmth in you .**
你 还没有 一个 盎司 的 女性 温暖 在 你 .

你身上没有一丝女人的温柔。

[ə; eɪ]['leɪdi] !
**A lady !**
一个 女士 !

一位女士！

[ɪf] [jʊr; jər][ə; eɪ]['leɪdi] , [aɪm][ə; eɪ] [muːn] - [bæ'buːnz] ['ʌŋk(ə)l] .
**If you're a lady , I'm a moon - baboon's uncle .**
如果 你是 一个 女士 , 我是 一个 月亮 - 狒狒的 叔叔 .

如果你是位女士，那我就是月亮狒狒的叔叔。

[ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][fɜː(r)][praisiz] .
**All you know is fur prices .**
全部 你 知道 是 毛皮 价格 .

你只知道皮草的价格。

[ɪf] [juː; jʊ] —
**If you —**
如果 你 —

如果你——

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
**" Suddenly his audience was no longer looking at him .**
" 突然 他的 观众 曾是 不 更长 寻找 在 他 .

“突然间，他的听众不再看他了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][mɑːsks] ,
**Like a quick change of masks ,**
喜欢 一个 快的 改变 的 面具 ,

就像快速更换口罩一样，

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]['æŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**the faces of all three of them had changed from anger to the**
这 面孔 的 全部 三 的 他们 有 已更改 从 愤怒 到 这
[stɑːk] ['twɪtʃɪŋ] [waɪt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['terə(r)] .
**stark twitching white of sheer terror .**
斯塔克 抽搐 白色的 的 透明 恐怖 .

他们三人的脸色都从愤怒变成了惊恐万分、面色惨白。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz]['steərɪŋ][pɑːst][hɪm] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] .
**Every eye was staring past him , over his shoulder at the view - plate .**
每一个 眼睛 曾是 凝视 过去的 他 , 超过 他的 肩膀 在 这 看法 - 盘子 .

所有人的目光都越过他，越过他的肩膀，盯着观察窗。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [flɪnt] [ dʌk ] , [wɜːl] [ə'raʊnd] .
**Instinctively , Flint ducked , whirled around .**
本能地 , 燧石 躲闪 , 旋转 大约 .

弗林特本能地低头，然后转身。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , [ðə; ði]['wʊmən] [skriːmd] .
**As he turned , the woman screamed .**
作为 他 转向 , 这 女士 尖叫 .

他转过身时，那女人尖叫起来。

[hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
**Her scream filled the cabin and with this sound in his ears ,**
她 尖叫 已填 这 舱 和 和 这 声音 在 他的 耳朵 ,

她的尖叫声响彻船舱，他的耳朵里也充满了这声音。

[flɪnt] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪs] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
**Flint saw the thing and ice shot through his whole body .**
燧石 锯 这 事物 和 冰 射击 通过 他的 所有的 身体 .

弗林特看到了那东西，冰冷的寒气瞬间贯穿了他的全身。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] , [nɒt] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] ,
**Outside the ship , through the glass , not three feet away ,**
外部 这 船 , 通过 这 玻璃 , 不是 三 脚 离开 ,

船外，透过玻璃，不到三英尺远，

[tuː] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kæbɪn] .
**two eyes as big as his head were gazing down into the lighted cabin .**
二 眼睛 作为 大的 作为 他的 头 是 凝视 向下 进入 这 照明 舱 .

两只和他脑袋一样大的眼睛正向下凝视着灯火通明的船舱。

[red] - ['pjuːpəld] , ['gləʊɪŋ] [laɪk]['niːɒn] ,
**Red - pupiled , glowing like neon ,**
红色的 - 瞳孔 , 发光 喜欢 氖 ,

瞳孔呈红色，像霓虹灯一样闪闪发光，

[ðeɪ] [rəʊld] ['sləʊli] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['fəʊkəs] [də'rektli] [ə'pɒn] [hɪm] .

| they | rolled | slowly | in | their | great | sockets | and | came | to | focus | directly | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滚动 | 缓慢地 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 插座 | 和 | 来了 | 到 | 重点 | 直接地 | 之上 | 他 | . |

它们在巨大的眼窝里缓缓滚动，最终聚焦在他身上。

[flɪnt] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .

| Flint | didn't | move | . |
|---|---|---|---|
| 燧石 | 没有 | 移动 | . |

弗林特一动不动。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

| He | couldn't | . |
|---|---|---|
| 他 | 不能 | . |

他做不到。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] .

| Around | the | eyes | was | a | six | - | foot | mass | of | black | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 眼睛 | 曾是 | 一个 | 六 | - | 脚 | 大量的 | 的 | 黑色的 | 头发 | . |

眼睛周围是一团六英尺长的黑色毛发。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [tuː] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['rʌbə(r)] - [laɪk] [maʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊz] .

| Between | them | , | two | gaping | holes | in | a | black | rubber | - | like | mound | was | a | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | , | 二 | 张开的 | 孔 | 在 | 一个 | 黑色的 | 橡皮 | - | 喜欢 | 冢 | 曾是 | 一个 | 鼻子 | . |

在它们之间，黑色橡胶状隆起物上的两个大洞是一个鼻子。

[ə'bʌv] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['fʌrəʊd] [fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð] [tiːθ] [laɪk] ['elɪfənt] [tʌsks] .

| Above | this | lay | the | furrowed | folds | of | a | mouth | with | teeth | like | elephant | tusks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 躺 | 这 | 沟壑 | 折叠 | 的 | 一个 | 嘴 | 和 | 牙齿 | 喜欢 | 大象 | 象牙 | . |

其上是布满沟壑的嘴巴，牙齿像象牙一样。

[ðə; ði]['heəri] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

| The | hairy | face | was | upsidedown | ; | the | thing | was | above | the | ship | , | peering | in | at | its | occupants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛茸茸 | 脸 | 曾是 | 倒挂 | ; | 这 | 事物 | 曾是 | 多于 | 这 | 船 | , | 窥视 | 在 | 在 | 它是 | 居住者 | . |

那张毛茸茸的脸是倒过来的；那东西在船的上方，窥视着船上的人。

['sləʊli] , [æz; əz] [flɪnt] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ,

| Slowly | , | as | Flint | stared | at | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 作为 | 燧石 | 凝视 | 在 | 这 | 脸 | , |

弗林特缓缓地盯着那张脸，

[greɪ] [d'rɒplets] [laɪk] [fɒg] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

| gray | droplets | like | fog | formed | on | the | glass | and | obscured | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 飞沫 | 喜欢 | 多雾路段 | 形成 | 在 | 这 | 玻璃 | 和 | 模糊不清 | 这 | 事物 | . |

玻璃上形成了一层像雾一样的灰色水滴，遮蔽了物体。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [saɪt] .

| For | a | second | , | it | was | gone | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | , | 它 | 曾是 | 已消失 | 从 | 视线 | . |

那一瞬间，它从视线中消失了。

[ðen] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

| Then | , | as | quickly | as | it | had | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 迅速地 | 作为 | 它 | 有 | 消失 | , |

然后，它消失得也很快，

[ðə; ði] [fɒg] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] .

| the | fog | melted | in | the | wind | outside | and | the | face | began | to | reappear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多雾路段 | 融化 | 在 | 这 | 风 | 外部 | 和 | 这 | 脸 | 开始 | 到 | 再现 | . |

外面的雾气在风中消散，人脸开始重新显现。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ; [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [breθ] .

| The | thing | was | breathing | ; | the | fog | was | the | moisture | of | its | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 曾是 | 呼吸 | ; | 这 | 多雾路段 | 曾是 | 这 | 水分 | 的 | 它是 | 气息 | . |

那东西在呼吸；雾气是它呼吸时产生的水汽。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['sekənd][ɒv; əv] [əˌblɪtə'reɪʃn] — [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| But | in | that | second | of | obliteration | — | an | eternity | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 第二 | 的 | 抹杀 | — | 一个 | 永恒 | 它 | 似乎 | , |

但在那瞬间的毁灭之中——感觉却像永恒——

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [skriːm] [stɪl] ['ekəud] [ɪn] [flɪnts] [ɪəz] — [wʌn] [θɔːt] [sɪrd] [ɪt'self][ɒn]

| though | the | woman's | scream | still | echoed | in | Flint's | ears | — | one | thought | seared | itself | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女性的 | 尖叫 | 仍然 | 回声 | 在 | 燧石的 | 耳朵 | — | 一 | 想法 | 烤 | 本身 | 在 |

[hɪz; ɪz] [nʌm] [breɪn] .

| his | numb | brain | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 麻木的 | 脑 | . |

虽然那女人的尖叫声仍在弗林特的耳边回响，但一个念头却深深烙印在他麻木的大脑中。

[speɪs] [bæt] .

| Space | bat | . |
|---|---|---|
| 空间 | 蝙蝠 | . |

太空蝙蝠。

[ðə; ði] [pleɪn] [bʌkt] , [plʌndʒd] [streɪt] [daʊn] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæt] .

| The | plane | bucked | , | plunged | straight | down | , | away | from | the | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 反抗 | , | 暴跌 | 直的 | 向下 | , | 离开 | 从 | 这 | 蝙蝠 | . |

飞机猛地一晃，直直地俯冲下去，远离了蝙蝠。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæt] , [laɪk][ɪts] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ['brʌðəz] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːdid] [ɒn][ðə; ði]

| But | the | bat | , | like | its | much | smaller | brothers | , | was | not | to | be | eluded | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 蝙蝠 | , | 喜欢 | 它是 | 很多 | 较小的 | 兄弟 | , | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 躲避 | 在 | 这 |

[wɪŋ] .

| wing | . |
|---|---|
| 翼 | . |

但是，蝙蝠和它体型小得多的同类一样，在空中是无法逃脱的。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [wɪð] [ɪts] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['wɪŋspred] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒf] [ɒn][wʌn] [wɪŋ] , [daɪvd]

| Like | a | black | cloud | with | its | hundred | - | foot | wingspread | , | it | fell | off | on | one | wing | , | dived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 黑色的 | 云 | 和 | 它是 | 百 | - | 脚 | 展翅 | , | 它 | 跌倒 | 离开 | 在 | 一 | 翼 | , | 潜水 |

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| after | them | . |
|---|---|---|
| 后 | 他们 | . |

它像一团展开百尺双翼的黑云，单翼坠落，俯冲追赶他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'gen] [wɪð] [tuː] [swiːps] [ɒv; əv][ɪts] ['maɪti] [wɪŋz] .

| It | was | upon | the | plane | again | with | two | sweeps | of | its | mighty | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 之上 | 这 | 飞机 | 再次 | 和 | 二 | 扫荡 | 的 | 它是 | 强大的 | 翅膀 | . |

它再次升空，展开强劲的双翼，划出一道优美的弧线。

[ɪts] [tiːθ] [ klæʃ ] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] ['krʌʃə(r)] — [flɪnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː] - [fʊt]

| Its | teeth | clashed | like | a | rock | crusher | — | Flint | heard | it | through | the | ship's | two | - | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 牙齿 | 冲突 | 喜欢 | 一个 | 岩石 | 破碎机 | — | 燧石 | 听到 | 它 | 通过 | 这 | 船的 | 二 | - | 脚 |

[θɪk] [wɔːlz] — [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ,

| thick | walls | — | and | as | it | missed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 墙壁 | — | 和 | 作为 | 它 | 错过 | , |

它的牙齿像碎石机一样碰撞——弗林特隔着两英尺厚的船舱壁都听到了——而且它没咬中，

[ˌaɪ 'tiː] [əʊvə'ʃɒt] [ðə; ði] [pleɪn] , [swept] [pɑːst][ðem; ðəm] .

| it | overshot | the | plane | , | swept | past | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 过冲 | 这 | 飞机 | , | 扫荡 | 过去的 | 他们 | . |

它越过飞机，从他们身边掠过。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [ 'həːtl ] [bæk] .

| **Instantly** | **it** | **whirled** | **around** | **,** | **hurtled** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 它 | 旋转 | 大约 | , | 猛烈撞击 | 后退 | . |

它瞬间旋转，猛地向后飞去。

" ['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] !

| **"** | **Radio** | **for** | **help** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 收音机 | 为了 | 帮助 | ! |

"用无线电求救！"

" [ðə; ði] ['lɔɪərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] .

| **"** | **The** | **lawyer's** | **voice** | **was** | **shrill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 律师 | 嗓音 | 曾是 | 尖锐 | . |

律师的声音尖锐刺耳。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

| **He** | **sat** | **there** | **wringing** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 那里 | 拧干 | 他的 | 双手 | . |

他坐在那里，双手不停地绞在一起。

[swet] [ 'glisən ] [ɒn][ðə; ði][fɜː(r)]['ɛkˌspɜːrts][bɔːld] [hed] .

| **Sweat** | **glistened** | **on** | **the** | **fur** | **expert's** | **bald** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汗 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 毛皮 | 专家的 | 秃 | 头 | . |

皮草专家的秃头上渗出了汗珠。

[ðə; ði]['wʊmən] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [aɪz] [hjuːdʒ] .

| **The** | **woman** | **clutched** | **the** | **arms** | **of** | **her** | **seat** | **,** | **eyes** | **huge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 紧握 | 这 | 武器 | 的 | 她 | 座位 | , | 眼睛 | 巨大的 | . |

女人紧紧抓住座椅扶手，眼睛瞪得大大的。

[ðen] [ðə; ði][bæt][wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm][ə'gen] .

| **Then** | **the** | **bat** | **was** | **on** | **them** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 蝙蝠 | 曾是 | 在 | 他们 | 再次 | . |

然后蝙蝠又扑向了他们。

[flɪnt] [dɪd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

| **Flint** | **did** | **the** | **only** | **thing** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 做过 | 这 | 仅有的 | 事物 | 可能的 | . |

弗林特做了唯一能做的事。

[hiː; hi] [daɪvd] [ə'gen] .

| **He** | **dived** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 潜水 | 再次 | . |

他又潜入水中。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

| **But** | **that** | **was** | **a** | **mistake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 一个 | 错误 | . |

但那是个错误。

[ðə; ði][bæt][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [trɪk] .

| **The** | **bat** | **had** | **learned** | **that** | **trick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | 有 | 学习 | 那 | 诡计 | . |

蝙蝠已经学会了这招。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [daɪvd] .

| **It** | **also** | **dived** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 潜水 | . |

它还潜入了水中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

| **At** | **the** | **same** | **instant** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | . |

同时。

[flɪnt] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['liːvə(r)] .

| Flint | threw | his | weight | on | the | control | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 扔 | 他的 | 重量 | 在 | 这 | 控制 | 杠杆 | . |

弗林特把全身的重量都压在了控制杆上。

[ðə; ði]['bəʊni] [klɔː] [ɒn][wʌn] [wɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [ˌmɪd'weɪ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

| The | bony | claw | on | one | wing | caught | the | plane | a | glancing | blow | midway | its | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨质 | 爪 | 在 | 一 | 翼 | 捕捉 | 这 | 飞机 | 一个 | 瞥了一眼 | 吹 | 中途 | 它是 | 长度 | , |

其中一侧机翼上的骨爪擦过飞机中部，造成了一次擦伤。

[sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [end]['əʊvə(r)][end] .

| sent | it | spinning | end | over | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 它 | 旋转 | 结尾 | 超过 | 结尾 | . |

让它翻滚旋转。

[ænd; ənd] , [wen] [flɪnts] [dɑːtɪŋ] [hændz] [ 'levəl ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]

| And | , | when | Flint's | darting | hands | leveled | it | off | again | , | it | cut | around | in | a | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 燧石的 | 飞镖 | 双手 | 平整 | 它 | 离开 | 再次 | , | 它 | 切 | 大约 | 在 | 一个 | 荒野 |

['sɜːk(ə)l] ,

| circle | , |
|---|---|
| 圆圈 | , |

当弗林特灵巧的双手再次将它拉平时，它却疯狂地转了一圈。

[aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .

| out | of | control | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 控制 | . |

失控。

[ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [sed] [ðə; ði] [pɔːt] ['fjuːəl] [pʌmp] [wɒz; wəz] [smæʃt]

| The | bulge | on | the | port | wall | of | the | cabin | said | the | port | fuel | pump | was | smashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凸出 | 在 | 这 | 港口 | 墙 | 的 | 这 | 舱 | 说 | 这 | 港口 | 燃料 | 泵 | 曾是 | 粉碎 |

.

:

.

船舱左舷墙上的凸起表明左舷燃油泵被砸坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt] ['sɜːkld] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .

| And | the | bat | circled | to | come | at | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蝙蝠 | 圈起来 | 到 | 来 | 在 | 他们 | 再次 | . |

蝙蝠盘旋着再次向他们袭来。

[flɪnts] ['pæsndʒər] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)]['perəl] .

| Flint's | passengers | realized | their | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 燧石的 | 乘客 | 已实现 | 他们的 | 危险 | . |

弗林特的乘客们意识到了他们的危险。

[ðə; ði] [tuː] [men] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['pænɪk][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

| The | two | men | jumped | up | , | panic | on | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 跳了起来 | 向上 | , | 恐慌 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

两人猛地跳了起来，脸上满是惊恐。

[bʌt; bət][æz; əz] [flɪnt] ['θrɔtld] [ðə; ði] [pɔːt] [dʒet] ['fræntɪkli] , ['fjuːtaɪli] ,

| But | as | Flint | throttled | the | port | jet | frantically | , | futilely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 燧石 | 节流 | 这 | 港口 | 喷射 | 疯狂地 | , | 徒劳地 | , |

但弗林特徒劳地疯狂地加大左舷喷气发动机的油门时，

['kærən] [vɔn] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪki]

| Karen | Vaun | was | on | her | feet | behind | him | crying | in | a | voice | that | was | shaky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯伦 | 沃恩 | 曾是 | 在 | 她 | 脚 | 在后面 | 他 | 哭泣 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 摇晃 |

[bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] ['sensəb(ə)l] ,

| but | nonetheless | sensible | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 尽管如此 | 明智的 | , |

凯伦·沃恩站在他身后，站着哭泣，声音颤抖但依然理智。

" [wɛrz] [ðə; ði][hænd] [pʌmp] ?
" **Where's the hand pump ?**
" 在哪里? 这 手 泵 ?

手动水泵在哪里?

" [mɪs] [vɔn] [wɒz; wəz] [skeəd] [stɪf] [bʌt; bət] ['wʌznt] [wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
" **Miss Vaun was scared stiff but wasn't one to give up in a corner .**
" 错过 沃恩 曾是 害怕的 僵硬的 但 不是 一 到 给 向上 在 一个 角落 .

"沃恩小姐吓得魂飞魄散，但她绝不是那种会轻易放弃的人。"

[ðə; ði][bæt] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] .
**The bat came in from the side .**
这 蝙蝠 来了 在 从 这 边 .

球棒从侧面飞了过来。

[flɪnt] [θru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɜ:s] ['rɑ:kɪts] .
**Flint threw in his reverse rockets .**
燧石 扔 在 他的 撤销 火箭 .

弗林特投掷了他的反向火箭。

[ðə; ði] [pleɪn] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ræmd] [ə; eɪ] ['plænɪˌtɔɪd] ,
**The plane stopped as if it had rammed a planetoid ,**
这 飞机 停止 作为 如果 它 有 撞倒 一个 行星体 ,

飞机突然停了下来，就像撞上了一颗小行星一样。

['hɜ:lɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [bɪ'haɪnd][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
**hurling the three behind him to the floor .**
投掷 这 三 在后面 他 到 这 地面 .

他将身后的三个人摔倒在地。

[ðə; ði][bæt] [zu:md] [pɑ:st][ðem; ðəm] .
**The bat zoomed past them .**
这 蝙蝠 放大 过去的 他们 .

蝙蝠从他们身边掠过。

" [ðə; ði] [pʌmps] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] !
" **The pump's under the floor !**
" 这 水泵的 在下面 这 地面 !

水泵在地板下面!

" [flɪnt] [jeld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Flint yelled over his shoulder .**
" 燧石 大喊 超过 他的 肩膀 .

弗林特回头大喊道。

" [pʊl] [ʌp] [ðæt] [træp][dɔ:(r)] .
" **Pull up that trap door .**
" 拉 向上 那 陷阱 门 .

"把那个活板门拉起来。"

" [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪn] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][dʒu:s][ɪts] ['stɑ:bəd] [dʒets] [wʊd] [teɪk] ,
" **He gave the plane every ounce of juice its starboard jets would take ,**
" 他 给予 这 飞机 每一个 盎司 的 汁 它是 右舷 喷气式飞机 会 拿 ,

"他让飞机的右舷喷气发动机榨干了所有动力。"

['traɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [wɒt] [li:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][bæt] [keɪm] [bæk] .
**trying to gain what lead he could before the bat came back .**
尝试 到 获得 什么 带领 他 可以 前 这 蝙蝠 来了 后退 .

他试图在球棒再次击球前尽可能取得领先优势。

[ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['wʊmən][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][træp][dɔ:(r)] ,
**In the mirror he saw the woman on her knees , pulling at the trap door ,**
在 这 镜子 他 锯 这 女士 在 她 膝盖 , 拉 在 这 陷阱 门 ,

他从镜子里看到那女人跪在地上，正拉扯着活板门。

[ðen] [dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði]['mænjuəl] [pʌmp] ['liːvə(r)] .

| then | jerking | the | manual | pump | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 抽搐 | 这 | 手动的 | 泵 | 杠杆 | . |

然后猛拉手动泵杆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] !

| And | it | worked | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 工作 | ! |

成功了!

[ðə; ði] [pɔːt] [tjuːb] ['spʌtəd] , [ðen] [stɹ'iːmd] [smuːð] ,

| The | port | tube | sputtered | , | then | streamed | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 管子 | 溅射 | , | 然后 | 流媒体 | 光滑的 | , |

端口管发出嘶嘶声，然后流畅地喷出液体。

[ə; eɪ] [wiːk] [dʒet][bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][left] .

| a | weak | jet | but | enough | to | give | a | push | from | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 虚弱的 | 喷射 | 但 | 足够的 | 到 | 给 | 一个 | 推 | 从 | 这 | 左边 | . |

虽然喷气动力较弱，但足以从左侧提供推力。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][left] , ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə'weɪ] , [flɪnt] [sɔː] [ə; eɪ]['miːdiəm] - [saɪzd] ['plænɪˌtɔɪd] .

| And | on | the | left | , | seconds | away | , | Flint | saw | a | medium | - | sized | planetoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 左边 | , | 秒 | 离开 | , | 燧石 | 锯 | 一个 | 中等的 | - | 尺寸 | 行星体 | . |

在左侧几秒钟之外，弗林特看到了一颗中等大小的小行星。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .

| The | chase | had | taken | them | almost | to | the | Ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追赶 | 有 | 已采取 | 他们 | 几乎 | 到 | 这 | 戒指 | . |

追逐战几乎把他们带到了环形地带。

[ðə; ði][bæt] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [pleɪn] [ə'tækɪŋ] .

| The | bat | came | down | on | his | tail | like | another | plane | attacking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | 来了 | 向下 | 在 | 他的 | 尾巴 | 喜欢 | 其他 | 飞机 | 攻击 | . |

那只蝙蝠像另一架攻击的飞机一样，从他身后俯冲下来。

[flɪnt] [dʌv] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] .

| Flint | dove | straight | at | the | planetoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 鸽子 | 直的 | 在 | 这 | 行星体 | . |

弗林特径直冲向了那颗小行星。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , ['kærən] [vɔn] [wɜːkt] [ðə; ði] [pʌmp] ['mædli] , ['hʌdsən] [ænd; ənd] ['lɛgət] [stʊd] [baɪ]

| Behind | him | , | Karen | Vaun | worked | the | pump | madly | , | Hudson | and | Leggett | stood | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | , | 凯伦 | 沃恩 | 工作 | 这 | 泵 | 疯狂地 | , | 哈德逊 | 和 | 莱格特 | 站立 | 经过 |

['helpləsli] ,

| helplessly | , |
|---|---|
| 无助地 | , |

在他身后，凯伦·沃恩疯狂地操作着水泵，哈德森和莱格特只能无助地站在一旁。

['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['heəri] [feɪs] [ðæt] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] ['evri] ['sekənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| staring | up | at | the | hairy | face | that | grew | larger | every | second | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向上 | 在 | 这 | 毛茸茸 | 脸 | 那 | 生长 | 更大的 | 每一个 | 第二 | 多于 | 他们 | . |

他们抬头望着头顶上那张毛茸茸的脸，那张脸每秒都在变大。

[flɪnt] [held] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][daɪv] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l]['sekənd] .

| Flint | held | his | power | dive | till | the | last | possible | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 握住 | 他的 | 力量 | 潜水 | 直到 | 这 | 最后的 | 可能的 | 第二 | . |

弗林特将他的强力跳水动作保持到了最后一秒。

[ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gləʊb] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] .

| The | planetoid | changed | from | a | globe | to | a | flat | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星体 | 已更改 | 从 | 一个 | 地球 | 到 | 一个 | 平坦的 | 表面 | . |

这颗小行星从球形变成了扁平状。

[triːz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [mæs] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] .

| **Trees** | **separated** | **from** | **the** | **green** | **mass** | **of** | **jungle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 分开 | 从 | 这 | 绿色的 | 大量的 | 的 | 丛林 | . |

树木从绿色的丛林中分离出来。

[iːtʃ] [liːf] [spræŋ] [ʌp] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] .

| **Each** | **leaf** | **sprang** | **up** | **separate** | **and** | **distinct** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 叶子 | 弹簧 | 向上 | 分离 | 和 | 清楚的 | . |

每片叶子都是独立生长出来的。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði][bæts] [maʊθ] [ geip ] ['əʊpən] .

| **Close** | **behind** | **the** | **plane** | **,** | **the** | **bat's** | **mouth** | **gaped** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在后面 | 这 | 飞机 | , | 这 | 蝙蝠的 | 嘴 | 张开的 | 打开 | . |

飞机后方不远处，蝙蝠的嘴巴张得大大的。

[flɪnt] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][raɪz] ['rɑːkɪts] [ɪn] .

| **Flint** | **jammed** | **his** | **rise** | **rockets** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 卡住 | 他的 | 上升 | 火箭 | 在 | . |

弗林特把他的火箭弹塞了进去。

[ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['wɒb(ə)l] , ['slɑːntɪd] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] [ə'weɪ] .

| **The** | **trees** | **came** | **up** | **with** | **a** | **sickening** | **wobble** | **,** | **slanted** | **back** | **and** | **down** | **,** | **then** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 来了 | 向上 | 和 | 一个 | 令人作呕 | 摇晃 | , | 倾斜的 | 后退 | 和 | 向下 | , | 然后 | 离开 | . |

树木摇摇晃晃地向前倾倒，向后向下倾斜，然后向远处移动。

[ðə; ði] [pleɪn] [brʌʃt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [zuːmd] ['skaɪwədz] .

| **The** | **plane** | **brushed** | **the** | **branches** | **as** | **it** | **zoomed** | **skyward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 刷过 | 这 | 分支 | 作为 | 它 | 放大 | 向天空 | . |

飞机呼啸着冲向天空，掠过树枝。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði][bæt] ['twɪstɪd] [ə'genst] [ɪts] [trə'mendəs] [mə'mentəm] ,

| **Behind** | **the** | **plane** | **,** | **the** | **bat** | **twisted** | **against** | **its** | **tremendous** | **momentum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 飞机 | , | 这 | 蝙蝠 | 扭曲 | 反对 | 它是 | 巨大的 | 势头 | , |

飞机后方，蝙蝠扭转着身体对抗着巨大的惯性。

[kʌt][ə; eɪ][waɪd] [swɒθ] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɒps] .

| **cut** | **a** | **wide** | **swath** | **through** | **the** | **tree** | **tops** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 一个 | 宽的 | 条带 | 通过 | 这 | 树 | 最高额 | . |

在树梢间开辟出一条宽阔的通道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [flæpt] [ʌp] [lə'bɔːriəsli] , ['sɜːklɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| **When** | **it** | **flapped** | **up** | **laboriously** | **,** | **circling** | **,** | **searching** | **for** | **them** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 拍打 | 向上 | 费力地 | , | 盘旋 | , | 搜索 | 为了 | 他们 | 再次 | , |

它费力地拍打着翅膀，盘旋着，再次寻找它们。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [wel] [bɪ'jɒnd] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] [wiːk] [aɪz] .

| **the** | **plane** | **was** | **well** | **beyond** | **sight** | **of** | **its** | **weak** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 曾是 | 出色地 | 超过 | 视线 | 的 | 它是 | 虚弱的 | 眼睛 | . |

飞机远远超出了他那双视力的视野范围。

['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] , [flɪnt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːk(ə)l]['haɪə(r)] , ['faɪnəli] [seɪl] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

| **Watching** | **through** | **the** | **glass** | **,** | **Flint** | **saw** | **it** | **circle** | **higher** | **,** | **finally** | **sail** | **away** | **toward** | **the** | **Ring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 通过 | 这 | 玻璃 | , | 燧石 | 锯 | 它 | 圆圈 | 更高 | , | 最后 | 帆 | 离开 | 朝向 | 这 | 戒指 | . |

透过玻璃，弗林特看到它盘旋得更高，最终飞向了环状区域。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [rɪ'lækst] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɑːfɪŋ] .

| **And** | **as** | **his** | **fingers** | **relaxed** | **on** | **the** | **controls** | **,** | **he** | **found** | **himself** | **laughing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他的 | 手指 | 轻松 | 在 | 这 | 控制 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 笑 | . |

当他放松手指放在控制装置上时，他发现自己笑了起来。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðeə(r)]

| He | headed | the | plane | back | toward | the | spot | where | the | bat | had | interrupted | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 标题 | 这 | 飞机 | 后退 | 朝向 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 蝙蝠 | 有 | 中断 | 他们的 |

[kɔːs] .

| course | . |
|---|---|
| 课程 | . |

他驾驶飞机返回蝙蝠阻碍他们航线的地点。

" ['sʌmbədi] [kiːp] ['pʌmpɪŋ] [ðæt] [dʒet] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Somebody | keep | pumping | that | jet | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 保持 | 抽水 | 那 | 喷射 | , | " | 他 | 说 | . |

“有人继续给那台喷气式发动机供油，”他说。

" [ai] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .

| " | I | was | supposed | to | meet | a | fellow | in | another | ship | on | the | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 据称 | 到 | 见面 | 一个 | 同伴 | 在 | 其他 | 船 | 在 | 这 | 方式 | 出去 | . |

“我原本打算在离开的时候和另一艘船上的一个家伙碰面。”

[hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sætɜːn; 'sætən] .

| He'll | take | you | back | to | Saturn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 拿 | 你 | 后退 | 到 | 土星 | . |

他会带你回到土星。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bæt] .

| I'm | going | after | that | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 后 | 那 | 蝙蝠 | . |

我要去追那只蝙蝠。

" ['kærən] [vɔn] [prɪ'veɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [men] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pʌmp] .

| " | Karen | Vaun | prevailed | on | her | men | to | take | over | the | pump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯伦 | 沃恩 | 最终获胜 | 在 | 她 | 男人 | 到 | 拿 | 超过 | 这 | 泵 | . |

“凯伦·沃恩说服了她的手下接管了水泵。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [flɪnt] , ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

| She | came | and | stood | behind | Flint | , | holding | tightly | to | the | back | of | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 和 | 站立 | 在后面 | 燧石 | , | 保持 | 紧紧 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 椅子 | . |

她走到弗林特身后，紧紧抓住他的椅背。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['əʊpənd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] .

| Her | lips | opened | but | it | was | a | moment | before | any | words | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 打开 | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 前 | 任何 | 字 | 来了 | 出去 | . |

她张开嘴唇，但过了一会儿才说出话来。

['faɪnəli] , " [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [θɪŋ] ! "

| Finally | , | " | You're | going | after | that | thing | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | " | 你是 | 去 | 后 | 那 | 事物 | ! | " |

最后，他说：“你要去追那个东西！”

" ['leɪdi] , " [flɪnt] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [aɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['krɪte] ,

| " | Lady | , | " | Flint | said | , | " | if | you | knew | how | long | I've | been | hunting | one | of | those | critters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | " | 燧石 | 说 | , | " | 如果 | 你 | 知道 | 如何 | 长的 | 我已经 | 到过 | 打猎 | 一 | 的 | 那些 | 小动物 | , |

“夫人，”弗林特说，“如果您知道我追捕这种小家伙花了多长时间，

[jʊd] [nəʊ] [haʊ] [kwɪk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [ɪts] [teɪl] .

| you'd | know | how | quick | I | want | to | get | rid | of | you | and | get | on | its | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 知道 | 如何 | 快的 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 你 | 和 | 得到 | 在 | 它是 | 尾巴 | . |

你应该知道我有多想尽快摆脱你，然后追上去。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [grɪnd] .

| " | He | looked | back | at | her | , | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 后退 | 在 | 她 | , | 咧嘴一笑 | . |

他回头看了她一眼，咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [naʊ] .

| He | had | too | much | to | do | to | be | angry | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 也 | 很多 | 到 | 做 | 到 | 是 | 生气的 | 现在 | . |

他有很多事要做，现在没空生气。

[get] [bæk] , [get][hɪz; ɪz][bɪg] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [ðen] [faɪnd] [ðæt] [bæt] .

| Get | back | , | get | his | big | guns | in | the | plane | , | then | find | that | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 后退 | , | 得到 | 他的 | 大的 | 枪支 | 在 | 这 | 飞机 | , | 然后 | 寻找 | 那 | 蝙蝠 | . |

回去，把他的重型武器装上飞机，然后找到那根球棒。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [saɪz] .

| You | couldn't | miss | something | that | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 错过 | 某物 | 那 | 尺寸 | . |

这么大的东西，不可能错过。

[ʃuːt] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Shoot | him | up | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 他 | 向上 | 一个 | 小的 | . |

给他打点子弹。

[nɒt] [mʌtʃ] — [wɪŋ] [hɪm] .

| Not | much | — | wing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | — | 翼 | 他 | . |

不多——给他一记翅膀。

[ðæt] ['sɜːkəs] ['wɒntɪd] [hɪm] [ə'laɪv] .

| That | circus | wanted | him | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 马戏团 | 通缉 | 他 | 活 | . |

那个马戏团想要他活着。

[wʌn] ['mɪljən] [bʌks] !

| One | million | bucks | ! |
|---|---|---|---|
| 一 | 百万 | 雄鹿 | ! |

一百万美元!

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ɒf] [naʊ] .

| The | kidnapping | , | of | course | , | was | all | off | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绑架 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 全部 | 离开 | 现在 | . |

当然，绑架计划现在已经彻底取消了。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] ['frendli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| He | felt | almost | friendly | toward | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 几乎 | 友好的 | 朝向 | 这 | 女士 | . |

他对那个女人几乎产生了一种友好的感觉。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [help] [ɒn] [ðæt] [pʌmp] , [mɪs] [vɔn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | were | a | mighty | big | help | on | that | pump | , | Miss | Vaun | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 强大的 | 大的 | 帮助 | 在 | 那 | 泵 | , | 错过 | 沃恩 | , | " | 他 | 说 | . |

“沃恩小姐，你在那台水泵上帮了大忙，”他说。

" [jʊr; jər]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

| " | You're | braver | than | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 更勇敢 | 比 | 我 | 想法 | . |

你比我想象的要勇敢。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][kaɪnd] [wɜːd] — [ɔː(r)] [θɔːt] — [id] ['mænɪdʒd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðeid] [met] .

| " | It | was | the | first | kind | word | — | or | thought | — | he'd | managed | about | her | since | they'd | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 种类 | 单词 | — | 或者 | 想法 | — | 他会 | 管理 | 关于 | 她 | 自从 | 他们会 | 遇见 | . |

这是他们相识以来，他第一次对她说出一句好话，或者说一个好意。

" [wɒt] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" What — was it ? "**
" 什么 — 曾是 它 ? "

"那是什么？"

" [speɪs] [bæt] .
**" Space bat .**
" 空间 蝙蝠 .

"太空蝙蝠。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒaɪənt][bæt] .
**It's a kind of giant bat .**
它是 一个 种类 的 巨大的 蝙蝠 .

它是一种巨型蝙蝠。

['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] — ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɪn] [speɪs] .
**Nobody knows where they come from — somewhere out in space .**
无人 知道 在哪里 他们 来 从 — 某处 出去 在 空间 .

没人知道它们来自哪里——或许来自遥远的太空。

[wʌn] ['kɒmz] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
**One comes in every year or so .**
一 来 在 每一个 年 或者 所以 .

大约每年会来一次。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɒn] [wɒt] [waɪld][laɪf][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd] , [ðen] [seɪlz] [bæk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
**It feeds on what wild life it can find , then sails back out into the darkness .**
它 饲料 在 什么 荒野 生活 它 能 寻找 , 然后 帆 后退 出去 进入 这 黑暗 .

它以能找到的野生动物为食，然后驶回黑暗中。

[ðeɪ] [kɪl] [ɒf] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] ['ænɪmlz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][fɜː(r)] ['hʌntəz] — " [ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst]
**They kill off almost as many animals as your fur hunters — " And this last**
他们 杀 离开 几乎 作为 许多 动物 作为 你的 毛皮 猎人 — " 和 这 最后的
,
**,**
,

他们猎杀的动物数量几乎和你们的毛皮猎人一样多——"最后一点，

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [id] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
**he regretted as soon as he'd said it .**
他 后悔 作为 很快 作为 他会 说 它 .

他话一出口就后悔了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['mɪstɪd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ; [hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] ['trembld] .
**The woman's eyes misted , strangely enough ; her lower lip trembled .**
这 女性的 眼睛 雾蒙蒙的 , 奇怪的 足够的 ; 她 降低 唇 颤抖 .

奇怪的是，女人的眼睛湿润了；她的下唇颤抖着。

[ænd; ənd] [flɪnt] [fraʊnd] , ['sʌd(ə)nli] [ə'meɪzd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**And Flint frowned , suddenly amazed , as he looked at her .**
和 燧石 皱眉 , 突然 惊叹 , 作为 他 看起来 在 她 .

弗林特看着她，突然惊讶地皱起了眉头。

['kærən] [vɔn] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] .
**Karen Vaun looked like an entirely different person .**
凯伦 沃恩 看起来 喜欢 一个 完全 不同的 人 .

凯伦·沃恩看起来完全像变了一个人。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ['pælə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ru:ʒd] [wɪð]

| The | office | pallor | was | gone | from | her | face | ; | it | was | rouged | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 苍白 | 曾是 | 已消失 | 从 | 她 | 脸 | ; | 它 | 曾是 | 胭脂 | 和 |

[ɪk'saɪtmənt] .

| excitement | . |
|---|---|
| 激动 | . |

她脸上原本的苍白消失了，取而代之的是兴奋的红晕。

[hɜ:(r); hə(r)][prɪm] [nɒt] [ɒv; əv][heə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɪts][pɪnz][ænd; ənd] ['tʌmbld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

| Her | prim | knot | of | hair | had | lost | its | pins | and | tumbled | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 原始 | 结 | 的 | 头发 | 有 | 丢失的 | 它是 | 别针 | 和 | 翻滚 | 到 | 她 |

['ʃəuldəz] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

她一丝不苟地盘起的头发，发夹掉了，散落在肩上。

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [stɪl] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] ,

| Her | whole | body | as | she | stood | there | , | still | breathing | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 身体 | 作为 | 她 | 站立 | 那里 | , | 仍然 | 呼吸 | 重度 | , |

她站在那里，全身肌肉紧绷，仍然喘着粗气。

[hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ][slɪm] ['vaɪbrəns] [ðæt] [ bi'lai ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)]['rɪdʒɪd]

| had | taken | on | a | slim | vibrance | that | belied | the | memory | of | her | former | rigid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 在 | 一个 | 苗条的 | 活力 | 那 | 谎言 | 这 | 记忆 | 的 | 她 | 以前的 | 死板的 |

['dɪgnəti] .

| dignity | . |
|---|---|
| 尊严 | . |

她容光焕发，一改往日一本正经的姿态。

[ðə; ði]['ri:əl]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz] [leɪ] ['brəʊkən][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

| The | real | miracle | was | her | eyes | — | her | glasses | lay | broken | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 奇迹 | 曾是 | 她 | 眼睛 | — | 她 | 眼镜 | 躺 | 破碎的 | 在 | 这 | 地面 | . |

真正的奇迹是她的眼睛——她的眼镜摔碎在地板上。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] [blu:] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [naʊ] .

| Her | eyes | were | soft | blue | , | bright | as | a | spring | morning | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 柔软的 | 蓝色的 | , | 明亮的 | 作为 | 一个 | 春天 | 早晨 | 现在 | . |

她的眼睛是柔和的蓝色，像春天的早晨一样明亮。

[flɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| Flint | shook | his | head | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 惊讶 | . |

弗林特惊讶地摇了摇头。

" [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz]

| " | When | you | get | back | , | " | he | said | , | " | take | a | look | in | a | mirror | and | think | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 得到 | 后退 | , | " | 他 | 说 | , | " | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 一个 | 镜子 | 和 | 思考 | 事物 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

“你回去之后，”他说，“照照镜子，好好想想。”

[ju:v] [bi:n] ['weɪstɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk] .

| You've | been | wasting | your | time | behind | a | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 浪费 | 你的 | 时间 | 在后面 | 一个 | 桌子 | . |

你一直在浪费时间坐在办公桌前。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

| " | He | turned | back | to | the | controls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 控制 | , |

他转过身回到驾驶台前，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] - [pleɪn] [əˈpɪəd] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ʌp] [əˌlɒŋˈsaɪd] .

| and | as | he | turned | Greeno's | plane | appeared | ahead | and | pulled | up | alongside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 转向 | - | 飞机 | 出现 | 前方 | 和 | 拉 | 向上 | 旁边 | . |

当他转弯时，格里诺的飞机出现在前方，并拉到他旁边。

" [wel] , [hɪrz] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [njuː] [ˈpaɪlət] .

| " | Well | , | here's | where | you | get | a | new | pilot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这里是 | 在哪里 | 你 | 得到 | 一个 | 新的 | 飞行员 | . |

“好吧，这里就是你寻找新飞行员的地方。”

" [id] [teɪk] - [pleɪn] .

| " | He'd | take | Greeno's | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他会 | 拿 | - | 飞机 | . |

他会搭乘格里诺的飞机。

[ˈgriːnoʊ] [kʊd; kəd] [lɪmp] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [rent] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [ʌp] .

| Greeno | could | limp | back | in | this | one | and | rent | another | one | to | follow | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里诺 | 可以 | 跛行 | 后退 | 在 | 这 | 一 | 和 | 租 | 其他 | 一 | 到 | 跟随 | 他 | 向上 | . |

格里诺或许能勉强重返赛场，然后租另一辆车继续跟进。

[flɪnt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæt] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈwʌrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]

| Flint | was | so | sure | of | his | bat | money | he | wasn't | worrying | about | the | cost | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 曾是 | 所以 | 当然 | 的 | 他的 | 蝙蝠 | 钱 | 他 | 不是 | 令人担忧 | 关于 | 这 | 成本 | 的 |

['eniθɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

| anything | any | more | . |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 任何 | 更多的 | . |

弗林特对自己的棒球收入非常有信心，所以他不再担心任何东西的成本了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 太空蝙蝠(Space Bat)
# 第2/3页

[hiː; hi][ 'aidl ] [waɪl] - [ʃɪp] , ['skɪlfʊli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʌmp] ,
**He idled while Greeno's ship , skillfully , without a bump ,**
他 闲置 尽管 - 船 , 巧妙地 , 没有 一个 撞 ,

他悠闲地待着，而格里诺的船则巧妙地平稳地行驶着，没有一丝颠簸。

[hʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][klæmps][ɒn][ðə; ði] [hʌl] [ˌaʊt'saɪd] .
**hooked into the little clamps on the hull outside .**
钩子 进入 这 小的 夹具 在 这 船体 外部 .

钩在船体外侧的小夹子上。

[ə; eɪ] [bel] [ klæŋ ] — ['sɪgnəl][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [pɔːt] — [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ʌp] ,
**A bell clanged — signal to unlock the port — and he got up ,**
一个 钟 叮当作响 — 信号 到 开锁 这 港口 — 和 他 得到 向上 ,

铃声响起——这是解锁港口的信号——他站了起来。

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɒn][ðə; ði] ['seɪfti] [dɔː(r)] .
**reached for the wheel on the safety door .**
达到 为了 这 车轮 在 这 安全 门 .

伸手去够安全门上的旋钮。

[bʌt; bət]['kærən] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
**But Karen — it was odd that he didn't seem to think of her as**
但 凯伦 — 它 曾是 奇怪的 那 他 没有 似乎 到 思考 的 她 作为
[mɪs] [vɔn] ['eni] [mɔː(r)] — [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [wiːl] .
**Miss Vaun any more — reached out and stopped his hand on the wheel .**
错过 沃恩 任何 更多的 — 达到 出去 和 停止 他的 手 在 这 车轮 .

但凯伦——奇怪的是，他似乎不再把她当作沃恩小姐了——伸出手，阻止了他放在方向盘上的手。

" ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][bæt] .
**" Mr . Flint , " she said softly , " take me with you — to hunt the bat .**
" 先生 . 燧石 , " 她 说 轻轻 , " 拿 我 和 你 — 到 打猎 这 蝙蝠 .

“弗林特先生，”她轻声说道，“带我一起去猎杀蝙蝠吧。”

" [flɪnt] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
**" Flint stared at her , not believing her words .**
" 燧石 凝视 在 她 , 不是 相信 她 字 .

弗林特盯着她，不相信她的话。

['hʌdsən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
**Hudson took her arm .**
哈德逊 采取 她 手臂 .

哈德森挽住了她的胳膊。

" [naʊ] , ['kærən] .
**" Now , Karen .**
" 现在 , 凯伦 .

“现在，凯伦。”

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
**You've had a very trying experience .**
你已经 有 一个 非常 尝试 经验 .

你经历了一段非常艰难的时期。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] —
**You should —**
你 应该 —

你应该——

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" She jerked away from him .
" 她 猛地一抖 离开 从 他 .

她猛地挣脱开来。

" [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [flɪnt] .
" Please let me go , Mr . Flint .
" 请 让 我 去 , 先生 . 燧石 .

“请放了我吧，弗林特先生。”

[ðɪs] [miːnz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nəʊ] .
This means more to me than you know .
这 方法 更多的 到 我 比 你 知道 .

这对我意义重大，远超你的想象。

[ai] [ˈhævnt] [fəˈgɒtn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [maɪ] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈwʊmən] .
I haven't forgotten what you said about my not being a real woman .
我 还没有 被遗忘的 什么 你 说 关于 我的 不是 存在 一个 真实的 女士 .

我没忘记你说过我不是真正的女人。

[jʊr; jər] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[aɪv] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈædɪŋ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ai] — "
I've been nothing but a walking adding machine and I — "
我已经 到过 没有什么 但 一个 步行 添加 机器 和 我 — "

我一直都只是个行走的加法器，而且——”

" [lʊk] , " [flɪnt] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Look , " Flint tried to put a stop to it ,
" 看 , " 燧石 尝试 到 放 一个 停止 到 它 ,

“听着，”弗林特试图阻止他，

" [ɪf] [jʊd] [let] [jɔːˈself] [gəʊ] [jʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdiːsnt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [ˈmaɪti] [ˈprɪti]
" if you'd let yourself go you'd be a pretty decent human being , mighty pretty
" 如果 你会 让 你自己 去 你会 是 一个 漂亮的 体面的 人类 存在 , 强大的 漂亮的
[wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈglɑːsɪz] .
without your glasses .
没有 你的 眼镜 .

“如果你能放开自己，你会成为一个相当不错的人，摘掉眼镜后会非常漂亮。”

" [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [grɑːsp] .
" He spun the wheel out of her grasp .
" 他 旋转 这 车轮 出去 的 她 抓牢 .

他转动方向盘，使她无法握住。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] . "
" But I've got work to do now . "
" 但 我已经 得到 工作 到 做 现在 . "

“但我现在还有工作要做。”

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪf] — " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ;
**" If — " But she never finished that ;**
" 如果 — " 但 她 绝不 完成的 那 ;

"如果——"但她没说完这句话;

[ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [su:t] [keɪm] [ɪn]
**she stepped back from the door quickly as the man in the space suit came in**
她 步 后退 从 这 门 迅速地 作为 这 男人 在 这 空间 套装 来了 在
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] — ['gri:noʊ] ,
**from the other ship — Greeno ,**
从 这 其他 船 — 格里诺 ,

这时，穿着宇航服的男人从另一艘飞船里走了进来——格里诺，她迅速地从门口退了回去。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] [ɒn]['fju:tʃə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**taking no chances on future identification .**
采取 不 机会 在 未来 鉴别 .

避免将来身份识别出现任何风险。

['rɪŋkld] [laɪk][ə; eɪ] [pru:n] , [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fleɪtɪd] [su:t] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [kəm'pli:tli] ;
**Wrinkled like a prune , the uninflated suit covered his body completely ;**
皱 喜欢 一个 修剪 , 这 未充气 套装 涵盖 他的 身体 完全地 ;

皱巴巴的、像干梅一样的未充气的宇航服完全遮住了他的身体;

['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðeə(r)] [glɑ:s] [slɪt] .
**only his eyes were visible through their glass slit .**
仅有的 他的 眼睛 是 可见的 通过 他们的 玻璃 缝隙 .

透过玻璃缝隙，只能看到他的眼睛。

" [ɪts] [ɔ:l] [ɒf] , ['gri:noʊ] , " [flɪnt] [sed] .
**" It's all off , Greeno , " Flint said .**
" 它是 全部 离开 , 格里诺 , " 燧石 说 .

"一切都结束了，格里诺，"弗林特说。

" [wi:; wi][ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ][bæt][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] !
**" We ran across a bat on the way out !**
" 我们 跑 穿过 一个 蝙蝠 在 这 方式 出去 !

"我们出去的时候遇到了一只蝙蝠！"

[ɪts] ['hedɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪŋ] .
**It's headed toward the Ring .**
它是 标题 朝向 这 戒指 .

它正朝着擂台飞去。

[teɪk] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [bæk] [tu:; tə]['sætɜ:n; 'sætən][ænd; ənd] — " [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [su:t]
**Take these people back to Saturn and — " But the man in the space suit**
拿 这些 人们 后退 到 土星 和 — " 但 这 男人 在 这 空间 套装
[hæd; həd] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
**had whipped out his hand ,**
有 鞭打 出去 他的 手 ,

"把这些人带回土星，然后——"但穿着宇航服的男人猛地伸出手，

[kɔ:t] ['kærən] [vɔn] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
**caught Karen Vaun by the wrist .**
捕捉 凯伦 沃恩 经过 这 手腕 .

抓住了凯伦·沃恩的手腕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [flɪnt] [rɪ'membəd] ['gri:noʊ] ['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] ,
**It was only then that Flint remembered Greeno couldn't hear him ,**
它 曾是 仅有的 然后 那 燧石 记得 格里诺 不能 听到 他 ,

这时弗林特才想起格里诺听不见他说话。

[nɒt]['əʊnli]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [def] [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [riːd] [hɪz; ɪz]

| not | only | couldn't | hear | him | because | he | was | deaf | but | couldn't | read | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 不能 | 听到 | 他 | 因为 | 他 | 曾是 | 聋 | 但 | 不能 | 读 | 他的 |

[θɔːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| thoughts | because | he | was | surrounded | by | the | metal | hull | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 因为 | 他 | 曾是 | 包围 | 经过 | 这 | 金属 | 船体 | 的 | 这 | 船 | . |

他不仅因为耳聋而听不见他的话，而且因为被船的金属船体包围而无法读懂他的心思。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

| He | stepped | over | and | grabbed | him | by | the | shoulder | , | pointed | to | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 超过 | 和 | 抓住 | 他 | 经过 | 这 | 肩膀 | , | 尖 | 到 | 这 | 女孩 | , |

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

| shook | his | head | violently | . |
|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | 暴力 | . |

他走过去抓住他的肩膀，指着那个女孩，用力摇头。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

| " | Cut | it | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 它 | 出去 | ! |

住手！

[skɪp] [ˌaɪ 'tiː] !

| Skip | it | ! |
|---|---|---|
| 跳过 | 它 | ! |

跳过吧！

[ɪts] [ɔːl] [ɒf] !

| It's | all | off | ! |
|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 离开 | ! |

全部关闭！

" [hiː; hi] [maʊðd] , ['həʊpɪŋ] ['griːnoʊ] [maɪt] [riːd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| " | he | mouthed | , | hoping | Greeno | might | read | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 嘴巴 | , | 希望 | 格里诺 | 可能 | 读 | 他的 | 嘴唇 | . |

他用口型说道，希望格里诺能读懂他的唇语。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Who | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 它 | ? |

“是谁？

" ['hʌdsən] [ænd; ənd] ['lɛgət] [lʊkt] [ɒn] ['nɜːvəsli] .

| " | Hudson | and | Leggett | looked | on | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈德逊 | 和 | 莱格特 | 看起来 | 在 | 紧张地 | . |

哈德森和莱格特紧张地看着。

" [wʌts] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

| " | What's | he | trying | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 他 | 尝试 | 到 | 做 | ? |

他想做什么？

" [flɪnt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

| " | Flint | started | to | explain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 燧石 | 开始 | 到 | 解释 | , |

弗林特开始解释道：

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn] [ðæt] [id] [plænd] [tuː; tə]['kɪdnæp]['kærən] [vɔn] [ænd; ənd]

| but | then | how | could | he | explain | that | he'd | planned | to | kidnap | Karen | Vaun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 如何 | 可以 | 他 | 解释 | 那 | 他会 | 计划 | 到 | 绑架 | 凯伦 | 沃恩 | 和 |

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| changed | his | mind | . |
|---|---|---|---|
| 已更改 | 他的 | 头脑 | . |

但这样他该如何解释自己原本计划绑架凯伦·沃恩，后来又改变了主意呢？

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [saɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æt; ət] [ˈgriːnoʊ] .

| He | continued | his | sign | language | at | Greeno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 他的 | 符号 | 语言 | 在 | 格里诺 | . |

他在格里诺继续学习手语。

[ˈkærən] [ˈstrʌg(ə)ld] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːˈself] .

| Karen | struggled | , | trying | to | free | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯伦 | 挣扎 | , | 尝试 | 到 | 自由的 | 她自己 | . |

凯伦挣扎着，试图挣脱束缚。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] !

| " | I | don't | understand | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | ! |

"我不明白!

[stɒp] [hɪm] !

| Stop | him | ! |
|---|---|---|
| 停止 | 他 | ! |

阻止他!

" [ˈfaɪnəli] , [flɪnt] [θruː] [æn; ən] [ɑːm] [əˈraʊnd] - [nek] .

| " | Finally | , | Flint | threw | an | arm | around | Greeno's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后 | , | 燧石 | 扔 | 一个 | 手臂 | 大约 | - | 脖子 | . |

最后，弗林特一把搂住了格里诺的脖子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

| There | was | nothing | else | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | . |

别无他法。

[ˈhʌdsən] [græbd] - [ɑːm] , [traɪd] [tuː; tə] [praɪ] [luːs] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːl] .

| Hudson | grabbed | Greeno's | arm | , | tried | to | pry | loose | his | grasp | on | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德逊 | 抓住 | - | 手臂 | , | 尝试 | 到 | 撬 | 松动的 | 他的 | 抓牢 | 在 | 这 | 女孩 | . |

哈德森抓住格里诺的胳膊，试图掰开他抓住女孩的手。

[ðə; ði] [ˈwaɪəri] [viˈnjuːsiən] [ˈtwɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [flɪnts] [ɑːm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [hed] - [lɒk] [grɪp] .

| The | wiry | Venusian | twisted | out | of | Flint's | arm | before | he | could | get | a | head | - | lock | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细长的 | 金星 | 扭曲 | 出去 | 的 | 燧石的 | 手臂 | 前 | 他 | 可以 | 得到 | 一个 | 头 | - | 锁 | 紧握 | . |

那个身材精瘦的金星人挣脱了弗林特的手臂，还没等他使出锁喉绝招。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [θruː] [æn; ən] [ˈʌpəkʌt] [æt; ət] [ˈhʌdsən] .

| Coming | up | with | his | other | hand | , | he | threw | an | uppercut | at | Hudson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向上 | 和 | 他的 | 其他 | 手 | , | 他 | 扔 | 一个 | 上勾拳 | 在 | 哈德逊 | . |

他抬起另一只手，向哈德森挥出一记上勾拳。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] , [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜːt(ə)l] .

| The | lawyer | saw | it | coming | , | jerked | his | head | back | like | a | turtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 锯 | 它 | 未来 | , | 猛地一抖 | 他的 | 头 | 后退 | 喜欢 | 一个 | 龟 | . |

律师预料到了，像乌龟一样猛地向后仰头。

[bʌt; bət] [flɪnt] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] .

| But | Flint | didn't | see | it | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 燧石 | 没有 | 看 | 它 | 未来 | . |

但弗林特对此毫无预料。

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] - [swɪŋ] [kɔːt] [hɪm] [ɪgˈzæktli] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

| The | full | force | of | Greeno's | swing | caught | him | exactly | on | the | point | of | his | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 力量 | 的 | - | 摇摆 | 捕捉 | 他 | 确切地 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 下巴 | . |

格里诺挥杆的全部力量正中他的下巴。

[ðə; ði] [ruːm] [spʌn] ['waɪldli] .
**The** **room** **spun** **wildly** **.**
这 房间 旋转 疯狂地 .

房间剧烈旋转起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['blæknəs] .
**Then** **it** **dissolved** **into** **blackness** **.**
然后 它 溶解 进入 黑 .

然后它消融于黑暗之中。

[wen] [flɪnt] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**When** **Flint** **came** **to** **,** **he** **was** **lying** **on** **the** **floor** **.**
什么时候 燧石 来了 到 , 他 曾是 说谎 在 这 地面 .

弗林特醒来时，发现自己躺在地板上。

['hʌdsən] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
**Hudson** **stood** **over** **him** **.**
哈德逊 站立 超过 他 .

哈德森站在他上方。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [flɪnts] [aɪs]['pɪst(ə)l] , [siːmd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][juː'z][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni]
**He** **had** **acquired** **Flint's** **ice** **pistol** **,** **seemed** **prepared** **to** **use** **it** **at** **any**
他 有 获得 燧石的 冰 手枪 , 似乎 准备 到 使用 它 在 任何
['məʊmənt] .
**moment** **.**
片刻 .

他得到了弗林特的冰冻手枪，似乎随时准备使用它。

[æz; əz] [flɪnt] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['lɛgət] [sed] , " [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt]
**As** **Flint** **sat** **up** **and** **looked** **around** **,** **Leggett** **said** **,** **"** **Just** **a** **moment**
作为 燧石 卫星 向上 和 看起来 大约 , 莱格特 说 , " 只是 一个 片刻

弗林特坐起身环顾四周，莱格特说："稍等片刻。"

[ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][ɪn] ,
**and** **I'll** **let** **you** **in** **,**
和 患病的 让 你 在 ,

我会让你进去的。

" [ænd; ənd][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz][weə(r)] [id] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
**"** **and** **got** **up** **from** **the** **controls** **where** **he'd** **been** **talking** **into** **the** **radio** **.**
" 和 得到 向上 从 这 控制 在哪里 他会 到过 说 进入 这 收音机 .

"然后他从刚才对着无线电说话的控制台前站了起来。"

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**He** **went** **over** **to** **the** **door** **,**
他 去 超过 到 这 门 ,

他走到门口，

[ twəːl ] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [flɪnt] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [id] [θɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ['rɪŋɪŋ]
**twirled** **the** **wheel** **and** **Flint** **realized** **what** **he'd** **thought** **was** **his** **own** **head** **ringing**
旋转 这 车轮 和 燧石 已实现 什么 他会 想法 曾是 他的 自己的 头 铃声
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪfti] [bel] .
**was** **the** **safety** **bell** **.**
曾是 这 安全 钟 .

转动方向盘，弗林特这才意识到，他之前以为是自己头在嗡嗡作响的声音，其实是安全铃声。

[θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][slɪm] [lait] ['kruːzə(r)] ['laɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [weə(r)] - [ʃɪp]
**Through** **the** **glass** **he** **saw** **a** **slim** **light** **cruiser** **lying** **alongside** **where** **Greeno's** **ship**
通过 这 玻璃 他 锯 一个 苗条的 光 巡洋舰 说谎 旁边 在哪里 - 船
[hæd; həd] [biːn] .
**had** **been** **.**
有 到过 .

透过玻璃，他看到一艘纤细的轻型巡洋舰停泊在格里诺的船曾经停泊的地方。

[ɒn] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [hʌl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɛs'piː] — [ðə; ði]['stelə(r)][pə'trəʊl] .

| **On** | **its** | **gleaming** | **hull** | **were** | **the** | **letters** | **SP** | **—** | **the** | **Stellar** | **Patrol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 闪闪发光 | 船体 | 是 | 这 | 信件 | SP | — | 这 | 恒星 | 巡逻 | . |

在其闪亮的船体上印有 SP 字样——星际巡逻队。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| **What** | **were** | **they** | **doing** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | 正在做 | 这里 | ? |

他们在这里做什么?

[flɪnt] [græbd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] , ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

| **Flint** | **grabbed** | **one** | **of** | **the** | **seats** | **,** | **pulled** | **himself** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 抓住 | 一 | 的 | 这 | 座位 | , | 拉 | 他自己 | 向上 | . |

弗林特抓住一个座位，站了起来。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| **"** | **Stay** | **where** | **you** | **are** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 在哪里 | 你 | 是 | ! |

"待在原地！"

" ['hʌdsən] [ 'wægl ] [ðə; ði][aɪs][gʌn] ['θretnɪŋli] .

| **"** | **Hudson** | **waggled** | **the** | **ice** | **gun** | **threateningly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈德逊 | 摇晃 | 这 | 冰 | 枪 | 威胁地 | . |

哈德森威胁地挥舞着冰枪。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [θriː] [red] - ['juːnɪfɔːmd] [pə'trəʊlmən] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]

| **Then** | **the** | **door** | **opened** | **and** | **three** | **red** | **-** | **uniformed** | **patrolmen** | **crowded** | **into** | **the** | **cabin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 三 | 红色的 | - | 制服 | 巡警 | 挤 | 进入 | 这 | 舱 |

, [dʒet] ['pistlz] [ 'levəl ] ,

| **,** | **jet** | **pistols** | **leveled** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| , | 喷射 | 手枪 | 平整 | , |

随后舱门打开，三名身穿红色制服的巡逻队员涌入舱内，喷气式手枪对准目标。

[aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] .

| **eyes** | **searching** | **the** | **room** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 搜索 | 这 | 房间 | 迅速地 | . |

目光迅速扫视房间。

" [ðɪs] [hɪm] ?

| **"** | **This** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 他 | ? |

"是他吗？"

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊlmən] , [bluː] - [ tʃin ] [ænd; ənd] ['biːfi] , [saɪzd] [flɪnt] [ʌp] .

| **"** | **One** | **of** | **the** | **patrolmen** | **,** | **blue** | **-** | **chinned** | **and** | **beefy** | **,** | **sized** | **Flint** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 巡警 | , | 蓝色的 | - | 下巴 | 和 | 仡 | , | 尺寸 | 燧石 | 向上 | . |

"其中一名巡警，下巴发青，身材魁梧，上下打量着弗林特。"

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][gʌn] , " ['hʌdsən] [sed] .

| **"** | **I** | **took** | **his** | **gun** | **,** | **"** | **Hudson** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 采取 | 他的 | 枪 | , | " | 哈德逊 | 说 | . |

"我拿走了他的枪，"哈德森说。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][aɪs]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'trəʊlmən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd]

| **He** | **handed** | **the** | **ice** | **pistol** | **to** | **the** | **nearest** | **patrolman** | **as** | **if** | **he** | **was** | **glad** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 递交 | 这 | 冰 | 手枪 | 到 | 这 | 最近的 | 巡警 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 高兴的 |

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ɪts] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

| **to** | **get** | **rid** | **of** | **its** | **responsibility** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它是 | 责任 | . |

他把冰冻枪递给最近的巡警，好像很高兴摆脱了这个责任。

[ðə; ði] [gruːp] [stʊd] [əˈraʊnd] [flɪnt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðeid] [kɔːt] .

| The | group | stood | around | Flint | as | if | he | were | an | animal | they'd | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 站立 | 大约 | 燧石 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 动物 | 他们会 | 捕捉 | . |

一群人围着弗林特站着，就像围着一只他们捕获的动物一样。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] , " [ðə; ði][bɪg][pəˈtrəʊlmən] [sed] .

| " | The | boys | are | on | the | way | out | to | the | Ring | , | " | the | big | patrolman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 出去 | 到 | 这 | 戒指 | , | " | 这 | 大的 | 巡警 | 说 | . |

“孩子们正要去环城公路，”那个身材魁梧的巡警说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sevrəl] ['bɪljən] ['plænɪˌtɔɪd] [aʊt][ðeə(r)] , [ðəʊ] — [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

| " | There's | several | billion | planetoids | out | there | , | though | — | like | looking | for | a | needle | in | a | haystack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一些 | 十亿 | 小行星 | 出去 | 那里 | , | 尽管 | — | 喜欢 | 寻找 | 为了 | 一个 | 针 | 在 | 一个 | 草垛 | , |

“宇宙中存在数十亿颗小行星——就像大海捞针一样。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [flɪnt] ?

| isn't | it | , | Flint | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | , | 燧石 | ? |

是不是，弗林特?

" [flɪnt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [naʊ] .

| " | Flint | was | getting | his | thinking | up | to | date | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 燧石 | 曾是 | 获得 | 他的 | 思维 | 向上 | 到 | 日期 | 现在 | . |

“弗林特现在正在更新他的思维方式。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

| He | must | have | been | out | half | an | hour | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 出去 | 一半 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | . |

他大概出去了半个小时左右。

['hʌdsən] [ænd; ənd] ['lɛgət] [mʌst; məst][hæv; həv]['reidiəud][ðə; ði][pəˈtrəʊl] , [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] .

| Hudson | and | Leggett | must | have | radioed | the | Patrol | , | told | them | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德逊 | 和 | 莱格特 | 必须 | 有 | 无线电通讯 | 这 | 巡逻 | , | 讲述 | 他们 | 这 | 故事 | . |

哈德森和莱格特肯定用无线电通知了巡逻队，把事情经过告诉了他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [weɪ] [id] [tɔːkt] [tuː; tə]['griːnoʊ] .

| Of | course | they | suspected | him | , | the | way | he'd | talked | to | Greeno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 怀疑 | 他 | , | 这 | 方式 | 他会 | 谈话 | 到 | 格里诺 | . |

他们当然怀疑他，因为他跟格里诺说话的方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [id] [traɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][stɒp] .

| And | now | he | was | accused | of | something | he'd | tried | his | best | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 被告 | 的 | 某物 | 他会 | 尝试 | 他的 | 最好的 | 到 | 停止 | . |

而现在，他却被指控做了他曾竭尽全力阻止的事情。

[pəʊˈetɪk]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [red] - ['hændɪd] .

| Poetic | justice | had | caught | him | red | - | handed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗意的 | 正义 | 有 | 捕捉 | 他 | 红色的 | - | 递交 | . |

真是报应，他被当场抓住了把柄。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] [huː] [driːmd] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] , [flɪnt] ?

| " | You | were | the | bright | boy | who | dreamed | up | the | whole | thing | , | weren't | you | , | Flint | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 明亮的 | 男生 | WHO | 梦见 | 向上 | 这 | 所有的 | 事物 | , | 不是 | 你 | , | 燧石 | ? |

“你就是那个构思出这一切的聪明男孩，对吧，弗林特？”

" [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [kən'tɪnjuːd] .
**" the patrolman continued .**
" 这 巡警 持续 .

巡警继续说道。

" [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜːks] [fɑːst] .
**" Headquarters works fast .**
" 总部 作品 快速地 .

总部办事效率很高。

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][hɪə(r)] .
**We got a report on you on the way out here .**
我们 得到 一个 报告 在 你 在 这 方式 出去 这里 .

我们离开这里之前就收到了一份关于你的报告。

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [mɪs] [vɔn] .
**We know you had reasons for wanting to get rid of Miss Vaun .**
我们 知道 你 有 原因 为了 想要 到 得到 摆脱 的 错过 沃恩 .

我们知道你出于某种原因想要除掉沃恩小姐。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;
**We know all about your little talk with the Governor this evening ;**
我们 知道 全部 关于 你的 小的 讲话 和 这 州长 这 晚上 ;

我们都知道你今晚和州长的那次谈话;

[hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "
**his secretary heard the whole thing . "**
他的 秘书 听到 这 所有的 事物 . "

他的秘书听到了全部内容。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [suːt] , " ['lɛgət] [sed] .
**" I'm sure he knew the man in the space suit , " Leggett said .**
" 我是 当然 他 知道 这 男人 在 这 空间 套装 , " 莱格特 说 .

"我确信他认识那个穿宇航服的人,"莱格特说。

" [hiː; hi][təʊld][juː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn][hɪə(r)][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
**" He told us he was going to meet a man here and when he came**
" 他 讲述 我们 他 曾是 去 到 见面 一个 男人 这里 和 什么时候 他 来了
[ɪn][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] - ['griːnoʊ] . -
**in he called him ' Greeno . '**
在 他 称为 他 - 格里诺 . -

"他告诉我们他要来这里见一个人，进来后他叫那个人'格里诺'。"

" [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] , [flɪnt] [θɔːt] , ['griːnoʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][gɜːl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**" And by now , Flint thought , Greeno had taken the girl back to his**
" 和 经过 现在 , 燧石 想法 , 格里诺 有 已采取 这 女孩 后退 到 他的
['plænɪˌtɔɪd] ,
**planetoid ,**
行星体 ,

"弗林特心想，格里诺现在肯定已经把女孩带回他的小行星了。"

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɪg'zæktli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɪs'faɪəd] .
**following the plan exactly without the faintest idea it had misfired .**
下列的 这 计划 确切地 没有 这 最微弱 主意 它 有 失火 .

完全按照计划执行，丝毫没有意识到计划出了差错。

[ɪf] ['griːnoʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [pɪk] [ʌp] [θɔːts] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] !
**If Greeno could only pick up thoughts at this distance !**
如果 格里诺 可以 仅有的 挑选 向上 想法 在 这 距离 !

如果格里诺也能在这种距离下接收到人们的想法就好了!

[flɪnt] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˈsaɪləntli] .
**Flint** **cursed** **silently** **.**
燧石 被诅咒的 默默 .

弗林特在心里默默咒骂了一句。

[wel] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [fɑːst] .
**Well** **,** **there** **were** **two** **things** **to** **be** **done** **and** **done** **fast** **.**
出色地 , 那里 是 二 事物 到 是 完毕 和 完毕 快速地 .

嗯，有两件事必须尽快完成。

[get] [wɜːd] [tuː; tə]['griːnoʊ] , ['sʌmhaʊ] ; [tel] [hɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][gɜːl] [bæk] [tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] .
**Get** **word** **to** **Greeno** **,** **somehow** **;** **tell** **him** **to** **get** **the** **girl** **back** **to** **Saturn** **.**
得到 单词 到 格里诺 , 不知何故 ; 告诉 他 到 得到 这 女孩 后退 到 土星 .

想办法把消息告诉格里诺，让他把女孩送回土星。

[ænd; ənd][get]['ɑːftə(r)] [ðæt] [bæt] .
**And** **get** **after** **that** **bat** **.**
和 得到 后 那 蝙蝠 .

去追那根球棒。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [let] [ðɪs] [mes] [θrəʊ] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [id] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl]
**He** **couldn't** **let** **this** **mess** **throw** **a** **hitch** **into** **something** **he'd** **been** **trying** **to** **do** **all**
他 不能 让 这 混乱 扔 一个 拴住 进入 某物 他会 到过 尝试 到 做 全部
[ðiːz] [jˈiəz] .
**these** **years** **.**
这些 年 .

他不能让这堆烂摊子阻碍他多年来一直努力做的事情。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] ['streɪtn] ['griːnoʊ] [aʊt][wɒz; wəz][baɪ]['reɪdiəʊ] ;
**The** **easiest** **way** **to** **straighten** **Greeno** **out** **was** **by** **radio** **;**
这 最容易 方式 到 拉直 格里诺 出去 曾是 经过 收音机 ;

纠正格里诺错误最简单的方法就是通过广播；

[gʊd] [θɪŋ] [id] ['teɪkən] [ðæt] [set] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .
**good** **thing** **he'd** **taken** **that** **set** **out** **to** **him** **.**
好的 事物 他会 已采取 那 放 出去 到 他 .

幸好他把那套东西带给他了。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
**"** **Now** **,** **listen** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **haven't** **got** **time** **to** **go** **into** **a** **lot** **of**
" 现在 , 听 , " 他 说 , " 我 还没有 得到 时间 到 去 进入 一个 很多 的
[ˌeksplə'neɪʃnz] .
**explanations** **.**
解释 .

“现在，听着，”他说，“我没有时间做很多解释。”

[ə; eɪ] [speɪs] [bæts] [ʃəʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ; [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**A** **space** **bat's** **showed** **up** **in** **the** **Ring** **;** **it's** **worth** **a** **lot** **of** **money** **to** **me** **.**
一个 空间 蝙蝠的 显示 向上 在 这 戒指 ; 它是 值得 一个 很多 的 钱 到 我 .

一只太空蝙蝠出现在了环形轨道上；它对我来说价值连城。

[let] [ˌem 'iː][get][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [mɪs] [vɔn] ['seɪfli] [bæk] [ɒn]['sætɜːn; 'sætən]
**Let** **me** **get** **to** **the** **radio** **and** **I'll** **have** **Miss** **Vaun** **safely** **back** **on** **Saturn**
让 我 得到 到 这 收音机 和 患病的 有 错过 沃恩 安全 后退 在 土星
[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
**in** **an** **hour** **.**
在 一个 小时 .

让我去操作一下无线电，一个小时后就能让沃恩小姐安全返回土星。

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
**It's** **all** **a** **mistake** **.**
它是 全部 一个 错误 .

这一切都是个错误。

[wen] [ai][get] [θruː] [bæt] ['hʌntɪŋ] [aɪl] [klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

| **When** | **I** | **get** | **through** | **bat** | **hunting** | **I'll** | **clear** | **up** | **the** | **whole** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 通过 | 蝙蝠 | 打猎 | 患病的 | 清除 | 向上 | 这 | 所有的 | 商业 | . |

等我把蝙蝠猎杀完毕，我会把整件事都处理好。

" [ðə; ði][bɪg][pə'trəʊlmən] [lɑːft] .

| **"** | **The** | **big** | **patrolman** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 巡警 | 笑了 | . |

“那个身材魁梧的巡警笑了。”

" [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][juː 'es][aʊt] [wen] [hiː; hi][gets][taɪm] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| **"** | **He'll** | **be** | **glad** | **to** | **help** | **us** | **out** | **when** | **he** | **gets** | **time** | **;** | **that's** | **a** | **good** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 是 | 高兴的 | 到 | 帮助 | 我们 | 出去 | 什么时候 | 他 | 获得 | 时间 | ; | 那就是 | 一个 | 好的 | 一 | . |

“他有空的时候很乐意帮助我们；这真是个好主意。”

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [flɪnt] .

| **"** | **Then** | **he** | **stopped** | **laughing** | **,** | **took** | **a** | **step** | **toward** | **Flint** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 停止 | 笑 | , | 采取 | 一个 | 步 | 朝向 | 燧石 | . |

“然后他停止了笑声，朝弗林特走了一步。”

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [weə(r)] [ðɪs] ['griːnoʊ] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl] .

| **"** | **You're** | **going** | **to** | **tell** | **us** | **where** | **this** | **Greeno** | **took** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 告诉 | 我们 | 在哪里 | 这 | 格里诺 | 采取 | 这 | 女孩 | . |

“你要告诉我们这个格里诺把女孩带到哪里去了。”

[raɪt] [naʊ] .

| **Right** | **now** | **.** |
|---|---|---|
| 正确的 | 现在 | . |

现在。

" [flɪnt] [sɔː] [ə; eɪ] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] .

| **"** | **Flint** | **saw** | **a** | **free** | **-** | **for** | **-** | **all** | **shaping** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 燧石 | 锯 | 一个 | 自由的 | - | 为了 | - | 全部 | 成型 | 向上 | . |

“弗林特预见到一场混战即将爆发。”

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] .

| **There** | **seemed** | **to** | **be** | **no** | **other** | **way** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 出去 | . |

似乎没有其他出路了。

[hiː; hi][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [kwɪk]

| **He** | **got** | **ready** | **for** | **trouble** | **,** | **but** | **he** | **didn't** | **think** | **it** | **was** | **coming** | **so** | **quick** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 准备好 | 为了 | 麻烦 | , | 但 | 他 | 没有 | 思考 | 它 | 曾是 | 未来 | 所以 | 快的 |

.

**:**

.

他做好了应对麻烦的准备，但他没想到麻烦会来得这么快。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][bɪg][pə'trəʊlmən][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ]

| **Apparently** | **the** | **big** | **patrolman** | **was** | **used** | **to** | **getting** | **his** | **information** | **the** | **hard** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 大的 | 巡警 | 曾是 | 用过的 | 到 | 获得 | 他的 | 信息 | 这 | 难的 | 方式 |

.

**:**

.

显然，这位身材魁梧的巡警习惯于通过艰苦的手段获取信息。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɑːk][ænd; ənd] [ swɔt ] [flɪnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] .

| **His** | **hand** | **shot** | **out** | **in** | **a** | **short** | **arc** | **and** | **swatted** | **Flint** | **across** | **the** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 射击 | 出去 | 在 | 一个 | 短的 | 弧 | 和 | 拍打 | 燧石 | 穿过 | 这 | 嘴 | . |

他的手猛地伸出，划出一道弧线，打在了弗林特的嘴上。

" [tɔːk] !
" **Talk** !
" 讲话 !

“讲话!

" [flɪnt] ['stægəd] [bæk] , [gɒt][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd][let][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['biːfi] [feɪs] ['ʌndə(r)]
" **Flint** **staggered** **back** , **got** **his** **balance** , **and** **let** **go** **at** **the** **beefy** **face** **under**
" 燧石 交错 后退 , 得到 他的 平衡 , 和 让 去 在 这 仡 脸 在下面
[ðə; ði] [red] [kæp] .
**the** **red** **cap** .
这 红色的 帽 .

“弗林特踉跄后退，稳住身形后，松开了手，朝着红帽子下那张粗壮的脸猛扑过去。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][pə'trəʊlmən] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
**One** **of** **the** **other** **patrolmen** **caught** **his** **arm** .
一 的 这 其他 巡警 捕捉 他的 手臂 .

另一名巡警抓住了他的胳膊。

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [brɔːt] [ðə; ði] ['bærəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪ] [gʌn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
**The** **third** **one** **brought** **the** **barrel** **of** **his** **ray** **gun** **down** **on** **his** **head** .
这 第三 一 带来 这 桶 的 他的 射线 枪 向下 在 他的 头 .

第三个人用射线枪的枪管砸向他的头部。

[flɪnt] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] [siːt] .
**Flint** **sat** **down** **on** **the** **jump** **seat** .
燧石 卫星 向下 在 这 跳 座位 .

弗林特坐在了折叠座椅上。

" [wɛrz] - ['haɪdaʊt] ? " [ðə; ði][bɪg][wʌn] [sed] .
" **Where's** **Greeno's** **hideout** **?** " **the** **big** **one** **said** .
" 在哪里? - 藏身处 ? " 这 大的 一 说 .

“格里诺的藏身之处在哪儿?”高个子问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['evri] ['plænɪˌtɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
" **You** **know** **every** **planetoid** **in** **the** **Ring** .
" 你 知道 每一个 行星体 在 这 戒指 .

“你知道环中的每一颗小行星。”

[hwɛəd] ['griːnoʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
**Where'd** **Greeno** **take** **her** **?**
在哪里? 格里诺 拿 她 ?

格里诺把她带到哪儿去了?

" [flɪnt] [felt][ðə; ði] [bʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Flint** **felt** **the** **bump** **on** **his** **head** .
" 燧石 毛毡 这 撞 在 他的 头 .

弗林特摸了摸头上的肿块。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [naʊ] , ['fæti] .
" **You** **and** **I** **got** **a** **lot** **of** **other** **things** **to** **discuss** **now** , **Fatty** .
" 你 和 我 得到 一个 很多 的 其他 事物 到 讨论 现在 , 脂肪 .

“胖子，你我还有很多其他事情要谈。”

" [ðə; ði] ['biːfi] [wʌn] [stept] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **The** **beefy** **one** **stepped** **away** **from** **the** **door** .
" 这 仡 一 步 离开 从 这 门 .

那个身材魁梧的家伙从门口退开了。

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[gəʊ][kʌt]['aʊə(r)] ['rɑːkɪts] [ɒf] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] ,

| Go | cut | our | rockets | off | , | Mike | , | " | he | said | to | one | of | his | men | who | stood | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 切 | 我们的 | 火箭 | 离开 | , | 麦克风 | , | " | 他 | 说 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 男人 | WHO | 站立 | 那里 | , |

“去切断我们的火箭，迈克，”他对站在那里的一个手下说。

['twɜːrlɪŋ] [flɪnts] [aɪs] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

| twirling | Flint's | ice | gun | on | his | forefinger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 燧石的 | 冰 | 枪 | 在 | 他的 | 食指 | . |

他用食指转动着弗林特的冰枪。

" [ðɪs] [gai] ['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| " | This | guy | wants | to | play | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 盖伊 | 想要 | 到 | 玩 | 和 | 我们 | . |

“这家伙想和我们一起玩。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][eə(r)] ['triːtmənt] .

| We'll | have | to | give | him | the | air | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 给 | 他 | 这 | 空气 | 治疗 | . |

我们得给他做空气净化治疗。

" [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] [gʌn] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [pleɪn]

| " | As | the | one | with | the | ice | gun | opened | the | door | and | went | into | the | police | plane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 一 | 和 | 这 | 冰 | 枪 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 警察 | 飞机 |

,

,

,

“当那个拿着冰枪的人打开舱门走进警用飞机时……”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn] [flɪnts] [saɪd] .

| the | other | stuck | his | pistol | in | Flint's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 卡住 | 他的 | 手枪 | 在 | 燧石的 | 边 | . |

另一个人把手枪抵在了弗林特的肋部。

" [get] [ʌp] .

| " | Get | up | . |
|---|---|---|---|
| " | 得到 | 向上 | . |

“起床。

" [ænd; ənd] [flɪnt] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| " | And | Flint | knew | he | was | really | in | for | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 燧石 | 知道 | 他 | 曾是 | 真的 | 在 | 为了 | 它 | 现在 | . |

“弗林特知道他这下真的麻烦大了。”

[id] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| He'd | heard | of | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 他会 | 听到 | 的 | 这 | . |

他听说过这件事。

[θɜːd] [dɪ'griː] ?

| Third | degree | ? |
|---|---|---|
| 第三 | 程度 | ? |

三级？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'griː] !

| This | was | the | fourth | degree | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第四 | 程度 | ! |

这是第四级审讯！

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [tuː] [dɔːz] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌn][ænd; ənd][wʌn]['əʊpənɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌl] .

| A | ship | had | two | doors | , | the | inside | one | and | one | opening | outside | the | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 有 | 二 | 门 | , | 这 | 里面 | 一 | 和 | 一 | 开幕 | 外部 | 这 | 船体 | . |

一艘船有两个门，一个在船体内，另一个通向船体外。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [eə(r)] [speɪs] .

| **Between** | **the** | **two** | **was** | **a** | **narrow** | **air** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 空气 | 空间 | . |

两者之间是一条狭窄的空域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][æn; ən][eə(r)] [lɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] ['preʃə(r)]

| **It** | **was** | **used** | **as** | **an** | **air** | **lock** | **in** | **which** | **one** | **could** | **return** | **to** | **normal** | **pressure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 空气 | 锁 | 在 | 哪个 | 一 | 可以 | 返回 | 到 | 普通的 | 压力 |

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [θɪn] - [eəd] [wɜːld] .

| **before** | **entering** | **the** | **ship** | **from** | **some** | **thin** | **-** | **aired** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 进入 | 这 | 船 | 从 | 一些 | 薄的 | - | 播出 | 世界 | . |

它被用作气闸，使人们在从稀薄空气的世界进入飞船之前能够恢复到正常压力。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [waɪd]['əʊpən] —

| **If** | **you** | **put** | **a** | **man** | **in** | **there** | **and** | **turned** | **the** | **pressure** | **wide** | **open** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 放 | 一个 | 男人 | 在 | 那里 | 和 | 转向 | 这 | 压力 | 宽的 | 打开 | — |

如果你把一个人放进去，然后把压力开到最大——

" [ðɪs] [meɪks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][vi'njuːsiən] [tɔːk] , " [ðə; ði][bɪg][pə'trəʊlmən][təʊld] ['hʌdsən] [ænd; ənd] ['lɛgət]

| **"** | **This** | **makes** | **even** | **a** | **Venusian** | **talk** | **,** | **"** | **the** | **big** | **patrolman** | **told** | **Hudson** | **and** | **Leggett** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 制作 | 甚至 | 一个 | 金星 | 讲话 | , | " | 这 | 大的 | 巡警 | 讲述 | 哈德逊 | 和 | 莱格特 |

.

**.**

.

“这甚至让金星人都感到惊讶，”这位身材魁梧的巡警告诉哈德森和莱格特。

" [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [gets] [ʌp] [ə'raʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪə(r)] [drʌmz] [stɑːt] ['krækɪŋ]

| **"** | **When** | **the** | **pressure** | **gets** | **up** | **around** | **two** | **hundred** | **and** | **their** | **ear** | **drums** | **start** | **cracking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 压力 | 获得 | 向上 | 大约 | 二 | 百 | 和 | 他们的 | 耳朵 | 鼓 | 开始 | 裂纹 |

,

**,**

,

“当血压达到两百左右，他们的耳膜开始破裂时，

[ðeɪ] [get] ['maɪti] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] .

| **they** | **get** | **mighty** | **conversational** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 强大的 | 对话 | . |

他们聊得非常投机。

" [wen] [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [pleɪn] [rɪ'tɜːnd] ,

| **"** | **When** | **the** | **patrolman** | **who** | **had** | **gone** | **into** | **the** | **police** | **plane** | **returned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 巡警 | WHO | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 警察 | 飞机 | 返回 | , |

“当登上警用飞机的巡警返回时，

[hiː; hi][held][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn] [flɪnts] [saɪd] [pʊʃt] [hɪm] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **held** | **the** | **door** | **open** | **and** | **the** | **pistol** | **in** | **Flint's** | **side** | **pushed** | **him** | **toward** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 这 | 手枪 | 在 | 燧石的 | 边 | 推动 | 他 | 朝向 | 它 | . |

他把门敞开着，弗林特腰间的手枪把他推向了门。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

| **But** | **at** | **the** | **door** | **,** | **the** | **radio** | **stopped** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 门 | , | 这 | 收音机 | 停止 | 他们 | . |

但走到门口时，收音机阻止了他们。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][left][ðə; ði]['spiːkə(r)][ɒn] .

| **The** | **lawyer** | **had** | **left** | **the** | **speaker** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 有 | 左边 | 这 | 扬声器 | 在 | . |

律师离开时音箱还开着。

" ['kɔːlɪŋ] ['sætɜːn; 'sætən] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

| **"** | **Calling** | **Saturn** | **Relay** | **Station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼叫 | 土星 | 中继 | 车站 | . |

“呼叫土星中继站。”

['riːleɪ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [tuː; tə][keɪ] . [viː] . [vɔn] [fɜː(r)] ['fæʃnz] , [ɪŋk] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| Relay | to | Earth | , | to | K | . | V | . | Vaun | Fur | Fashions | , | Inc | . | , | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中继 | 到 | 地球 | , | 到 | K | . | V | . | 沃恩 | 毛皮 | 时尚 | , | 公司 | . | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

中继至地球，至纽约市 KV Vaun Fur Fashions, Inc.。

['mesɪdʒ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [mɪs] [vɔn] [hæz; həz] [biːn] ['kɪdnæpt] .

| Message | as | follows | : | Miss | Vaun | has | been | kidnapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 作为 | 跟随 | : | 错过 | 沃恩 | 有 | 到过 | 被绑架 | . |

消息如下：沃恩小姐被绑架了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][held][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] ['rænsəm] .

| She | is | held | for | one | million | dollars | ransom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 握住 | 为了 | 一 | 百万 | 美元 | 赎金 | . |

她被绑架，赎金高达一百万美元。

['fɔːwəd] [tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən][baɪ] [tə'naɪts] [speɪs] [ɪk'spres] [wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn] [rɔː] ['plætɪnəm] .

| Forward | to | Saturn | by | tonight's | Space | Express | one | million | dollars | in | raw | platinum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 到 | 土星 | 经过 | 今晚 | 空间 | 表达 | 一 | 百万 | 美元 | 在 | 生的 | 铂 | . |

今晚搭乘太空快车前往土星，将获得价值一百万美元的纯铂金。

['sætɜːn; 'sætən] [ɪk'spres] ['eɪdʒənsi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ['leɪtə(r)] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| Saturn | Express | Agency | will | be | informed | later | how | to | deliver | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土星 | 表达 | 机构 | 将要 | 是 | 知情的 | 之后 | 如何 | 到 | 递送 | 它 | . |

稍后将通知土星快递代理公司如何递送。

[end][ɒv; əv] ['mesɪdʒ] .

| End | of | message | . |
|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 信息 | . |

消息结束。

" [ðə; ði][bɪg][pə'trəʊlmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [flɪnt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | The | big | patrolman | turned | to | Flint | standing | beside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 巡警 | 转向 | 到 | 燧石 | 常设 | 旁 | 这 | 门 | . |

“那个身材高大的巡警转过身，看向站在门边的弗林特。

" ['prɪti] [smɑːt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .

| " | Pretty | smart | , | except | that | it | didn't | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 聪明的 | , | 除了 | 那 | 它 | 没有 | 工作 | . |

“这主意挺聪明的，可惜没成功。”

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət] [flɪnts] [bæk] : " [θrəʊ] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [skwɜːt][ðə; ði][eə(r)] .

| " | Then | to | the | fellow | holding | the | pistol | at | Flint's | back | : | " | Throw | him | in | and | squirt | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 到 | 这 | 同伴 | 保持 | 这 | 手枪 | 在 | 燧石的 | 后退 | : | " | 扔 | 他 | 在 | 和 | 喷出 | 这 | 空气 | . |

然后对那个用手枪指着弗林特的家伙说：“把他扔进去，然后朝空气开枪。”

[aɪl] [kɔːl]['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['riːleɪ] ['mesɪdʒ] .

| I'll | call | Saturn | and | tell | ' | em | to | forget | that | relay | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 称呼 | 土星 | 和 | 告诉 | - | 呃 | 到 | 忘记 | 那 | 中继 | 信息 | . |

我会打电话给土星公司，让他们取消那条中继信息。

" [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

| " | But | once | again | the | radio | stopped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一次 | 再次 | 这 | 收音机 | 停止 | 他们 | . |

但收音机再次阻止了他们。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !
**At** **the** **door** **!**
在 这 门 !

门口!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [haɪ] .
**"** **The** **voice** **was** **sharp** **and** **high** **.**
" 这 嗓音 曾是 锋利的 和 高的 .

“声音尖锐而高亢。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkærən] - .
**It** **was** **Karen** **Vaun's** **.**
它 曾是 凯伦 - .

那是凯伦·沃恩的。

" [kiːp] [stɪl] !
**"** **Keep** **still** **!**
" 保持 仍然 !

“保持静止！”

[doʊnt][let][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ˌjuː ˈes] !
**Don't** **let** **it** **hear** **us** **!**
不 让 它 听到 我们 !

别让它听到我们说话!

" [ˈgriːnoʊ] [əˈgen] .
**"** **Greeno** **again** **.**
" 格里诺 再次 .

又是格里诺。

" [wɒt] [ɪn] [hel] — " [ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] [briːðd] .
**"** **What** **in** **hell** **—** **"** **the** **patrolman** **breathed** **.**
" 什么 在 地狱 — " 这 巡警 呼吸 .

“这到底是怎么回事——”巡警喘着气说。

" [ɪts] [ˈriːtʃɪŋ] [ɪn] !
**"** **It's** **reaching** **in** **!**
" 它是 到达 在 !

它正在伸手进去!

" [ˈkɛrənz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪd] [ˈwɪspə(r)] .
**"** **Karen's** **voice** **,** **a** **terrified** **whisper** **.**
" 凯伦的 嗓音 , 一个 恐惧 耳语 .

“凯伦的声音，带着恐惧的低语。”

" [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [klɔːz] !
**"** **Look** **out** **for** **its** **claws** **!**
" 看 出去 为了 它是 爪子 !

小心它的爪子!

" [tuː] [ɪkˈsploʊʒənz] [ræŋ] [aʊt] — - [əʊld] [ˈbʊlɪt] [gʌn] ; [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən][aɪs]
**"** **Two** **explosions** **rang** **out** **—** **Greeno's** **old** **bullet** **gun** **;** **he** **didn't** **have** **an** **ice**
" 二 爆炸 响铃 出去 — - 老的 子弹 枪 ; 他 没有 有 一个 冰
[ˈpɪst(ə)l] .
**pistol** **.**
手枪 .

“响起了两声爆炸声——是格里诺的老式子弹枪；他没有冰冻手枪。”

[ˈgriːnoʊ] [jeld] " [get] [bæk] !
**Greeno** **yelled** **"** **Get** **back** **!**
格里诺 大喊 " 得到 后退 !

格里诺大喊：“退后！”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fraɪt] [ɪn]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [mɜ:dʒd] [wɪð]
" There was fright in even his mechanical voice as a dull crash merged with
" 那里 曾是 惊吓 在 甚至 他的 机械的 嗓音 作为 一个 乏味的 碰撞 合并 和
[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
his words .
他的 字 .

"即使是他机械的声音里也带着恐惧，一声沉闷的巨响与他的话语交织在一起。"

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɪnstənt] ['saɪləns] .
Then there was instant silence .
然后 那里 曾是 立即的 沉默 .

随后，一片寂静。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [smæʃt] - ['reɪdiəʊ][set] .
Something had smashed Greeno's radio set .
某物 有 粉碎 - 收音机 放 .

格里诺的收音机被什么东西砸坏了。

" [ɪts] [ðə; ði][bæt] !
" It's the bat !
" 它是 这 蝙蝠 !

是蝙蝠！

" [flɪnt] [sed] .
" Flint said .
" 燧石 说 .

弗林特说道。

" [ɪts] [gɒt][ðem; ðəm] ['kɔ:nəd] !
" It's got them cornered !
" 它是 得到 他们 被逼到绝境 !

"他们被逼到绝境了！"

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [aʊt] [ðeə(r)] !
We've got to get out there !
我们已经 得到 到 得到 出去 那里 !

我们必须出去！

" ['sʌmhaʊ] , [naʊ] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ['ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ klɔ: ] [æt; ət]
" Somehow , now , the thought of that thing reaching into the door , clawing at
" 不知何故 , 现在 , 这 想法 的 那 事物 到达 进入 这 门 , 爪子 在
['kærən] [vɔn] ,
Karen Vaun ,
凯伦 沃恩 ,

"不知为何，现在一想到那东西伸进门里，抓挠凯伦·沃恩，我就觉得……"

[prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ]
pressed back against the wall , made him forget all about his plans for capturing
按下 后退 反对 这 墙 , 制成 他 忘记 全部 关于 他的 计划 为了 捕捉
[ðə; ði][bæt] ,
the bat ,
这 蝙蝠 ,

他被压在墙上，完全忘记了自己捕捉蝙蝠的计划。

[fə'get] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] .
forget he was under arrest for kidnapping .
忘记 他 曾是 在下面 逮捕 为了 绑架 .

别忘了他曾因绑架罪被捕。

" [lets] [gəʊ] — [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] ! "
" Let's go — I'll take you to them ! "
" 我们来吧 去 — 患病的 拿 你 到 他们 ! "

"走吧——我带你去见他们！"

" [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [sed] .

| " | It's | another | of | his | tricks | , | " | one | of | the | patrolmen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 其他 | 的 | 他的 | 技巧 | , | " | 一 | 的 | 这 | 巡警 | 说 | . |

“这是他的另一个伎俩，”一名巡警说道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . "

| " | Trying | to | lead | us | into | a | trap | of | some | kind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 到 | 带领 | 我们 | 进入 | 一个 | 陷阱 | 的 | 一些 | 种类 | . | " |

“试图把我们引入某种陷阱。”

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['stjuːpɪd] [fuːlz] , " [flɪnt] ['ɔːlməʊst] [jeld] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

| " | Listen | , | you | stupid | fools | , | " | Flint | almost | yelled | , | " | don't | you | understand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 你 | 愚蠢的 | 傻瓜 | , | " | 燧石 | 几乎 | 大喊 | , | " | 不 | 你 | 理解 | ? |

“听着，你们这些蠢货，”弗林特几乎是吼出来的，“你们还不明白吗？”

[ðæt] [bæts] [aʊt] [ðeə(r)] .

| That | bat's | out | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 蝙蝠的 | 出去 | 那里 | . |

那只蝙蝠就在外面。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [tʃɑːns] .

| They | haven't | a | rabbit's | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还没有 | 一个 | 兔子的 | 机会 | . |

他们连一丝机会都没有。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | haven't | got | time | to | talk | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 得到 | 时间 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | . |

我们没时间讨论这件事。

" [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] [ wiŋk ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| " | The | big | fellow | winked | at | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 同伴 | 眨眼 | 在 | 这 | 其他的 | . |

“那个大块头朝其他人眨了眨眼。”

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [speɪs] [bæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil] [niːd] [help] .

| " | If | it's | a | space | bat | , | " | he | said | , | " | we'll | need | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它是 | 一个 | 空间 | 蝙蝠 | , | " | 他 | 说 | , | " | 出色地 | 需要 | 帮助 | . |

“如果是太空蝙蝠，”他说，“我们就需要帮助了。”

[aɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| I'll | call | for | some | of | the | boys | to | go | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 称呼 | 为了 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 到 | 去 | 和 | 我们 | , |

我会叫几个男孩跟我们一起去。

[wɪð] [sʌm; səm] [bɪgə(r)] [gʌnz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæt] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['æmbʊʃ] [juː; jʊ] [mait]

| with | some | bigger | guns | — | for | the | bat | or | for | any | little | ambush | you | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 大 | 枪支 | — | 为了 | 这 | 蝙蝠 | 或者 | 为了 | 任何 | 小的 | 伏击 | 你 | 可能 |

[hæv; həv] [plænd] .

| have | planned | . |
|---|---|---|
| 有 | 计划 | . |

再配上一些威力更大的武器——用来对付蝙蝠，或者用于你可能计划的任何小型伏击。

" [ænd; ənd] [flɪnt] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

| " | And | Flint | saw | he | was | only | wasting | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 燧石 | 锯 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 浪费 | 时间 | . |

“弗林特意识到他只是在浪费时间。”

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [mæn] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

| He | leaped | forward | and | caught | the | man | full | in | the | face | with | his | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 向前 | 和 | 捕捉 | 这 | 男人 | 满的 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 他的 | 拳头 | . |

他猛地向前跃去，一拳正中那人的面部。

[ðə; ði] [bləʊ] [sprɔːld] [ðə; ði][pə'trəʊlmən] ['bækwəd] [ə'genst] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| The | blow | sprawled | the | patrolman | backward | against | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 蔓延 | 这 | 巡警 | 落后 | 反对 | 这 | 控制 | . |

这一击将巡警击倒在地，摔在了驾驶台上。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ʌp] , [flɪnt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] [ə'gen] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .

| Before | he | could | get | up | , | Flint | was | on | him | again | , | struggling | for | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 得到 | 向上 | , | 燧石 | 曾是 | 在 | 他 | 再次 | , | 挣扎 | 为了 | 他的 | 枪 | . |

他还没来得及起身，弗林特又扑了上去，拼命抢他的枪。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [get] [ðæt] [pə'liːs] [pleɪn] —

| If | he | could | get | out | of | here | , | get | that | police | plane | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | , | 得到 | 那 | 警察 | 飞机 | — |

如果他能离开这里，搭上那架警用飞机——

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][gʌn] .

| He | got | his | hand | on | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 枪 | . |

他摸到了枪。

['twɪstɪd] .

| Twisted | . |
|---|---|
| 扭曲 | . |

扭曲的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [lɒŋ] .

| But | it | had | taken | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 已采取 | 也 | 长的 | . |

但这花费的时间太长了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɑːd] [dʒæb] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'troʊlmɛnz] ['pistlz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| He | felt | the | hard | jab | of | one | of | the | patrolmen's | pistols | against | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 难的 | 戳 | 的 | 一 | 的 | 这 | 巡警的 | 手枪 | 反对 | 他的 | 后退 | . |

他感到一名巡警的手枪狠狠地顶在了他的背上。

" [get] [ɒf] [hɪm] !

| " | Get | off | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 离开 | 他 | ! |

"放开他！"

" [flɪnt] [stept] [bæk] ['sləʊli] , [hændz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['əʊpənɪŋ] .

| " | Flint | stepped | back | slowly | , | hands | hanging | limp | , | ready | for | the | slightest | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 燧石 | 步 | 后退 | 缓慢地 | , | 双手 | 绞刑 | 跛行 | , | 准备好 | 为了 | 这 | 丝毫 | 开幕 | . |

"弗林特缓缓后退，双手无力地垂着，随时准备抓住任何一丝机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

| But | it | didn't | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | 来 | . |

但它并没有来。

[ðə; ði][bɪg][mæn][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][nəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz]

| The | big | man | got | off | the | controls | , | holding | his | hand | over | a | nose | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 男人 | 得到 | 离开 | 这 | 控制 | , | 保持 | 他的 | 手 | 超过 | 一个 | 鼻子 | 那 | 曾是 |

['prɒbəbli] ['brəʊkən] .

| probably | broken | . |
|---|---|---|
| 大概 | 破碎的 | . |

那个身材魁梧的男人从驾驶座上下来，用手捂着可能骨折的鼻子。

" [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [eə(r)] [lɒk] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

| " | Put | him | in | that | air | lock | , | " | he | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 他 | 在 | 那 | 空气 | 锁 | , | " | 他 | 订购 | . |

"把他关进那个气闸舱，"他命令道。

" [gɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] ['preʃə(r)] [tu:; tə] [keɪv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ɪn] !

| " | Give | him | enough | pressure | to | cave | his | ribs | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 他 | 足够的 | 压力 | 到 | 洞穴 | 他的 | 肋骨 | 在 | ！ |

“给他足够的压力，让他的肋骨凹陷下去！”

" [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

| " | The | inside | door | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 里面 | 门 | 曾是 | 打开 | . |

里面的门是开着的。

[flɪnt] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] .

| Flint | was | shoved | into | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 曾是 | 推搡 | 进入 | 这 | 锁 | . |

弗林特被塞进了锁里。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ klæŋ ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| The | door | clanged | shut | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 叮当作响 | 关闭 | 在后面 | 他 | . |

他身后的门砰地一声关上了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [eə(r)]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['taɪni] [həʊlz] .

| Around | the | wall | in | the | narrow | air | chamber | was | a | line | of | tiny | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 墙 | 在 | 这 | 狭窄的 | 空气 | 房间 | 曾是 | 一个 | 线 | 的 | 微小的 | 孔 | . |

狭窄气室的墙壁周围有一圈小孔。

[frɒm; frəm] [ði:z] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['hɪsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [sneɪks] .

| From | these | came | a | shrill | hissing | like | a | nest | of | snakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 来了 | 一个 | 尖锐 | 嘶嘶声 | 喜欢 | 一个 | 巢 | 的 | 蛇 | . |

从中传来一阵尖锐的嘶嘶声，就像一群蛇在巢穴里一样。

[ðə; ði]['pɔɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [geɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ['trembld] , [ðen] ['sləʊli] [mu:vd] [ə'krɒs]

| The | pointer | of | the | pressure | gauge | on | the | wall | trembled | , | then | slowly | moved | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指针 | 的 | 这 | 压力 | 测量 | 在 | 这 | 墙 | 颤抖 | , | 然后 | 缓慢地 | 已搬 | 穿过 |

[ðə; ði]['daɪəl] .

| the | dial | . |
|---|---|---|
| 这 | 拨号 | . |

墙上的压力表指针颤抖了一下，然后缓缓地在表盘上移动。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][sɪks] [fi:t] [haɪ] , [θri:] [fi:t] [waɪd] .

| The | chamber | was | six | feet | high | , | three | feet | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 六 | 脚 | 高的 | , | 三 | 脚 | 宽的 | . |

房间高六英尺，宽三英尺。

[ðə; ði][eə(r)] [həʊlz] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [flɪnts] [ɪəz] .

| The | air | holes | were | near | the | ceiling | beside | Flint's | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 孔 | 是 | 靠近 | 这 | 天花板 | 旁 | 燧石的 | 耳朵 | . |

通风孔位于天花板附近，就在弗林特的耳朵旁边。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][stænd][ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['preʃə(r)] .

| But | he | didn't | stand | there | listening | to | the | rising | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 站立 | 那里 | 聆听 | 到 | 这 | 上升 | 压力 | . |

但他并没有站在那里，听着压力不断增加。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊlmən][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [hɪə(r)] .

| A | moment | ago | , | one | of | the | patrolmen | had | passed | through | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 前 | , | 一 | 的 | 这 | 巡警 | 有 | 通过了 | 通过 | 这里 | . |

刚才，一名巡警经过这里。

[ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [wʌn] ['liːdɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪp]

| **Immediately** | **,** | **he** | **tried** | **the** | **other** | **door** | **,** | **the** | **one** | **leading** | **outside** | **where** | **the** | **police** | **ship** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | , | 他 | 尝试 | 这 | 其他 | 门 | , | 这 | 一 | 领导 | 外部 | 在哪里 | 这 | 警察 | 船 |

[wɒz; wəz] [hʊkt] [ɒn] ,

| **was** | **hooked** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 钩子 | 在 | , |

他立刻试了另一扇门，就是通往外面的那扇门，警船就停在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [naʊ] .

| **but** | **it** | **was** | **locked** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 已锁定 | 现在 | . |

但现在它被锁上了。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪps] ['seɪfti] ['tʃeɪmbə(r)] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] .

| **The** | **doors** | **of** | **a** | **space** | **-** | **ship's** | **safety** | **chamber** | **worked** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 一个 | 空间 | - | 船的 | 安全 | 房间 | 工作 | 一起 | . |

宇宙飞船安全舱的舱门是协同工作的。

[wen] [wʌn][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɒkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

| **When** | **one** | **was** | **locked** | **,** | **the** | **other** | **locked** | **automatically** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 曾是 | 已锁定 | , | 这 | 其他 | 已锁定 | 自动地 | . |

当其中一个锁上时，另一个也会自动锁上。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌʌn'lɒkt] .

| **But** | **when** | **one** | **door** | **was** | **unlocked** | **,** | **the** | **other** | **was** | **also** | **unlocked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一 | 门 | 曾是 | 已解锁 | , | 这 | 其他 | 曾是 | 还 | 已解锁 | . |

但是，当一扇门被打开时，另一扇门也随之打开了。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪsɪŋ] .

| **He** | **leaned** | **against** | **the** | **outside** | **door** | **,** | **his** | **mind** | **racing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 反对 | 这 | 外部 | 门 | , | 他的 | 头脑 | 赛车 | . |

他倚在外面的门上，思绪万千。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] ['kɒnʃəs] [ə'genst] [ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [θruː]

| **If** | **he** | **could** | **stay** | **conscious** | **against** | **the** | **air** | **pressure** | **—** | **if** | **he** | **could** | **slip** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 停留 | 有意识的 | 反对 | 这 | 空气 | 压力 | — | 如果 | 他 | 可以 | 滑 | 通过 |

[ðɪs] [ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði]['ɪnə(r)][wʌn] — [id] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [pleɪn] —

| **this** | **outside** | **door** | **when** | **they** | **opened** | **the** | **inner** | **one** | **—** | **he'd** | **be** | **in** | **the** | **police** | **plane** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部 | 门 | 什么时候 | 他们 | 打开 | 这 | 内 | 一 | — | 他会 | 是 | 在 | 这 | 警察 | 飞机 | — |

如果他能顶着气压保持清醒——如果他们打开内门时他能从外面的门溜出去——他就能上警用飞机了——

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [geɪdʒ] [wɒz; wəz]['kælɪbreɪtɪd][ɪn] [paʊndz] .

| **The** | **pressure** | **gauge** | **was** | **calibrated** | **in** | **pounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压力 | 测量 | 曾是 | 校准 | 在 | 磅 | . |

压力表以磅为单位进行校准。

[wɪð] [iːtʃ] [mɑːk] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)] [klaɪmd] , [hiː; hi] [ 'ʃʌdə ] .

| **With** | **each** | **mark** | **the** | **pointer** | **climbed** | **,** | **he** | **shuddered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 标记 | 这 | 指针 | 攀登 | , | 他 | 颤抖 | . |

指针每上升一个点，他就颤抖一下。

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [swˈɒləʊd] ['kɒnstəntli] .

| **He** | **jammed** | **his** | **fingers** | **into** | **his** | **ears** | **,** | **closed** | **his** | **eyes** | **,** | **swallowed** | **constantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卡住 | 他的 | 手指 | 进入 | 他的 | 耳朵 | , | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , | 吞咽 | 不断地 | . |

他用手指堵住耳朵，闭上眼睛，不停地吞咽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] ['ʌndə(r)] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] [swet] .

| **His** | **face** | **turned** | **white** | **under** | **rivulets** | **of** | **sweat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 转向 | 白色的 | 在下面 | 小溪 | 的 | 汗 | . |

汗水顺着他的脸颊渗出，变得惨白。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [səʊkt] [θruː] , [hɪz; ɪz][bɪg] [ɑːmz] [wet] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] .

| **His** | **shirt** | **was** | **quickly** | **soaked** | **through** | **,** | **his** | **big** | **arms** | **wet** | **and** | **glistening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衬衫 | 曾是 | 迅速地 | 浸泡过 | 通过 | , | 他的 | 大的 | 武器 | 湿的 | 和 | 闪闪发光 | . |

他的衬衫很快就湿透了，粗壮的手臂湿漉漉的，闪闪发光。

['swɪftli] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['liːvɪŋ] [hɪm] .

| **Swiftly** | **he** | **felt** | **his** | **strength** | **leaving** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 毛毡 | 他的 | 力量 | 离开 | 他 | . |

他很快感到自己的力量正在流失。

[ðə; ði]['pɔɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [geɪdʒ] ['kwɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] [mɑːk] , ['sləʊli] [klaɪmd] ['haɪə(r)] .

| **The** | **pointer** | **on** | **the** | **gauge** | **quivered** | **at** | **the** | **hundred** | **mark** | **,** | **slowly** | **climbed** | **higher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指针 | 在 | 这 | 测量 | 颤抖 | 在 | 这 | 百 | 标记 | , | 缓慢地 | 攀登 | 更高 | . |

仪表盘上的指针在百位处颤抖了一下，然后缓缓向上攀升。

[flɪnt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['sægɪŋ] .

| **Flint** | **found** | **his** | **knees** | **sagging** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 成立 | 他的 | 膝盖 | 下垂 | . |

弗林特发现自己的膝盖开始发软。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] .

| **His** | **heart** | **pounded** | **with** | **the** | **exertion** | **of** | **standing** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 猛击 | 和 | 这 | 用力 | 的 | 常设 | 向上 | . |

站起来的力气让他心跳加速。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːd] .

| **His** | **body** | **had** | **turned** | **to** | **lead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 有 | 转向 | 到 | 带领 | . |

他的身体变得像铅一样沉重。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [id] [blæk] [aʊt] [kəm'pliːtli] ,

| **And** | **in** | **his** | **mind** | **was** | **the** | **terrible** | **fear** | **that** | **he'd** | **black** | **out** | **completely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 这 | 糟糕的 | 害怕 | 那 | 他会 | 黑色的 | 出去 | 完全地 | , |

他心中充满了恐惧，害怕自己会彻底昏过去。

[biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]

| **be** | **lying** | **there** | **on** | **the** | **floor** | **when** | **the** | **other** | **door** | **unlocked** | **and** | **gave** | **him** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说谎 | 那里 | 在 | 这 | 地面 | 什么时候 | 这 | 其他 | 门 | 已解锁 | 和 | 给予 | 他 | 他的 |

['əʊnli] [tʃɑːns] .

| **only** | **chance** | **.** |
|---|---|---|
| 仅有的 | 机会 | . |

他当时正躺在地板上，这时另一扇门开了，给了他唯一的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [blæk] [aʊt] !

| **But** | **he** | **couldn't** | **black** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 黑色的 | 出去 | ! |

但他不可能昏过去!

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] !

| **He** | **had** | **to** | **keep** | **on** | **his** | **feet** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 保持 | 在 | 他的 | 脚 | ! |

他必须站稳脚跟!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɛrənz] [ænd; ənd] - ['əʊnli] [tʃɑːns] .

| **He** | **was** | **Karen's** | **and** | **Greeno's** | **only** | **chance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 凯伦的 | 和 | - | 仅有的 | 机会 | . |

他是凯伦和格里诺唯一的希望。

[ðə; ði]['pɔɪntə(r)] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

| **The** | **pointer** | **stood** | **at** | **a** | **hundred** | **and** | **fifty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指针 | 站立 | 在 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | . |

指针指向一百五十。

[hɪz; ɪz] [rɪbz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [stiːl] [bændz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['taɪt(ə)nd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

| **His** | **ribs** | **felt** | **as** | **if** | **steel** | **bands** | **were** | **being** | **tightened** | **around** | **his** | **chest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肋骨 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 钢 | 乐队 | 是 | 存在 | 收紧 | 大约 | 他的 | 胸部 | . |

他感觉自己的肋骨像是被钢带勒紧了胸口。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [briːð] .

| **He** | **couldn't** | **breathe** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 呼吸 | . |

他无法呼吸。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

| **He** | **knew** | **he** | **couldn't** | **stand** | **much** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 不能 | 站立 | 很多 | 更多的 | . |

他知道自己再也坚持不下去了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌŋ] ['paʊə(r)] [hiː; hi]

| **He** | **turned** | **his** | **head** | **toward** | **the** | **inside** | **door** | **and** | **with** | **all** | **the** | **lung** | **power** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 头 | 朝向 | 这 | 里面 | 门 | 和 | 和 | 全部 | 这 | 肺 | 力量 | 他 |

[kʊd; kəd] [faɪnd] [jeld] ,

| **could** | **find** | **yelled** | **,** |
|---|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | 大喊 | , |

他转头看向里面的门，用尽全力大喊道：

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

| **"** | **Let** | **me** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 出去 | ! |

"放我出去！"

[aɪl] [tɔːk] !

| **I'll** | **talk** | **!** |
|---|---|---|
| 患病的 | 讲话 | ! |

我来说！

" [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] .

| **"** | **They** | **heard** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 听到 | 他 | . |

他们听到了他的话。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sekənd] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] ,

| **The** | **whistling** | **in** | **his** | **ears** | **ceased** | **for** | **one** | **second** | **,** | **then** | **returned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹口哨 | 在 | 他的 | 耳朵 | 停止 | 为了 | 一 | 第二 | , | 然后 | 返回 | , |

他耳中的哨声停止了一秒钟，然后又响了起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [eə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

| **but** | **now** | **it** | **was** | **the** | **sucking** | **sound** | **of** | **air** | **going** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 吸吮 | 声音 | 的 | 空气 | 去 | 出去 | . |

但现在却是空气排出时的吸气声。

[hiː; hi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] ['hænd(ə)l] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **got** | **hold** | **of** | **the** | **outer** | **door** | **handle** | **,** | **leaned** | **his** | **weight** | **back** | **against** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 外 | 门 | 处理 | , | 倾斜 | 他的 | 重量 | 后退 | 反对 | 它 | . |

他抓住外面的门把手，把全身的重量都靠在了上面。

[hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ['daɪəl] .

| **His** | **glazed** | **eyes** | **were** | **on** | **the** | **pressure** | **dial** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 釉面 | 眼睛 | 是 | 在 | 这 | 压力 | 拨号 | . |

他目光呆滞地盯着压力表。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] ['kaʊntəpɑːt] .

| **He** | **knew** | **the** | **men** | **in** | **the** | **ship** | **were** | **watching** | **its** | **counterpart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 船 | 是 | 观看 | 它是 | 对应物 | . |

他知道船上的人都在监视着它的对面。

[ðə; ði]['pɔɪntə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'raʊnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [iːtʃ] [dʒʌmp] [brɔːt] ['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [æz; əz]

| The | pointer | came | back | around | slowly | and | each | jump | brought | blessed | relief | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指针 | 来了 | 后退 | 大约 | 缓慢地 | 和 | 每个 | 跳 | 带来 | 蒙福 | 宽慰 | 作为 |

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ 'slækən ] .

| the | pressure | slackened | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 压力 | 松弛 | . |

指针缓缓转了回来，每一次跳跃都带来如释重负的轻松感，因为压力减轻了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪt] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd][frɒm; frəm] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv]

| It | was | like | a | tremendous | weight | being | lifted | from | every | square | inch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 重量 | 存在 | 抬起 | 从 | 每一个 | 正方形 | 英寸 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| his | body | . |
|---|---|---|
| 他的 | 身体 | . |

感觉就像他身体每一寸肌肤上的重担都被卸了下来。

[wen] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)][hɪt]['zɪərəʊ] ,

| When | the | pointer | hit | zero | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 指针 | 打 | 零 | , |

当指针指向零时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒk] [klɪk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| he | heard | the | lock | click | in | the | door | behind | him | and | the | door | against | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 锁 | 点击 | 在 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | 和 | 这 | 门 | 反对 | 哪个 | 他 |

[wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [swʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən] .

| was | pulling | swung | suddenly | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 拉 | 摇摆 | 突然 | 打开 | . |

他听到身后的门锁咔哒一声，他正拉着的门突然开了。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] ['bækwəd] , [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| He | almost | fell | backward | , | then | managed | to | struggle | forward | through | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 跌倒 | 落后 | , | 然后 | 管理 | 到 | 斗争 | 向前 | 通过 | 这 | 门 | . |

他差点向后摔倒，然后挣扎着穿过了门。

" [stɒp] [hɪm] !

| " | Stop | him | ! |
|---|---|---|---|
| " | 停止 | 他 | ! |

“阻止他！”

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['aʊə(r)] [ʃɪp] !

| He's | trying | to | get | into | our | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 尝试 | 到 | 得到 | 进入 | 我们的 | 船 | ! |

他想偷偷溜进我们的船！

" [hiː; hi] [hɜːd] [fiːt] [ 'klætə ] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

| " | He | heard | feet | clattering | through | the | chamber | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 听到 | 脚 | 咔嗒咔嗒 | 通过 | 这 | 房间 | 后 | 他 | . |

他听到身后传来脚步声，穿过房间。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['biːfi] [blɜːd] [feɪs] .

| He | slammed | the | door | against | a | beefy | blurred | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛烈抨击 | 这 | 门 | 反对 | 一个 | 仡 | 模糊 | 脸 | . |

他猛地关上门，撞到一张模糊不清的粗壮脸庞。

['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [pleɪnz] [eə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

| Stumbling | through | the | double | doors | of | the | police | plane's | air | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 通过 | 这 | 双倍的 | 门 | 的 | 这 | 警察 | 飞机的 | 空气 | 房间 | , |

跌跌撞撞地穿过警用飞机气室的双扇门，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kləʊz] [ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ pə'sjuːə ] .

| he | managed | to | close | and | lock | them | against | his | pursuers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 关闭 | 和 | 锁 | 他们 | 反对 | 他的 | 追击者 | . |

他设法关上门并锁好，抵挡住了追捕者。

[ðen] [hiː; hi] ['stægəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

| Then | he | staggered | over | to | the | control | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 交错 | 超过 | 到 | 这 | 控制 | 控制板 | . |

然后他踉跄着走到控制面板前。

[hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [swɪtʃ] , [prest] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] .

| He | cut | the | switch | , | pressed | the | starter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 这 | 转变 | , | 按下 | 这 | 起动机 | . |

他剪断了开关，按下了启动按钮。

[ðə; ði] [dʒets] [rɔːd] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪn] .

| The | jets | roared | behind | him | as | he | shot | away | from | his | own | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷气式飞机 | 咆哮 | 在后面 | 他 | 作为 | 他 | 射击 | 离开 | 从 | 他的 | 自己的 | 飞机 | . |

他驾驶飞机脱离自己的控制，身后喷气式飞机发出轰鸣声。

[ðə; ði] [dʒets] [hæd; həd][left][ə; eɪ]['veɪpə(r)][treɪl] [maɪlz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] .

| The | jets | had | left | a | vapor | trail | miles | long | before | he | could | look | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷气式飞机 | 有 | 左边 | 一个 | 汽 | 踪迹 | 英里 | 长的 | 前 | 他 | 可以 | 看 | 后退 | . |

喷气式飞机留下的尾迹绵延数英里，他回头望去时已经不见踪影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt]

| He | saw | the | flare | of | his | own | ship | as | it | started | in | pursuit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 耀斑 | 的 | 他的 | 自己的 | 船 | 作为 | 它 | 开始 | 在 | 追逐 |

他看到自己的飞船开始追逐，并亮起了信号弹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeid] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌstɪd] ['fjuːəl] [pʌmp]

| but | he | knew | they'd | never | overtake | him | with | the | busted | fuel | pump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 他们会 | 绝不 | 超过 | 他 | 和 | 这 | 被捕 | 燃料 | 泵 |

但他知道，即使燃油泵坏了，他们也永远追不上他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['wʌrɪɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][treɪl]['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][blɑːst]

| and | he | wasn't | worrying | now | about | their | following | his | trail | later | with | a | blast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 令人担忧 | 现在 | 关于 | 他们的 | 下列的 | 他的 | 踪迹 | 之后 | 和 | 一个 | 爆炸 |

['ænəlaɪzə] .

| analyzer | . |
|---|---|
| 分析器 | . |

他现在并不担心他们之后会用爆炸分析仪追踪他的踪迹。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] ['leɪtə(r)] .

| He | wasn't | worrying | about | anything | that | would | happen | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 令人担忧 | 关于 | 任何事物 | 那 | 会 | 发生 | 之后 | . |

他并不担心以后会发生什么事。

[ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [wɒz; wəz]['griːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .

| All | he | was | thinking | about | now | was | Greeno | and | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 曾是 | 思维 | 关于 | 现在 | 曾是 | 格里诺 | 和 | 这 | 女孩 | . |

他现在满脑子想的都是格里诺和那个女孩。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]

| His | own | ship | was | no | longer | in | sight | when | he | swept | into | the | outskirts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 船 | 曾是 | 不 | 更长 | 在 | 视线 | 什么时候 | 他 | 扫荡 | 进入 | 这 | 郊区 | 的 |

[ðə; ði] [rɪŋ] .

| the | Ring | . |
|---|---|---|
| 这 | 戒指 | . |

当他驶入环带边缘时，他自己的船已经消失在视线中。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][step] [ʌp][ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][bendz] .

| He | remembered | to | step | up | the | air | pressure | to | avoid | the | bends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 到 | 步 | 向上 | 这 | 空气 | 压力 | 到 | 避免 | 这 | 弯曲 | . |

他记得要增加气压以避免减压病。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] , [hi:; hi] [smaɪld] .

| Then | , | a | little | grimly | , | he | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一个 | 小的 | 阴沉地 | , | 他 | 微笑 | . |

然后，他神情有些苦涩地笑了笑。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪs]['pɪst(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][pə'trəʊlmən][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

| There | on | the | control | panel | was | his | ice | pistol | where | the | patrolman | had | left | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 控制 | 控制板 | 曾是 | 他的 | 冰 | 手枪 | 在哪里 | 这 | 巡警 | 有 | 左边 | 它 | . |

控制面板上放着他的冰冻手枪，那是巡警留下的。

[hi:; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] ['həʊlstə(r)] .

| He | stuck | it | in | his | empty | holster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卡住 | 它 | 在 | 他的 | 空的 | 枪套 | . |

他把它插进了空枪套里。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] .

| His | luck | was | turning | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 运气 | 曾是 | 转弯 | . |

他的运气开始好转了。

['wɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] - [hju:n] [wɜ:ld] ,

| Whipping | in | and | out | of | the | rough | - | hewn | worlds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 粗糙的 | - | 凿 | 世界 | , |

穿梭于粗犷的世界之间，

[ðə; ði] [pə'li:s] [klɒk] [hæd; həd] [tɪkt] [ɒf] ['əʊnli][ten] ['mɪnɪts] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'hed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['keɪb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gləʊbz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] - [də'meɪn] .

| the | police | clock | had | ticked | off | only | ten | minutes | when | in | the | distance | ahead | he | could | see | the | sagging | cable | between | the | two | little | globes | that | were | Greeno's | - | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 钟 | 有 | 勾选 | 离开 | 仅有的 | 十 | 分钟 | 什么时候 | 在 | 这 | 距离 | 前方 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 下垂 | 电缆 | 之间 | 这 | 二 | 小的 | 地球仪 | 那 | 是 | - | | 领域 | . |

警察的钟声只响了十分钟，他就远远地看到了连接格里诺领地那两个小球的下垂的电缆。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] - [wɜ:dz] [ðæt] ['veri] [deɪ] , " [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] [ɒv; əv] ['meni] ['si:z(ə)nz] .

| He | remembered | Greeno's | words | that | very | day | , | " | You | , | my | friend | of | many | seasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | - | 字 | 那 | 非常 | 天 | , | " | 你 | , | 我的 | 朋友 | 的 | 许多 | 季节 | . |

他记得格里诺那天说过的话："你，我多年的朋友。"

" [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wei] ['kærən] [vɔn] [lʊkt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['treɪlɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] . . . .

| " | He | remembered | the | way | Karen | Vaun | looked | with | her | hair | trailing | on | her | shoulders | , | her | blue | eyes | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 记得 | 这 | 方式 | 凯伦 | 沃恩 | 看起来 | 和 | 她 | 头发 | 尾随 | 在 | 她 | 肩膀 | , | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | . | . | . | . |

他记得凯伦·沃恩长发披肩、蓝眼睛的样子……

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [tu:] [leɪt] .

| If | only | it | wasn't | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 它 | 不是 | 也 | 晚的 | . |

如果一切还来得及就好了。

[hi:; hi] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][twɪn] ['plænɪˌtɔɪd] , ['sɜ:kld] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][fɑ:(r)][saɪd] .

| He | flashed | over | the | twin | planetoids | , | circled | around | their | far | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闪光灯 | 超过 | 这 | 双 | 小行星 | , | 圈起来 | 大约 | 他们的 | 远的 | 边 | . |

他掠过这对双子行星，绕着它们的远侧盘旋了一圈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][bæt][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

| It | was | easy | to | tell | the | bat | had | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 告诉 | 这 | 蝙蝠 | 有 | 到过 | 那里 | . |

很容易看出蝙蝠来过。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

| For | miles | around | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 英里 | 大约 | , |

方圆数英里内，

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz] [krɪs] - [krɒst] [wɪð] [ 'splintə ] [triː] [tɒps] [weə(r)] [ɪts] [wɪŋ] [tɪps][hæd; həd]

| the | jungle | was | criss | - | crossed | with | splintered | tree | tops | where | its | wing | tips | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丛林 | 曾是 | 克里斯 | - | 交叉 | 和 | 破碎的 | 树 | 最高额 | 在哪里 | 它是 | 翼 | 尖端 | 有 |

[brʌʃt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

| brushed | them | like | a | hurricane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 刷过 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 飓风 | . |

丛林里到处都是被它的翼尖像飓风一样刮过的断裂树梢。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] - [ʃæk] [wɒz; wəz] , [flɪnt] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl]

| Then | , | coming | round | to | the | spot | where | Greeno's | shack | was | , | Flint | saw | the | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 未来 | 圆形的 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | - | 窝棚 | 曾是 | , | 燧石 | 锯 | 这 | 真实的 |

[siːn] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

| scene | of | violence | . |
|---|---|---|---|
| 场景 | 的 | 暴力 | . |

然后，当弗林特绕到格里诺的小屋所在的地方时，他看到了真正的暴力现场。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lænd] [ɒn] ,

| What | had | been | a | small | clearing | in | the | brush | , | not | even | large | enough | to | land | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 清理 | 在 | 这 | 刷子 | , | 不是 | 甚至 | 大的 | 足够的 | 到 | 土地 | 在 | , |

灌木丛中原本只有一小块空地，甚至小到连落脚的地方都没有。

[wɒz; wəz][æn; ən]['eəriə][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fiːld] .

| was | an | area | big | as | a | football | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 区域 | 大的 | 作为 | 一个 | 足球 | 场地 | . |

面积相当于一个足球场。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði][bæt] .

| And | in | the | center | of | it | lay | the | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 它 | 躺 | 这 | 蝙蝠 | . |

球棒就躺在它的正中央。

[ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [blɒtʃ] [ɒv; əv] [spɪld] [ɪŋk] , [grəʊ'tesk] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] .

| The | thing | lay | there | like | a | blotch | of | spilled | ink | , | grotesque | and | horrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 躺 | 那里 | 喜欢 | 一个 | 斑点 | 的 | 洒了 | 墨水 | , | 怪诞 | 和 | 可怕 | . |

那东西像一滩泼洒的墨迹一样躺在那里，既怪诞又可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] ['hɔːni] [klɔːz] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə][slæm] - [speɪs] -

| It | was | using | horny | claws | on | the | tips | of | its | wings | to | slam | Greeno's | space | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 使用 | 好色 | 爪子 | 在 | 这 | 尖端 | 的 | 它是 | 翅膀 | 到 | 猛击 | - | 空间 | - |

[ʃɪp] [haʊs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] .

| ship | house | back | and | forth | like | a | nut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 房子 | 后退 | 和 | 前进 | 喜欢 | 一个 | 坚果 | . |

它用翅膀尖端的角质爪子，像敲打坚果一样来回撞击格里诺的太空飞船房屋。

['griːnoʊ][ænd; ənd]['kærən][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd] .

| Greeno | and | Karen | must | be | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里诺 | 和 | 凯伦 | 必须 | 是 | 里面 | . |

格里诺和凯伦肯定在里面。

[flɪnt] [striːkt] [daʊn] , [θʌmz] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [pleɪnz] [gʌnz] .

| **Flint** | **streaked** | **down** | **,** | **thumbs** | **trembling** | **on** | **the** | **triggers** | **of** | **the** | **police** | **plane's** | **guns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 条纹 | 向下 | , | 拇指 | 发抖 | 在 | 这 | 触发器 | 的 | 这 | 警察 | 飞机的 | 枪支 | . |

弗林特飞速冲下飞机，拇指颤抖着扣动警用飞机机枪的扳机。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] [daɪv] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

| **He** | **held** | **his** | **screaming** | **dive** | **till** | **he** | **was** | **within** | **yards** | **of** | **the** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他的 | 尖叫 | 潜水 | 直到 | 他 | 曾是 | 之内 | 码 | 的 | 这 | 事物 | . |

他保持着尖叫着的俯冲姿势，直到离那东西只有几码远。

[ðen] ['ɪntuː][ɪts] [bæk] [hiː; hi] [ pɔː ] [hɪz; ɪz] [striːm] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] .

| **Then** | **into** | **its** | **back** | **he** | **poured** | **his** | **stream** | **of** | **liquid** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 进入 | 它是 | 后退 | 他 | 倾倒 | 他的 | 溪流 | 的 | 液体 | 火 | . |

然后他将炽热的液体喷洒到它的背部。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , [hiː; hi] [zuːmd] [ə'weɪ] , [hed] ['kreɪnd] [bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| **Kicking** | **the** | **controls** | **,** | **he** | **zoomed** | **away** | **,** | **head** | **craned** | **back** | **to** | **watch** | **the** | **result** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 这 | 控制 | , | 他 | 放大 | 离开 | , | 头 | 起重机 | 后退 | 到 | 手表 | 这 | 结果 | . |

他猛地踢开控制杆，飞驰而去，仰着头观看结果。

[ðə; ði][bæt] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] [ i'rʌpt ] .

| **The** | **bat** | **came** | **up** | **like** | **a** | **volcano** | **erupting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | 来了 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 火山 | 爆发 | . |

蝙蝠像火山爆发一样冲了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['fʌrəʊ] [bɜːnd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [blæk] ['heəri] [bæk] .

| **There** | **was** | **a** | **wide** | **furrow** | **burned** | **along** | **its** | **black** | **hairy** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 畦 | 烧伤 | 沿着 | 它是 | 黑色的 | 毛茸茸 | 后退 | . |

它黑色多毛的背上有一道宽阔的烧痕。

[triːz] [bent] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][jɑːrdz] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] .

| **Trees** | **bent** | **hundreds** | **of** | **yards** | **away** | **under** | **the** | **beat** | **of** | **its** | **wings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 弯曲 | 数百 | 的 | 码 | 离开 | 在下面 | 这 | 打 | 的 | 它是 | 翅膀 | . |

它的翅膀拍打着，数百码外的树木都弯了腰。

['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['twaɪlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['plænɪˌtɔɪd] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| **Rising** | **high** | **in** | **the** | **greenish** | **twilight** | **,** | **it** | **sailed** | **over** | **the** | **planetoid** | **,** | **searching** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 高的 | 在 | 这 | 绿绿色 | 暮 | , | 它 | 航行 | 超过 | 这 | 行星体 | , | 搜索 | 为了 |

[ɪts] [ə'tækə(r)] .

| **its** | **attacker** | **.** |
|---|---|---|
| 它是 | 攻击者 | . |

在泛着绿光的暮色中，它高高升起，掠过小行星，搜寻着它的攻击者。

[flɪnt] ['sɜːkld] ['haɪə(r)] [stɪl] .

| **Flint** | **circled** | **higher** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 圈起来 | 更高 | 仍然 | . |

弗林特盘旋得更高了。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [smɔːl] ['fɪgəz] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [steə(r)] ['ʌpwəd] .

| **Far** | **below** | **he** | **saw** | **two** | **small** | **figures** | **crawl** | **out** | **of** | **the** | **house** | **,** | **stare** | **upward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 以下 | 他 | 锯 | 二 | 小的 | 数据 | 爬行 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , | 盯 | 向上 | . |

他看到下方远处有两个小身影从房子里爬出来，抬头望着天空。

['kærən][ænd; ənd]['griːnoʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [səʊ][fɑː(r)] .

| **Karen** | **and** | **Greeno** | **were** | **safe** | **,** | **so** | **far** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯伦 | 和 | 格里诺 | 是 | 安全的 | , | 所以 | 远的 | . |

凯伦和格里诺目前平安无事。

['bæŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [flɪnts] [aɪz] [left][ðə; ði][bæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| **Banking** | **over** | **,** | **looking** | **down** | **at** | **them** | **,** | **Flint's** | **eyes** | **left** | **the** | **bat** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行业 | 超过 | , | 寻找 | 向下 | 在 | 他们 | , | 燧石的 | 眼睛 | 左边 | 这 | 蝙蝠 | 为了 | 一个 |

['sekənd] .

| **second** | **.** |
|---|---|
| 第二 | . |

弗林特俯身看着他们，目光短暂地离开了球棒。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd][ðə; ði][bæts] [aɪz] [faʊnd] [hɪm] .

| **In** | **that** | **second** | **the** | **bat's** | **eyes** | **found** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 第二 | 这 | 蝙蝠的 | 眼睛 | 成立 | 他 | . |

就在那一瞬间，蝙蝠的目光锁定了他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑ:ns] .

| **It** | **was** | **upon** | **him** | **with** | **the** | **speed** | **of** | **a** | **glance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 之上 | 他 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 瞥一眼 | . |

它瞬间就出现在他面前，只用了一瞥。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒet][blɑ:st][ɪn][ɪts] [feɪs] ,

| **It** | **came** | **on** | **,** | **unmindful** | **of** | **the** | **jet** | **blast** | **in** | **its** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 在 | , | 漫不经心 | 的 | 这 | 喷射 | 爆炸 | 在 | 它是 | 脸 | , |

它启动了，全然不顾迎面而来的喷气式发动机尾流。

[ɪts][heə(r)] ['sɪndʒɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][grɑ:s] ['faɪə(r)] .

| **its** | **hair** | **singeing** | **like** | **a** | **grass** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 头发 | 烧焦 | 喜欢 | 一个 | 草 | 火 | . |

它的头发像草火一样烧焦了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [flɪnt] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:] ['evri] [kən'tɔ:ʃn] [hi:; hi] [nju:] — [fʊl] ['θrɒtl] [faɪv] ,

| **And** | **though** | **Flint** | **threw** | **the** | **ship** | **into** | **every** | **contortion** | **he** | **knew** | **—** | **full** | **throttle** | **five** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 燧石 | 扔 | 这 | 船 | 进入 | 每一个 | 扭曲 | 他 | 知道 | — | 满的 | 风门 | 五 | , |

尽管弗林特使尽浑身解数，让飞船做出各种匪夷所思的动作——全速五档，

['bʊlɪt] [rəʊl] , [rɪ'vɜ:s] [dʒet] [dɒdʒ] , ['evriθɪŋ] — [ðə; ði][bæt] [steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] ,

| **bullet** | **roll** | **,** | **reverse** | **jet** | **dodge** | **,** | **everything** | **—** | **the** | **bat** | **stayed** | **on** | **his** | **tail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子弹 | 卷 | , | 撤销 | 喷射 | 躲闪 | , | 一切 | — | 这 | 蝙蝠 | 入住 | 在 | 他的 | 尾巴 | , |

子弹翻滚、反向喷气式闪避，所有招式——蝙蝠侠始终紧追不舍。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [mə'nu:və(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də]

| **following** | **his** | **every** | **maneuver** | **as** | **if** | **it** | **knew** | **what** | **he** | **was** | **going** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他的 | 每一个 | 演习 | 作为 | 如果 | 它 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 |

[ɪn] [əd'vɑ:ns] .

| **in** | **advance** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 进步 | . |

它仿佛预知了他的一举一动，并时刻关注着他的行动。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [blɜ:(r)] ,

| **Its** | **wings** | **worked** | **in** | **a** | **dark** | **blur** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 翅膀 | 工作 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 模糊 | , |

它的翅膀在黑暗中模糊地扇动着，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [fju:] [jɑ:rdz][tu:; tə] [kləʊz] [ɪts][paɪl] - ['draɪvə(r)][dʒɔ:z][ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] .

| **trying** | **to** | **gain** | **the** | **few** | **yards** | **to** | **close** | **its** | **pile** | **-** | **driver** | **jaws** | **upon** | **the** | **plane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 获得 | 这 | 很少 | 码 | 到 | 关闭 | 它是 | 桩 | - | 司机 | 下颚 | 之上 | 这 | 飞机 | . |

试图推进几码，以便用它那如同打桩机般的巨口咬住飞机。

['sləʊli] , [ɪn'eksərəbli] , [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['nærəud] .

| **Slowly** | **,** | **inexorably** | **,** | **the** | **space** | **between** | **the** | **beast** | **and** | **the** | **plane** | **narrowed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 无情地 | , | 这 | 空间 | 之间 | 这 | 兽 | 和 | 这 | 飞机 | 范围缩小 | . |

野兽与飞机之间的距离缓慢而不可阻挡地缩小了。

[ðen] [flɪnt] [pleɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][kɑ:d] , [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [id] [ju:st] [wɪð] [ðə; ði][bæt][bɪ'fɔ:(r)] .

| Then | Flint | played | his | final | card | , | the | same | trick | he'd | used | with | the | bat | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 燧石 | 玩 | 他的 | 最终的 | 卡片 | , | 这 | 相同的 | 诡计 | 他会 | 用过的 | 和 | 这 | 蝙蝠 | 前 | . |

然后弗林特使出了他的最后一招，和之前用球棒使出的伎俩一样。

[hi:; hi] [daɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] , [streɪt] [daʊn] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [skri:md] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| He | dived | for | the | planetoid | , | straight | down | , | holding | it | till | his | nerves | screamed | with | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 潜水 | 为了 | 这 | 行星体 | , | 直的 | 向下 | , | 保持 | 它 | 直到 | 他的 | 神经 | 尖叫 | 和 | 这 | 风 | , |

他纵身跃向那颗小行星，笔直向下，紧紧抓住它，直到神经因狂风而颤抖。

[ðə; ði][bæt] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| the | bat | right | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | 正确的 | 在后面 | 他 | . |

球棒就在他身后。

[ðen] , ['ɔ:ləʊst][ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɒps] , [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] .

| Then | , | almost | in | the | tree | tops | , | he | pulled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 几乎 | 在 | 这 | 树 | 最高额 | , | 他 | 拉 | 出去 | . |

然后，几乎飞到树梢时，他猛地抽身出来。

[hi:; hi] [stɛərd] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| He | stared | back | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

他回头凝视着。

[ɪf] [ðə; ði][bæt] [plʌndʒd] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ 'flaundə ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ,

| If | the | bat | plunged | on | into | the | jungle | , | if | it | floundered | there | for | one | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 蝙蝠 | 暴跌 | 在 | 进入 | 这 | 丛林 | , | 如果 | 它 | 挣扎 | 那里 | 为了 | 一 | 分钟 | , |

如果蝙蝠一头扎进丛林，如果它在那里挣扎了一分钟，

[ðə; ði] [pleɪnz] [gʌnz] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɜ:n] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒf] .

| the | plane's | guns | might | be | able | to | burn | a | wing | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机的 | 枪支 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 烧伤 | 一个 | 翼 | 离开 | . |

飞机上的机炮或许能烧掉机翼。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][bæt] ['twɪstɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][daɪv] , [tri:] [tɒps] ['spleɪɪŋ] .

| He | watched | the | bat | twisting | out | of | its | dive | , | tree | tops | splaying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 蝙蝠 | 扭曲 | 出去 | 的 | 它是 | 潜水 | , | 树 | 最高额 | 展开 | . |

他看着蝙蝠从俯冲中翻身而出，树梢四散开来。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

| Then | it | happened | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 发生 | . |

然后，事情发生了。

[ə; eɪ][wɪsp][ɪn][ðə; ði] [vju:] - [pleɪt] , [ə; eɪ][heə(r)] - [laɪn] ['grəʊɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .

| A | wisp | in | the | view | - | plate | , | a | hair | - | line | growing | , | rushing | at | the | nose | of | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 烟雾 | 在 | 这 | 看法 | - | 盘子 | , | 一个 | 头发 | - | 线 | 生长 | , | 匆忙 | 在 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 飞机 | . |

观察窗里出现一缕细丝，一条发丝正在生长，朝着飞机机头疾驰而去。

[bɪ'fɔ:(r)] [flɪnt] [tɜ:nd] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Before | Flint | turned | in | time | to | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 燧石 | 转向 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 它 | , |

在弗林特及时赶到看到它之前，

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [twɪn] ['plænɪˌtɔɪd] [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]

| the | cable | that | stretched | between | the | twin | planetoids | had | been | struck | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电缆 | 那 | 拉伸 | 之间 | 这 | 双 | 小行星 | 有 | 到过 | 击 | 经过 | 这 |

[pleɪnz] [nəʊz] ,

| plane's | nose | , |
|---|---|---|
| 飞机的 | 鼻子 | , |

连接两颗小行星的缆绳被飞机机头撞击了。

[hæd; həd] [skri:tʃt] [ə'lɒŋ] [ɪts][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑ:ks] .

| had | screeched | along | its | side | in | a | shower | of | sparks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尖叫 | 沿着 | 它是 | 边 | 在 | 一个 | 淋浴 | 的 | 火花 | . |

它沿着车身侧面发出刺耳的摩擦声，火花四溅。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] .

| Then | it | caught | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 捕捉 | . |

然后它就抓住了。

[ə; eɪ]['sɒlɪd][dʒəʊlt] .

| A | solid | jolt | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 坚硬的 | 颠簸 | . |

一阵强烈的震动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʊks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hʌl] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔ:dɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , [hæd; həd]

| The | little | hooks | along | the | hull | , | the | device | for | boarding | another | ship | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 钩子 | 沿着 | 这 | 船体 | , | 这 | 设备 | 为了 | 登机 | 其他 | 船 | , | 有 |

[kɔ:t] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

| caught | the | cable | , |
|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 电缆 | , |

船体上的小钩子，也就是用来登上另一艘船的装置，钩住了缆绳。

[dʒɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [ænd; ənd] [tɔ:n] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [ðə; ði]

| jerked | it | free | from | one | of | the | planetoids | and | torn | out | by | the | roots | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛地一抖 | 它 | 自由的 | 从 | 一 | 的 | 这 | 小行星 | 和 | 撕裂 | 出去 | 经过 | 这 | 根 | 这 |

[tri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][wɒz; wəz] ['æŋkəd] .

| tree | to | which | the | other | end | was | anchored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 到 | 哪个 | 这 | 其他 | 结尾 | 曾是 | 锚定 | . |

他猛地将它从一颗小行星上拽了下来，并连根拔起了另一端所依附的那棵树。

[wen] [flɪnt] [ə'gen] [gɒt][ðə; ði] [pleɪn] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [ mʌʃ ] [ə'lɒŋ] ,

| When | Flint | again | got | the | plane | under | control | , | it | mushed | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 燧石 | 再次 | 得到 | 这 | 飞机 | 在下面 | 控制 | , | 它 | 糊状物 | 沿着 | , |

弗林特再次控制住飞机后，飞机缓缓前行。

[ wei ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][tʌn] [ɒv; əv] [sti:l] ['keɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [tri:]

| weighed | down | by | a | ton | of | steel | cable | that | had | a | full | - | grown | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称重 | 向下 | 经过 | 一个 | 吨 | 的 | 钢 | 电缆 | 那 | 有 | 一个 | 满的 | - | 生长 | 树 |

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɒn][ɪts][fɑ:(r)][end] .

| dangling | on | its | far | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 在 | 它是 | 远的 | 结尾 | . |

它被一吨重的钢缆吊着，钢缆的另一端悬挂着一棵参天大树。

[flɪnts] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][bæt] .

| Flint's | first | thought | was | of | the | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 的 | 这 | 蝙蝠 | . |

弗林特首先想到的是蝙蝠。

[hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ][ə'raʊnd] ['fræntɪkli] .

| He | glanced | around | frantically | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 大约 | 疯狂地 | . |

他慌乱地环顾四周。

[bʌt; bət][ðə; ði]['keɪb(ə)l][hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [pleɪn] [səʊ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt][hæd; həd]

| But | the | cable | had | stopped | the | plane | so | abruptly | and | the | bat | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 电缆 | 有 | 停止 | 这 | 飞机 | 所以 | 突然 | 和 | 这 | 蝙蝠 | 有 |

[swept] [bæk] [ʌp][səʊ][fɑːst] ,

| swept | back | up | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 后退 | 向上 | 所以 | 快速地 | , |

但是缆绳让飞机突然停了下来，蝙蝠也迅速地飞了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ɪts] [wiːk] [aɪz] .

| it | was | now | well | beyond | the | range | of | its | weak | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 出色地 | 超过 | 这 | 范围 | 的 | 它是 | 虚弱的 | 眼睛 | . |

现在它已经远远超出了它那双弱眼睛的视线范围。

[ænd; ənd][æz; əz] [flɪnt] [wɒtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [pleɪn] , [glaidid] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| And | as | Flint | watched | , | it | apparently | forgot | the | plane | , | glided | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 燧石 | 观看 | , | 它 | 显然 | 忘了 | 这 | 飞机 | , | 滑翔 | 穿过 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] ,

| jungle | like | a | great | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 丛林 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 阴影 | , |

弗林特看着它，它似乎忘记了飞机，像巨大的影子一样滑翔过丛林。

['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːd] ['griːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .

| headed | back | toward | Greeno | and | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 后退 | 朝向 | 格里诺 | 和 | 这 | 女孩 | . |

往格里诺和那个女孩的方向走去。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [flɪnt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] [kləʊz] ,

| Pressing | his | eye | to | the | filterscope | , | Flint | brought | them | up | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 他的 | 眼睛 | 到 | 这 | - | , | 燧石 | 带来 | 他们 | 向上 | 关闭 | , |

弗林特将眼睛贴近滤光镜，把他们拉近。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

| standing | in | the | wreckage | of | the | trees | , | scanning | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 残骸 | 的 | 这 | 树木 | , | 扫描 | 这 | 天空 | . |

站在树木残骸中，仰望天空。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][bæt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [naʊ] [bɪ'haɪnd]

| They | didn't | know | the | bat | was | on | the | way | back | , | coming | in | low | now | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 知道 | 这 | 蝙蝠 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 后退 | , | 未来 | 在 | 低的 | 现在 | 在后面 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们并不知道球棒正在返回，低空飞过他们身后。

" [rʌn] !

| " | Run | ! |
|---|---|---|
| " | 跑步 | ! |

“跑步！

" [flɪnt] [jeld] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][faɪv] [maɪlz] [bɪ'twiːn]

| " | Flint | yelled | the | word | as | if | they | could | hear | him | across | the | five | miles | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 燧石 | 大喊 | 这 | 单词 | 作为 | 如果 | 他们 | 可以 | 听到 | 他 | 穿过 | 这 | 五 | 英里 | 之间 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“弗林特大声喊出这个词，仿佛他们隔着五英里都能听到他的声音。”

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] ['griːnoʊ] , ['kærən] - [heə(r)] [ 'glisən ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [hɜː(r); hə(r)]

| **Standing** | **there** | **beside** | **Greeno** | **,** | **Karen** | **Vaun's** | **hair** | **glistened** | **in** | **the** | **twilight** | **,** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 那里 | 旁 | 格里诺 | , | 凯伦 | - | 头发 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 暮 | , | 她 |

[aɪz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɪm] ,

| **eyes** | **looking** | **right** | **at** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 寻找 | 正确的 | 在 | 他 | , |

卡伦·沃恩站在格里诺身旁，暮色中她的头发闪闪发光，她的目光直直地盯着他。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

| **almost** | **as** | **if** | **she** | **could** | **see** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 如果 | 她 | 可以 | 看 | 他 | . |

她仿佛能看见他似的。

[flɪnt] [biːt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ['helpləsli] .

| **Flint** | **beat** | **his** | **fists** | **on** | **the** | **control** | **panel** | **helplessly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 打 | 他的 | 拳头 | 在 | 这 | 控制 | 控制板 | 无助地 | . |

弗林特无助地用拳头捶打着控制面板。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæts] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| **Then** | **they** | **heard** | **the** | **rush** | **of** | **the** | **bat's** | **wings** | **behind** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 听到 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 | 蝙蝠的 | 翅膀 | 在后面 | 他们 | . |

然后，他们听到身后传来蝙蝠翅膀拍打的急促声。

[ðeɪ] [wɜːl] , [stʊd] [ðeə(r)]['frəʊz(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| **They** | **whirled** | **,** | **stood** | **there** | **frozen** | **before** | **the** | **gigantic** | **creature** | **hurtling** | **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旋转 | , | 站立 | 那里 | 冷冻 | 前 | 这 | 巨大 | 生物 | 疾驰 | 在 | 他们 | . |

他们猛地转身，僵立在那里，面对着向他们疾驰而来的巨型生物。

[ðen] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [fled] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] .

| **Then** | **,** | **too** | **late** | **to** | **run** | **back** | **for** | **the** | **house** | **,** | **they** | **fled** | **toward** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | 晚的 | 到 | 跑步 | 后退 | 为了 | 这 | 房子 | , | 他们 | 逃亡 | 朝向 | 这 | 树林 | . |

然后，他们来不及跑回房子，便逃向了树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][dʒʌst][weə(r)] [ðə; ði][bæt] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

| **And** | **the** | **woods** | **was** | **just** | **where** | **the** | **bat** | **wanted** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树林 | 曾是 | 只是 | 在哪里 | 这 | 蝙蝠 | 通缉 | 他们 | . |

而这片树林正是蝙蝠想要栖息的地方。

[flɪnt] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðeə(r)] [naʊ] .

| **Flint** | **knew** | **he** | **had** | **to** | **get** | **there** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 知道 | 他 | 有 | 到 | 得到 | 那里 | 现在 | . |

弗林特知道他必须马上赶到那里。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] .

| **He** | **had** | **to** | **do** | **something** | **quick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 做 | 某物 | 快的 | . |

他必须尽快采取行动。

[ðə; ði][bæt] ['stɑːtɪd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['flætnɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| **The** | **bat** | **started** | **systematically** | **flattening** | **the** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | 开始 | 系统地 | 扁平化 | 这 | 树木 | , |

蝙蝠开始有条不紊地将树木拍扁。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['hʌntɪd] [ɪts] [preɪ] .

| **searching** | **for** | **them** | **in** | **the** | **terrifying** | **way** | **it** | **always** | **hunted** | **its** | **prey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 恐怖 | 方式 | 它 | 总是 | 猎杀 | 它是 | 猎物 | . |

它以一贯的恐怖方式追捕猎物。

[fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,

| **Four** | **times** | **the** | **size** | **of** | **an** | **elephant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 时代 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 大象 | , |

体型是大象的四倍，

[ðə; ði] [wɪŋd] ['mɒnstə(r)] [ 'splintə ] [laɪk] ['mætʃstɪk] ['hʌndrəd] - [fʊt] [haɪ] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd]

| the | winged | monster | splintered | like | matchsticks | hundred | - | foot | high | mahogany | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有翅膀的 | 怪物 | 破碎的 | 喜欢 | 火柴棍 | 百 | - | 脚 | 高的 | 桃花心木 | 和 |

['aɪən,wʊd] [tri:z] .

| ironwood | trees | . |
|---|---|---|
| 铁木 | 树木 | . |

长着翅膀的怪物像火柴棍一样将百尺高的红木和铁木树炸成了碎片。

[flɪnts] [hændz] [dʒɜ:k] [ðə; ði] [pleɪnz] [kən'trəʊlz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɜ:l] [,aɪ 'ti:] ['bɒdɪli] ['fɔ:wəd] ,

| Flint's | hands | jerked | the | plane's | controls | as | if | he | could | hurl | it | bodily | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石的 | 双手 | 猛地一抖 | 这 | 飞机的 | 控制 | 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 投 | 它 | 身体上的 | 向前 | , |

弗林特的双手猛地拉动飞机操纵杆，仿佛要把飞机猛地向前扔出去似的。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tri:] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| dragging | the | weight | of | cable | and | tree | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 这 | 重量 | 的 | 电缆 | 和 | 树 | 在后面 | 他 | . |

他身后拖着沉重的电缆和树木。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [wɪŋd] [sneɪl] .

| But | the | ship | was | now | a | winged | snail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船 | 曾是 | 现在 | 一个 | 有翅膀的 | 蜗牛 | . |

但这艘船现在变成了一只长着翅膀的蜗牛。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][get][ðeə(r)] ,

| And | when | he | did | get | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 做过 | 得到 | 那里 | , |

而当他到达那里时，

[hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][bæt][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] .

| he | knew | there | wasn't | a | chance | of | getting | the | bat | in | his | sights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那里 | 不是 | 一个 | 机会 | 的 | 获得 | 这 | 蝙蝠 | 在 | 他的 | 景点 | . |

他知道自己不可能瞄准球棒。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [,aʊtmə'nu:və(r)] [,aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] .

| He | couldn't | outmaneuver | it | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 智取 | 它 | 任何 | 更多的 | . |

他再也无法智取它了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [naʊ] [tu:; tə][lænd][ænd; ənd][du:; də] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fʊt]

| And | there | was | no | time | now | to | land | and | do | what | he | could | afoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 现在 | 到 | 土地 | 和 | 做 | 什么 | 他 | 可以 | 步行 |

[wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

| with | a | pistol | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 手枪 | . |

现在他没有时间降落，然后拿着手枪徒步采取行动了。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][aɪs] ['pɪstəlz] [bʌt] ,

| Then | , | with | his | hand | on | the | ice | pistol's | butt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 冰 | 手枪的 | 屁股 | , |

然后，他一只手放在冰枪的枪托上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][bæt] ['sləʊli] [n'iəɹɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

| his | eyes | on | the | raging | bat | slowly | nearing | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 愤怒 | 蝙蝠 | 缓慢地 | 临近 | 以下 | , |

他的目光紧盯着下方缓缓逼近的狂暴蝙蝠，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [fleəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk]

| an | idea | flared | in | his | head | that | brought | him | to | his | feet | like | an | electric | shock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 喇叭口 | 在 | 他的 | 头 | 那 | 带来 | 他 | 到 | 他的 | 脚 | 喜欢 | 一个 | 电的 | 震惊 |

.

:

.

他脑海中突然闪过一个想法，就像触电一样让他猛地站了起来。

['kwɪkli] , [hi:; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bæt] , [set] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['paɪlət] .

| **Quickly** | **,** | **he** | **headed** | **the** | **plane** | **down** | **toward** | **the** | **bat** | **,** | **set** | **automatic** | **pilot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 他 | 标题 | 这 | 飞机 | 向下 | 朝向 | 这 | 蝙蝠 | , | 放 | 自动的 | 飞行员 | . |

他迅速驾驶飞机朝蝙蝠俯冲而去，并启动了自动驾驶功能。

[ðen] , ['fɪŋgəz] ['flaɪɪŋ] , [hi:; hi] [rɪpt] [ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ,

| **Then** | **,** | **fingers** | **flying** | **,** | **he** | **ripped** | **a** | **wire** | **from** | **the** | **control** | **panel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 手指 | 飞行 | , | 他 | 撕裂 | 一个 | 金属丝 | 从 | 这 | 控制 | 控制板 | , |

然后，他手指飞快地从控制面板上扯下一根电线。

[lu:pt] [wʌn][end] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɪstəlz] ['trɪgə(r)] [gɑ:d] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [θru:] [hɪz; ɪz][belt] .

| **looped** | **one** | **end** | **through** | **his** | **pistol's** | **trigger** | **guard** | **,** | **the** | **other** | **end** | **through** | **his** | **belt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 循环 | 一 | 结尾 | 通过 | 他的 | 手枪的 | 扳机 | 警卫 | , | 这 | 其他 | 结尾 | 通过 | 他的 | 腰带 | . |

他将绳子的一端穿过手枪的扳机护圈，另一端穿过腰带。

[ðen] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

| **Then** | **he** | **ran** | **to** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跑 | 到 | 这 | 门 | . |

然后他跑向门口。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] , [hi:; hi] [fɔ:st] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

| **Standing** | **in** | **the** | **air** | **lock** | **,** | **he** | **forced** | **the** | **outside** | **door** | **against** | **the** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 空气 | 锁 | , | 他 | 强制 | 这 | 外部 | 门 | 反对 | 这 | 风 | . |

他站在气闸里，顶着风用力推开了外面的门。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [kɔ:t] ['fɜ:mli] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

| **He** | **looked** | **down** | **at** | **the** | **cable** | **,** | **caught** | **firmly** | **on** | **the** | **hook** | **,** | **dangling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 电缆 | , | 捕捉 | 牢牢 | 在 | 这 | 钩 | , | 悬挂 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .

| **under** | **the** | **plane** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 飞机 | . |

他低头看了看那根牢牢挂在钩子上的缆绳，它垂在飞机下方。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] , [gɒt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] .

| **He** | **reached** | **out** | **,** | **got** | **his** | **hand** | **on** | **the** | **cable** | **and** | **swung** | **out** | **over** | **the** | **jungle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 出去 | , | 得到 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 电缆 | 和 | 摇摆 | 出去 | 超过 | 这 | 丛林 |

| **far** | **below** | **.** |
|---|---|---|
| 远的 | 以下 | . |

他伸出手，抓住缆绳，荡到了下方遥远的丛林上空。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ klæŋ ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| **The** | **door** | **clanged** | **shut** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 叮当作响 | 关闭 | 在后面 | 他 | . |

他身后的门砰地一声关上了。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][hænd]['əʊvə(r)][hænd] .

| **He** | **started** | **down** | **the** | **cable** | **hand** | **over** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 向下 | 这 | 电缆 | 手 | 超过 | 手 | . |

他开始手脚并用地顺着缆绳往下爬。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['paɪlət] , [ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'hed] .

| **Guided** | **by** | **the** | **automatic** | **pilot** | **,** | **the** | **ship** | **moved** | **slowly** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 经过 | 这 | 自动的 | 飞行员 | , | 这 | 船 | 已搬 | 缓慢地 | 前方 | . |

在自动驾驶仪的引导下，飞船缓缓向前行驶。

[hi:; hi][gɒt] [daʊn] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [tri:] .

| **He** | **got** | **down** | **the** | **cable** | **and** | **into** | **the** | **dangling** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向下 | 这 | 电缆 | 和 | 进入 | 这 | 悬挂 | 树 | . |

他顺着缆绳滑了下来，爬进了那棵悬空的树里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪkləʊn][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]

| It | was | like | climbing | a | tree | in | a | cyclone | as | he | fought | his | way | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 攀登 | 一个 | 树 | 在 | 一个 | 气旋 | 作为 | 他 | 战斗 | 他的 | 方式 | 通过 |

[ðə; ðɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɒk] [hɪz; ɪz][legz] [əˈraʊnd] .

| the | branches | to | a | limb | he | could | lock | his | legs | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 到 | 一个 | 肢 | 他 | 可以 | 锁 | 他的 | 腿 | 大约 | . |

他就像在旋风中爬树一样，奋力穿过树枝，找到一根可以让他双腿夹住的树枝。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪzəz] [həʊld][ɒn][ðə; ðɪ] [lɪm] ,

| Then | , | with | a | scissors | hold | on | the | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 剪刀 | 抓住 | 在 | 这 | 肢 | , |

然后，用剪刀式钳子夹住肢体，

[hiː; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ][aɪs][ˈpɪst(ə)l][frɒm; frəm][ɪts][ˈhəʊlstə(r)] .

| he | sat | upright | and | drew | the | ice | pistol | from | its | holster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 直立 | 和 | 画 | 这 | 冰 | 手枪 | 从 | 它是 | 枪套 | . |

他坐直身子，从枪套里拔出冰冻手枪。

[daʊn] [bɪˈləʊ] ,

| Down | below | , |
|---|---|---|
| 向下 | 以下 | , |

下面，

[ðə; ðɪ][bæt][hæd; həd] [smæʃt] [ə; eɪ][waɪd][ˈeəriə][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgriːnoʊ]

| the | bat | had | smashed | a | wide | area | of | trees | and | was | hunting | Greeno |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | 有 | 粉碎 | 一个 | 宽的 | 区域 | 的 | 树木 | 和 | 曾是 | 打猎 | 格里诺 |

[ænd; ənd][ˈkærən][laɪk] [maɪs][ɪn][ðə; ðɪ][tɔːl] [grɑːs] .

| and | Karen | like | mice | in | the | tall | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯伦 | 喜欢 | 小鼠 | 在 | 这 | 高的 | 草 | . |

蝙蝠撞毁了一大片树木，像在草丛里追捕老鼠一样追捕格里诺和凯伦。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] , [ˈsɜːkld] [səˈspɪʃəsli] .

| When | it | heard | the | plane | , | it | twisted | up | , | circled | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 听到 | 这 | 飞机 | , | 它 | 扭曲 | 向上 | , | 圈起来 | 可疑地 | . |

它听到飞机的声音后，猛地盘旋起来，神色可疑。

[ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkeɪb(ə)l] [kənˈfjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

| The | tree | and | the | cable | confused | it | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 和 | 这 | 电缆 | 使困惑 | 它 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

树和电缆让它一时不知所措。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

| But | only | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

但只是一瞬间。

[ðen] [ɪts][ˈtaɪni][breɪn] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [ɪts] [pəˈsɪstənt] [ˈenəmi] , [ðə; ðɪ] [pleɪn] .

| Then | its | tiny | brain | sent | it | toward | its | persistent | enemy | , | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它是 | 微小的 | 脑 | 发送 | 它 | 朝向 | 它是 | 执着的 | 敌人 | , | 这 | 飞机 | . |

然后，它那小小的脑袋驱使它朝着它一直的敌人——飞机——飞去。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [baɪ][səʊ][kləʊz][ænd; ənd][ɪts][ˈheəri] [mæs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪˈmens] , [flɪnt] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

| It | came | by | so | close | and | its | hairy | mass | was | so | immense | , | Flint | caught | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 经过 | 所以 | 关闭 | 和 | 它是 | 毛茸茸 | 大量的 | 曾是 | 所以 | 巨大 | , | 燧石 | 捕捉 | 他的 |

[breθ] .

| breath | . |
|---|---|
| 气息 | . |

它离我们如此之近，它毛茸茸的身躯如此巨大，弗林特倒吸了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .

| There | was | nothing | to | aim | at | with | a | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 目的 | 在 | 和 | 一个 | 手枪 | . |

手枪没有瞄准目标。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] .

| It | was | too | big | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 大的 | . |

它太大了。

[hiː; hi][dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)]

| He | just | pointed | the | gun | at | the | expanse | of | hair | and | pulled | the | trigger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 尖 | 这 | 枪 | 在 | 这 | 广阔 | 的 | 头发 | 和 | 拉 | 这 | 扳机 |

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

| as | fast | as | he | could | work | his | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 工作 | 他的 | 手指 | . |

他直接把枪指向那片头发，然后用尽全力扣动了扳机。

['ɪnstəntli] , [wʌn] [greɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [went] ['rɪdʒɪd] .

| Instantly | , | one | great | wing | of | the | creature | went | rigid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | , | 一 | 伟大的 | 翼 | 的 | 这 | 生物 | 去 | 死板的 | . |

瞬间，那生物的一只巨大翅膀僵硬了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪŋ] ['nɪərɪst] [flɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt][slɪd] [ðæt] [wei] .

| It | was | the | wing | nearest | Flint | and | the | bat | slid | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 翼 | 最近的 | 燧石 | 和 | 这 | 蝙蝠 | 滑行 | 那 | 方式 | . |

那是离弗林特最近的那只蝙蝠的翅膀，蝙蝠朝那个方向滑了过去。

[ðə; ði] [blæk] [mæs] [ɒv; əv][heə(r)] , [iːtʃ] [heə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [jɑːd] [lɒŋ] , [swept] [ə'pɒn][hɪm] .

| The | black | mass | of | hair | , | each | hair | a | full | yard | long | , | swept | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 大量的 | 的 | 头发 | , | 每个 | 头发 | 一个 | 满的 | 院子 | 长的 | , | 扫荡 | 之上 | 他 | . |

一团团黑色的头发，每根头发都有一码长，向他袭来。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [keɪvd] [ɪn] .

| The | branches | of | the | tree | caved | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 的 | 这 | 树 | 坍塌 | 在 | . |

树枝折断了。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

| The | cable | was | snatched | from | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电缆 | 曾是 | 抢夺 | 从 | 这 | 飞机 | . |

电缆是从飞机上被扯下来的。

[flɪnt] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [saɪd]['blaɪndli] .

| Flint | clawed | at | the | monster's | side | blindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石 | 爪子 | 在 | 这 | 怪物的 | 边 | 盲目地 | . |

弗林特胡乱地用爪子抓挠着怪物的侧身。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][heə(r)] .

| He | caught | a | handful | of | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 一个 | 少数 | 的 | 头发 | . |

他抓到了一把头发。

[ðə; ði][bæt] [fleɪld] [ðə; ði][eə(r)]['waɪldli] [wɪð] [ɪts]['ʌðə(r)] [wɪŋ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [fleʃ] ['fɔːlɪŋ] —

| The | bat | flailed | the | air | wildly | with | its | other | wing | , | a | hundred | tons | of | solid | flesh | falling | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | 挥舞 | 这 | 空气 | 疯狂地 | 和 | 它是 | 其他 | 翼 | , | 一个 | 百 | 吨 | 的 | 坚硬的 | 肉 | 坠落 | — |

蝙蝠用另一只翅膀疯狂地挥舞着，一百吨重的血肉之躯坠落下来——

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'raʊnd] [flɪnt] .

| Then | the | whole | world | exploded | around | Flint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 所有的 | 世界 | 爆炸了 | 大约 | 燧石 | . |

然后，整个世界都围绕着弗林特爆炸了。

[triː] [trʌŋks] ['krækɪŋ] , [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [hwɜːrl] [pɑːst][hɪm] ,
**Tree trunks cracking , green vegetation whirling past him ,**
树 树干 裂纹 , 绿色的 植被 旋转 过去的 他 ,

树干断裂，绿色的植被在他身边飞舞，

[ðen] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [θʌd] [æz; əz][ðə; ði][bæt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] .
**then a stunning thud as the bat struck the ground , shaking the whole forest .**
然后 一个 令人惊叹的 砰的一声 作为 这 蝙蝠 击 这 地面 , 摇晃 这 所有的 森林 .

随后，蝙蝠重重地摔在地上，发出了一声巨响，震动了整片森林。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['fliːɪŋ] [sʌm; səm]['hɒrə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,
**Like a man fleeing some horror in a nightmare ,**
喜欢 一个 男人 逃离 一些 恐怖 在 一个 恶梦 ,

就像一个人在噩梦中逃离恐怖事物一样，

[flɪnt] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv][heə(r)] ,
**Flint tore his way through the stalks of hair ,**
燧石 撕裂 他的 方式 通过 这 茎 的 头发 ,

弗林特撕扯着一簇簇毛发，

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
**leaped to the ground and ran into the jungle .**
跳跃 到 这 地面 和 跑 进入 这 丛林 .

他跳到地上，跑进了丛林。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] , ['seɪfli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæts] ['hæmərɪŋ] [wɪŋz]
**When he finally stopped running , safely away from the bat's hammering wings**
什么时候 他 最后 停止 跑步 , 安全 离开 从 这 蝙蝠的 锤击 翅膀
[ænd; ənd] [klɔːz] ,
**and claws ,**
和 爪子 ,

当他终于停下奔跑，安全躲开蝙蝠猛烈的翅膀和利爪时，

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɜːmənəntli] [seɪf] .
**he saw he was now permanently safe .**
他 锯 他 曾是 现在 永久的 安全的 .

他意识到自己现在彻底安全了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['biːt(ə)n] [ɪts] [gʊd] [wɪŋ] [tuː; tə] [ʃredz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
**It had beaten its good wing to shreds in the trees .**
它 有 被打败 它是 好的 翼 到 碎屑 在 这 树木 .

它的完好翅膀在树上被撞得粉碎。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [gʌn] [wɔː(r)] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] .
**When the effect of the ice gun wore off , it wouldn't be able to fly .**
什么时候 这 影响 的 这 冰 枪 穿着 离开 , 它 不会 是 有能力的 到 飞 .

当冰枪的效果消失后，它就无法飞行了。

['sləʊli] , [flɪnt] [grɪnd] .
**Slowly , Flint grinned .**
缓慢地 , 燧石 咧嘴一笑 .

弗林特缓缓露出了笑容。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [daʊn] , [sɔː] [hɪz; ɪz][aɪs]['pɪst(ə)l]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪts]
**He glanced down , saw his ice pistol dangling the length of its**
他 瞥了一眼 向下 , 锯 他的 冰 手枪 悬挂 这 长度 的 它是
['waɪə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .
**wire against his knee .**
金属丝 反对 他的 膝盖 .

他低头一看，发现他的冰枪用电线垂着，抵着他的膝盖。

['ɔ:lməʊst] ['tendəli] , [hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ʌn'taɪd][ðə; ði]['waɪə(r)] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði][gʌn]['ɪntu:]

| **Almost** | **tenderly** | **,** | **he** | **picked** | **it** | **up** | **,** | **untied** | **the** | **wire** | **,** | **and** | **stuck** | **the** | **gun** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 温柔地 | , | 他 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 解开 | 这 | 金属丝 | , | 和 | 卡住 | 这 | 枪 | 进入 |

[ɪts]['həʊlstə(r)] .

| **its** | **holster** | **.** |
|---|---|---|
| 它是 | 枪套 | . |

他几乎是温柔地拿起枪，解开电线，然后把枪插进枪套里。

['griːnoʊ][ænd; ənd]['kærən][ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| **Greeno** | **and** | **Karen** | **ran** | **toward** | **him** | **through** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里诺 | 和 | 凯伦 | 跑 | 朝向 | 他 | 通过 | 这 | 树林 | . |

格里诺和凯伦穿过树林向他跑去。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] , [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɪn] ['tætəz] .

| **Their** | **faces** | **were** | **scratched** | **,** | **their** | **clothes** | **in** | **tatters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 是 | 刮痕 | , | 他们的 | 衣服 | 在 | 破烂不堪 | . |

他们脸上满是抓痕，衣服也破烂不堪。

['kɛrənz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)]

| **Karen's** | **feet** | **were** | **bare** | **;** | **she** | **had** | **lost** | **her** | **shoes** | **,** | **removed** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯伦的 | 脚 | 是 | 裸 | ; | 她 | 有 | 丢失的 | 她 | 鞋 | , | 已移除 | 她 |

[s'tɒkɪŋz] .

| **stockings** | **.** |
|---|---|
| 长筒袜 | . |

凯伦光着脚；她的鞋子丢了，袜子也脱掉了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld] , [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][mɒp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [beə(r)] ['ʃəʊldəz] .

| **Her** | **hair** | **was** | **tangled** | **,** | **a** | **raven** | **mop** | **on** | **her** | **half** | **-** | **bare** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 纠缠不清 | , | 一个 | 乌鸦 | 拖把 | 在 | 她 | 一半 | - | 裸 | 肩膀 | . |

她的头发乱蓬蓬的，像一团乌黑的拖把，披散在半裸的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'læps] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] ,

| **She** | **seemed** | **on** | **the** | **verge** | **of** | **collapse** | **but** | **her** | **cheeks** | **and** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 坍塌 | 但 | 她 | 脸颊 | 和 | 眼睛 | , |

她似乎濒临崩溃，但她的脸颊和眼睛，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][grɪm] [ɪk'spɪəriəns] , [ gləu ] .

| **despite** | **the** | **weariness** | **of** | **her** | **grim** | **experience** | **,** | **glowed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 疲劳 | 的 | 她 | 严峻 | 经验 | , | 发光 | . |

尽管经历了可怕的遭遇，她依然容光焕发。

[tə'deɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [dɪs'pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [pəʊz][ɒv; əv] ['bɔːdəm]

| **Today's** | **excitement** | **had** | **completely** | **displaced** | **her** | **cultivated** | **pose** | **of** | **boredom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天的 | 激动 | 有 | 完全地 | 流离失所 | 她 | 栽培 | 姿势 | 的 | 无聊 |

[baɪ][ðə; ði] [freʃ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['flaʊə(r)] .

| **by** | **the** | **fresh** | **beauty** | **of** | **a** | **jungle** | **flower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 新鲜的 | 美丽 | 的 | 一个 | 丛林 | 花 | . |

今天的兴奋之情彻底驱散了她精心营造的百无聊赖的姿态，取而代之的是丛林花朵般的清新之美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [flɪnt] [tuː] .

| **And** | **it** | **had** | **done** | **something** | **to** | **Flint** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 完毕 | 某物 | 到 | 燧石 | 也 | . |

而且它也对弗林特造成了影响。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [kɔːt] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| **He** | **ran** | **to** | **meet** | **them** | **,** | **caught** | **the** | **girl** | **as** | **she** | **fell** | **toward** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 到 | 见面 | 他们 | , | 捕捉 | 这 | 女孩 | 作为 | 她 | 跌倒 | 朝向 | 他 | . |

他跑过去迎接他们，接住了向他倒下的女孩。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

| **"** | **Are** | **you** | **all** | **right** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | ? |

你还好吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['breθləs] [tuː; tə] [spiːk] .

| " | She | was | too | breathless | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 也 | 喘不过气 | 到 | 说话 | . |

她气喘吁吁，说不出话来。

" [wiː; wi][ɔːl] [raɪt] , " ['griːnoʊ] [sed] .

| " | We | all | right | , | " | Greeno | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 全部 | 正确的 | , | " | 格里诺 | 说 | . |

“我们都很好，”格里诺说。

" [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [wɜːrnt] .

| " | But | almost | weren't | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 几乎 | 不是 | . |

但差点就没能成功。

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| " | He | held | out | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 手臂 | . |

他伸出了手臂。

[frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [rɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [diːp] [skrætʃ] , [ə; eɪ] [klɔː] [mɑːk] .

| From | shoulder | to | wrist | was | a | wide | deep | scratch | , | a | claw | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 肩膀 | 到 | 手腕 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 深的 | 划痕 | , | 一个 | 爪 | 标记 | . |

从肩膀到手腕有一道又宽又深的抓痕，是爪痕。

[ðen] [ðə; ðiː]['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [tɜːnd] [ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz]['skaɪwədz] .

| Then | the | sudden | sound | of | rockets | turned | all | their | faces | skyward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 突然 | 声音 | 的 | 火箭 | 转向 | 全部 | 他们的 | 面孔 | 向天空 | . |

突然，火箭发射的轰鸣声让所有人都抬头望向天空。

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [triːz] , ['sɜːklɪŋ] ['ləʊə(r)] , [keɪm] [θriː] [pə'trəʊl] [pleɪnz] [ænd; ənd] [flɪnts] [ʃɪp] .

| High | over | the | trees | , | circling | lower | , | came | three | patrol | planes | and | Flint's | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 超过 | 这 | 树木 | , | 盘旋 | 降低 | , | 来了 | 三 | 巡逻 | 飞机 | 和 | 燧石的 | 船 | . |

三架巡逻机和弗林特的飞船在高高的树梢上盘旋，逐渐降低高度。

[flɪnts] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ðiː][gɜːrlz][ɑːm] .

| Flint's | fingers | tightened | on | the | girl's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石的 | 手指 | 收紧 | 在 | 这 | 女孩们 | 手臂 | . |

弗林特的手指紧紧地抓着女孩的手臂。

" ['griːnoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [haɪd][ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] .

| " | Greeno | , | " | he | said | , | " | we | have | to | get | out | of | here | , | hide | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格里诺 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我们 | 有 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | , | 隐藏 | 在 | 这 | 树林 | . |

“格里诺，”他说，“我们必须离开这里，躲到树林里去。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] , ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [geɪm] [naʊ] .

| " | He | said | it | sadly | , | tired | of | the | game | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 它 | 令人遗憾的是 | , | 疲劳的 | 的 | 这 | 游戏 | 现在 | . |

“他悲伤地说，他已经厌倦了这场游戏。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊvə(r)] .

| He | had | forgotten | it | wasn't | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 它 | 不是 | 超过 | . |

他忘了事情还没结束。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː][gɜːrlz] [feɪs] .

| He | looked | down | into | the | girl's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 女孩们 | 脸 | . |

他低头看着女孩的脸。

" [mɪs] [vɔn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

| " | Miss | Vaun | , | " | he | said | quickly | , | " | this | was | all | my | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 沃恩 | , | " | 他 | 说 | 迅速地 | , | " | 这 | 曾是 | 全部 | 我的 | 过错 | . |

“沃恩小姐，”他赶紧说道，“这都是我的错。”

[ai][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [aɪm] ['sɒri] ,

| I | won't | ask | you | to | forgive | me | but | I | want | you | to | know | I'm | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 问 | 你 | 到 | 原谅 | 我 | 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 知道 | 我是 | 对不起 | , |

我不会请求你的原谅，但我希望你知道我很抱歉。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['feðə(r)] - [dɪə(r)] ,

| not | for | trying | to | do | what | I | could | to | protect | the | feather | - | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 尝试 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 可以 | 到 | 保护 | 这 | 羽毛 | - | 鹿 | , |

并非因为我尽力保护了那只羽毛鹿，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['bɪznəs] [keɪm] [səʊ][kləʊz][tuː; tə] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] [mʌtʃ] [wɜːs]

| but | because | this | business | came | so | close | to | ending | in | a | tragedy | much | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 这 | 商业 | 来了 | 所以 | 关闭 | 到 | 结束 | 在 | 一个 | 悲剧 | 很多 | 更糟 |

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['slɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| than | your | slaughtering | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 你的 | 屠宰 | 他们 | 全部 | . |

但因为这件事差点酿成比你屠杀他们更严重的悲剧。

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| " | He | dropped | his | hands | , | turned | to | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 掉落 | 他的 | 双手 | , | 转向 | 到 | 这 | 丛林 | . |

他放下双手，转身面向丛林。

['griːnoʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| Greeno | was | standing | at | the | edge | of | the | woods | , | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里诺 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | , | 等待 | 为了 | 他 | . |

格里诺站在树林边缘，等着他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] .

| He | started | walking | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 步行 | 缓慢地 | . |

他开始慢慢地走着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ['kwɪkli] .

| Then | suddenly | he | turned | , | came | back | to | the | girl | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他 | 转向 | , | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 女孩 | 迅速地 | . |

然后他突然转身，迅速回到女孩身边。

" [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Might | as | well | be | shot | for | a | sheep | as | a | lamb | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 射击 | 为了 | 一个 | 羊 | 作为 | 一个 | 羊肉 | , | " | 他 | 说 | . |

他说："对一只绵羊来说，被枪毙和对一只羔羊来说，没什么区别。"

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['saʊndli] [ɒn][ðə; ði][lɪps] ,

| He | put | a | hand | under | her | chin | , | kissed | her | soundly | on | the | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 一个 | 手 | 在下面 | 她 | 下巴 | , | 亲吻 | 她 | 稳固地 | 在 | 这 | 嘴唇 | , |

他用手托起她的下巴，深深地吻了她的嘴唇。

[ðen] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] .

| then | ran | toward | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 跑 | 朝向 | 这 | 树林 | . |

然后朝树林方向跑去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , " ['mɪstə(r)] . [flɪnt] !

| When | he | was | halfway | there | , | he | heard | her | cry | , | " | Mr | . | Flint | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 半 | 那里 | , | 他 | 听到 | 她 | 哭 | , | " | 先生 | . | 燧石 | ! |

当他走到一半时，他听到她喊道："弗林特先生！"

[weɪt] !

| Wait | ! |
|---|---|
| 等待 | ! |

等待!

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒbəbli] [ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] .

| " | It | occurred | to | him | that | she | probably | didn't | even | know | his | first | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 她 | 大概 | 没有 | 甚至 | 知道 | 他的 | 第一的 | 姓名 | . |

他突然想到，她可能连他的名字都不知道。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [bæk] .

| He | didn't | look | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 看 | 后退 | . |

他没有回头。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈkærən] [vɔn] [dɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

| And | Miss | Karen | Vaun | did | a | very | strange | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 凯伦 | 沃恩 | 做过 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 事物 | . |

凯伦·沃恩小姐做了一件非常奇怪的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][hænd][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [flɪnt] [ræn] [əˈweɪ] .

| She | had | one | hand | behind | her | as | Flint | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一 | 手 | 在后面 | 她 | 作为 | 燧石 | 跑 | 离开 | . |

弗林特逃跑时，她一只手背在身后。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [flɪnts] [əʊn] [aɪs][ˈpɪst(ə)l] .

| Now | she | brought | it | forth | and | in | it | was | Flint's | own | ice | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 带来 | 它 | 前进 | 和 | 在 | 它 | 曾是 | 燧石的 | 自己的 | 冰 | 手枪 | . |

她把它拿出来，里面装着弗林特自己的冰枪。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʊk] [ˈkeəf(ə)l][eɪm][ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈtrɪgə(r)] .

| She | raised | it | , | took | careful | aim | and | pulled | the | trigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提高 | 它 | , | 采取 | 小心 | 目的 | 和 | 拉 | 这 | 扳机 | . |

她举起枪，仔细瞄准，然后扣动了扳机。

[flɪnts] [legz] [stɒpt] [ɪn] [mɪdstraɪd] , [niːz] [bent][wʌn][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][stɒp] - [ˈməʊʃn] ['muːvi] .

| Flint's | legs | stopped | in | midstride | , | knees | bent | one | before | the | other | , | like | a | stop | - | motion | movie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燧石的 | 腿 | 停止 | 在 | 步幅中期 | , | 膝盖 | 弯曲 | 一 | 前 | 这 | 其他 | , | 喜欢 | 一个 | 停止 | - | 运动 | 电影 | . |

弗林特的双腿在迈步的过程中突然停了下来，膝盖一个接一个地弯曲，就像定格动画电影一样。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ˈfɔːwəd] .

| He | sprawled | forward | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 蔓延 | 向前 | . |

他向前扑倒在地。

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ʌp] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][bɪˈsaɪd] [hɪm] .

| Before | he | could | get | up | , | the | girl | was | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 得到 | 向上 | , | 这 | 女孩 | 曾是 | 旁 | 他 | . |

他还没来得及起身，女孩就已经来到他身边了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈpɪnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| She | sat | down | on | his | back | , | pinning | him | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 后退 | , | 钉住 | 他 | 到 | 这 | 地面 | . |

她坐在他背上，把他压在地上。

" [nekst][taɪm][juː; jʊ] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ɔː(r)] [nɒt] ,

| " | Next | time | you | kiss | a | girl | without | knowing | whether | she | wants | to | be | kissed | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 时间 | 你 | 吻 | 一个 | 女孩 | 没有 | 会心 | 无论 | 她 | 想要 | 到 | 是 | 亲吻 | 或者 | 不是 | , |

“下次你吻一个女孩，却不知道她是否愿意被吻，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæŋ] ['ɒntə][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] .
" she said , " hang onto your gun .
" 她 说 , " 悬挂 到 你的 枪 .

她说："抓紧你的枪。"

" [ðen] [ðə; ði] [pə'liːs] , [wɪð] ['hʌdsən] [ænd; ənd] ['lɛgət] , [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
" Then the police , with Hudson and Leggett , were crowded around them .
" 然后 这 警察 , 和 哈德逊 和 莱格特 , 是 挤 大约 他们 .

"然后，警察和哈德森、莱格特一起围住了他们。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [vɔn] ?
" Are you all right , Miss Vaun ?
" 是 你 全部 正确的 , 错过 沃恩 ?

"沃恩小姐，您还好吗？"

" [flɪnt] [leɪ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
" Flint lay there feeling very foolish .
" 燧石 躺 那里 感觉 非常 愚蠢 .

弗林特躺在那里，觉得自己很愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [kraʊd] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
But the girl ignored the crowd , still talking to him ,
但 这 女孩 忽略 这 人群 , 仍然 说 到 他 ,

但女孩无视人群，继续和他说话。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][aɪs]['pɪst(ə)l]['ekspɜːt] , [tuː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't know I was an ice pistol expert , too , did you ?
" 你 没有 知道 我 曾是 一个 冰 手枪 专家 , 也 , 做过 你 ?

"你不知道我也是冰枪专家吧？"

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] ['bɪznəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
You didn't know I was in the fur business because my father used to be
你 没有 知道 我 曾是 在 这 毛皮 商业 因为 我的 父亲 用过的 到 是
[ə; eɪ]['træpə(r)][ɒn] ['viːnəs] .
a trapper on Venus .
一个 捕兽人 在 金星 .

你不知道我从事皮草生意，因为我父亲以前是金星上的捕兽人。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] - [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]
When I was twelve years old , I could bring down a tigodon at a half a
什么时候 我 曾是 十二 年 老的 , 我 可以 带来 向下 一个 - 在 一个 一半 一个
[maɪl] .
mile .
英里 .

我十二岁的时候，就能在半英里外击倒一头虎齿兽。

" [ðə; ði] ['biːfi] - [feɪst] [pə'trəʊlmən] , [hɪz; ɪz][nəʊz] ['bændɪdʒd] [naʊ] , [sed] , " [ɪf] [jʊl] [get] [ʌp] , [mɪs]
" The beefy - faced patrolman , his nose bandaged now , said , " If you'll get up , Miss
" 这 仡 - 面对 巡警 , 他的 鼻子 包扎 现在 , 说 , " 如果 你会 得到 向上 , 错过
[vɔn] ,
Vaun ,
沃恩 ,

"那位脸庞魁梧的巡警，鼻子上缠着绷带，说道：'如果你能起来，沃恩小姐，

[wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .
we'll take care of him now .
出色地 拿 关心 的 他 现在 .

现在我们会照顾他。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [bæt] , ['flɔpiŋ] [ə'baʊt] ['fiːbli] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
" The others were staring at the space bat , flopping about feebly a short
" 这 其他的 是 凝视 在 这 空间 蝙蝠 , 扑腾 关于 虚弱地 一个 短的
['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
distance away ,
距离 离开 ,

"其他人都盯着不远处那只无力地扑腾着的太空蝙蝠。"

[ɪts]['ɔːf(ə)l] [streŋθ] [spent] .
its awful strength spent .
它是 可怕 力量 花费 .

它那可怕的力量已经耗尽了。

" ['lɛgət] , " [ðə; ði][fɜː(r)] ['mɜːtʃənt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
" Leggett , " the fur merchant said to the lawyer ,
" 莱格特 , " 这 毛皮 商人 说 到 这 律师 ,

"莱格特,"皮货商对律师说。

" [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [rʌg] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːrmz] [frʌnt] ['ɒfɪs] ! "
" think what a rug that would make for the firm's front office ! "
" 思考 什么 一个 小地毯 那 会 制作 为了 这 公司的 正面 办公室 ! "

"想想看，如果把这块地毯铺在公司前台该多棒啊！"

" [mɪs] [vɔn] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ɒv; əv] [kæʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːkəs][fɔː(r); fə(r)]
" Miss Vaun can also come into a nice bit of cash from that circus for
" 错过 沃恩 能 还 来 进入 一个 好的 少量 的 现金 从 那 马戏团 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"沃恩小姐也能从那个马戏团赚到一笔不错的收入。"

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][pə'trəʊlmən] [sed] .
" one of the other patrolmen said .
" 一 的 这 其他 巡警 说 .

"另一名巡警说道。"

" [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][lænd] — [ɔː(r)] [suːn] [wɪl] [biː; bi] — [ænd; ənd][ðə; ði][bæts][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" This is her land — or soon will be — and the bat's on it .
" 这 是 她 土地 — 或者 很快 将要 是 — 和 这 蝙蝠的 在 它 .

"这是她的土地——或者很快就会是——而蝙蝠就在这里。"

[weə(r)] [flɪnts] ['gəʊɪŋ] , [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kleɪm] ['eniθɪŋ] .
Where Flint's going , he won't be able to claim anything .
在哪里 燧石的 去 , 他 惯于 是 有能力的 到 宣称 任何事物 .

弗林特要去的地方，他什么也得不到。

" [ðə; ði][bɪg][pə'trəʊlmən] [helpt] ['kærən][ʌp] .
" The big patrolman helped Karen up .
" 这 大的 巡警 帮助 凯伦 向上 .

"那个身材高大的巡警把凯伦扶了起来。"

[flɪnt] ['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Flint stumbled to his feet .
燧石 踉跄 到 他的 脚 .

弗林特踉跄着站了起来。

[ðə; ði][pə'trəʊlmən] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , ['rʌfli] .
The patrolman grabbed him by the collar , roughly .
这 巡警 抓住 他 经过 这 衣领 , 大致 .

巡警粗暴地揪住他的衣领。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ˈkɪdnæpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come along , kidnapper , " he said .**
" 来 沿着 , 绑匪 , " 他 说 .

“跟我走，绑匪，”他说。

[ˈkærən] [vɔn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] [ˈblæŋkli] .
**Karen Vaun stared at the patrolman blankly .**
凯伦 沃恩 凝视 在 这 巡警 茫然地 .

凯伦·沃恩茫然地盯着巡警。

" [ˈkɪdnæpə(r)] ?
" **Kidnapper ?**
" 绑匪 ?

“绑匪？

" [ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] [fraʊnd] .
" **The patrolman frowned .**
" 这 巡警 皱眉 .

巡警皱起了眉头。

" [ˈsɜːt(ə)nli] , [mɪs] [vɔn] .
" **Certainly , Miss Vaun .**
" 当然 , 错过 沃恩 .

“当然，沃恩小姐。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [gai] [ˌendʒɪˈnɪəd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] — ['hævɪŋ] [juː; jʊ]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ?
**Don't you know this guy engineered the whole business — having you taken off his plane ?**
不 你 知道 这 盖伊 工程 这 所有的 商业 — 拥有 你 已采取 离开 他的 飞机 ?

难道你不知道这一切都是这家伙一手策划的——把你从他的飞机上弄下来？

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] [viˈnjuːsiən][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] .
**He and that Venusian were going to hold you for ransom .**
他 和 那 金星 是 去 到 抓住 你 为了 赎金 .

他和那个金星人打算绑架你勒索赎金。

" ['kærən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Karen shook her head .**
" 凯伦 摇晃 她 头 .

凯伦摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 太空蝙蝠(Space Bat)
# 第3/3页

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I don't know what you're talking about , " she said .**
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 她 说 .

"我不知道你在说什么，"她说。

" ['griːnoʊ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['plænɪˌtɔɪd] [waɪl] ['mɪstə(r)] .
**" Greeno was merely bringing me out to look at these planetoids while Mr .**
" 格里诺 曾是 仅仅 带来 我 出去 到 看 在 这些 小行星 尽管 先生 .
[flɪnt] [went] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [bɪg] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæt] .
**Flint went to get his big guns for the bat .**
燧石 去 到 得到 他的 大的 枪支 为了 这 蝙蝠 .

"格里诺只是带我出来看看这些小行星，而弗林特先生去拿他的大棒子。"

['kɪdnæpə(r)] ?
**Kidnapper ?**
绑匪 ?

绑匪?

[prɪ'pɒstərəs] !
**Preposterous !**
荒谬 !

荒谬!

['mɪstə(r)] . [flɪnt] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] [ðiːz] ['plænɪˌtɔɪd] [tə'geðə(r)] . "
**Mr . Flint and I are buying these planetoids together . "**
先生 . 燧石 和 我 是 购买 这些 小行星 一起 . "

弗林特先生和我正在共同购买这些小行星。

" [wɒt] !
**" What !**
" 什么 !

"什么!

" ['lɛgət] [ænd; ənd] ['hʌdsən] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
**" Leggett and Hudson said the word simultaneously .**
" 莱格特 和 哈德逊 说 这 单词 同时地 .

"莱格特和哈德森同时说出了这个词。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] .
**And they seemed the only ones in the crowd who could speak .**
和 他们 似乎 这 仅有的 一个 在 这 人群 WHO 可以 说话 .

而且他们似乎是人群中唯一会说话的人。

" [tə'geðə(r)] !
**" Together !**
" 一起 !

"一起!

" ['lɛgət] [sed] ['wiːkli] .
**" Leggett said weakly .**
" 莱格特 说 弱 .

莱格特虚弱地说。

" [waɪ] [ðɪs] ['eəriə] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɒlə(r)] [ɪn'vestmənt] ! "
**" Why this area is a million dollar investment ! "**
" 为什么 这 区域 是 一个 百万 美元 投资 ! "

"为什么说这片区域值得百万美元投资！"

" [tuː] ['mɪljən] , " ['kærən] [sed] .
" **Two million , " Karen said .**
" 二 百万 , " 凯伦 说 .

"两百万，"凯伦说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [flɪnts] [hænd] , [hiː; hi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [dʌm'faʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði][rest] .
**She took Flint's hand , he standing there as dumbfounded as the rest .**
她 采取 燧石的 手 , 他 常设 那里 作为 目瞪口呆 作为 这 休息 .

她握住弗林特的手，他呆立在那里，和其他人一样目瞪口呆。

" ['mɪstə(r)] . [flɪnts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl]
" **Mr . Flint's going to contribute a million of his own from the sale**
" 先生 . 燧石的 去 到 贡献 一个 百万 的 他的 自己的 从 这 销售
[ɒv; əv][ðə; ði][bæt] .
**of the bat .**
的 这 蝙蝠 .

"弗林特先生将从球棒的销售收入中拿出自己一百万美元。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] ['feðə(r)] - [dɪə(r)][hɪə(r)] .
**We're going to raise feather - deer here .**
是 去 到 增加 羽毛 - 鹿 这里 .

我们将在这里饲养羽毛鹿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] .
**It would be bad business to kill them all off .**
它 会 是 坏的 商业 到 杀 他们 全部 离开 .

把它们全部杀光是不明智的做法。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] ['deərɪŋ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" **She paused , surveying the crowd as if daring anybody to disagree with her**
" 她 暂停 , 测量 这 人群 作为 如果 大胆 任何人 到 不同意 和 她
.
:
.

她停顿了一下，环视人群，仿佛在挑衅任何人不同意她的观点。

" [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , [wiːl; wil][get] [bæk] [tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] .
" **Now , if you'll excuse us , we'll get back to Saturn .**
" 现在 , 如果 你会 原谅 我们 , 出色地 得到 后退 到 土星 .

"现在，请允许我们告退，我们要返回土星了。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
**We have business to discuss .**
我们 有 商业 到 讨论 .

我们有事要谈。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
" **Then she glanced toward the jungle .**
" 然后 她 瞥了一眼 朝向 这 丛林 .

然后她瞥了一眼丛林。

" ['griːnoʊ] !
" **Greeno !**
" 格里诺 !

"格里诺!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she called .**
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
**" Aren't you coming with us ?**
" 不是 你 未来 和 我们 ?

你不跟我们一起去吗?

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːmən] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['feðə(r)] - [dɪə(r)] [rɑːntʃ] ,
**If you're going to be foreman around our feather - deer ranch ,**
如果 你是 去 到 是 领班 大约 我们的 羽毛 - 鹿 牧场 ,

如果你想在我们养鹿的农场当工头，

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔnfərənsis] .
**you've got to be in on the conferences .**
你已经 得到 到 是 在 在 这 会议 .

你必须参加这些会议。

" ['griːnoʊ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stəʊni] [feɪs] .
**" Greeno stepped out of the shadows , a faint smile softening his stony face .**
" 格里诺 步 出去 的 这 阴影 , 一个 头晕的 微笑 软化 他的 石质的 脸 .

格里诺从阴影中走了出来，他那张冷峻的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [ə'tend] ['leɪtə(r)] ['kɔnfərənsis] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Attend later conferences , " he said .**
" 出席 之后 会议 , " 他 说 .

“请参加后续的会议，”他说。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðɪs] [wʌn] .
**" From what is in your thoughts , don't think I should attend this one .**
" 从 什么 是 在 你的 想法 , 不 思考 我 应该 出席 这 一 .

“从你的想法来看，我觉得我不应该参加这次活动。”

" ['kærən] [vɔn] [blʌʃt] , [ðen] [led] [flɪnt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .
**" Karen Vaun blushed , then led Flint quickly away toward his plane .**
" 凯伦 沃恩 脸红了 , 然后 引领 燧石 迅速地 离开 朝向 他的 飞机 .

“凯伦·沃恩脸红了，然后迅速带着弗林特走向他的飞机。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神